

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement**Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended**

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .22 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant Daniel J. Edelman, Inc.	2. Registration Number 3634
--	--------------------------------

3. Primary Address of Registrant
111 North Canal Street, Suite 1100, Chicago, IL 60606

4. Name of Foreign Principal Ministry of Culture - KSA	5. Address of Foreign Principal King Faisal Road, Al-Bujairi, Al-Diriyah Riyadh, Saudi Arabia SAUDI ARABIA 13711
---	---

6. Country/Region Represented
SAUDI ARABIA

7. Indicate whether the foreign principal is one of the following:

- ☒ Government of a foreign country¹
- ☐ Foreign political party
- ☐ Foreign or domestic organization: If either, check one of the following:
- | | |
|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Partnership | <input type="checkbox"/> Committee |
| <input type="checkbox"/> Corporation | <input type="checkbox"/> Voluntary group |
| <input type="checkbox"/> Association | <input type="checkbox"/> Other (<i>specify</i>) _____ |
- ☐ Individual-State nationality _____

8. If the foreign principal is a foreign government, state:

- a) Branch or agency represented by the registrant
Ministry of Culture
- b) Name and title of official with whom registrant engages
Ms. Dur Essam Kattan, Deputy Minister for Communications and Media

¹ "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

9. If the foreign principal is a foreign political party, state:

- a) Name and title of official with whom registrant engages

- b) Aim, mission or objective of foreign political party

10. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

11. Explain fully all items answered "Yes" in Item 10(b).

12. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date

Printed Name

Signature

06/09/2022Raquel daFonseca/s/Raquel daFonseca

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Exhibit B to Registration Statement**Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended**

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the FARA Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the FARA Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .32 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, FARA Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant

Daniel J. Edelman, Inc.

2. Registration Number

3634

3. Name of Foreign Principal

Ministry of Culture - KSA

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.
5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.
6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.
7. What is the date of the contract or agreement with the foreign principal? 05/31/2022
8. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

Edelman will provide communications and public relations services on behalf of the Ministry of Culture.

9. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

Stakeholder and strategic partnerships plan development and engagement, media relations/communications, and social media development and outreach in the U.S.

10. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act¹.

Yes ☒ No ☐

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose. The response must include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

PR and communications services on behalf of the Ministry of Culture through stakeholder development and engagement, media relations and social media.

11. Prior to the date of registration² for this foreign principal has the registrant engaged in any registrable activities, such as political activities, for this foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, describe in full detail all such activities. The response should include, among other things, the relations, interests, and policies sought to be influenced and the means employed to achieve this purpose. If the registrant arranged, sponsored, or delivered speeches, lectures, social media, internet postings, or media broadcasts, give details as to dates, places of delivery, names of speakers, and subject matter. The response must also include, but not be limited to, activities involving lobbying, promotion, perception management, public relations, economic development, and preparation and dissemination of informational materials.

Set forth below a general description of the registrant's activities, including political activities.

Set forth below in the required detail the registrant's political activities.

Date	Contact	Method	Purpose
------	---------	--------	---------

12. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register³ for this foreign principal, has the registrant received from the foreign principal, or from any other source, for or in the interests of the foreign principal, any contributions, income, money, or thing of value either as compensation, or for disbursement, or otherwise?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail an account of such monies or things of value.

Date Received	From Whom	Purpose	Amount/Thing of Value
---------------	-----------	---------	-----------------------

13. During the period beginning 60 days prior to the obligation to register⁴ for this foreign principal, has the registrant disbursed or expended monies in connection with activity on behalf of the foreign principal or transmitted monies to the foreign principal?

Yes ☐ No ☒

If yes, set forth below in the required detail and separately an account of such monies, including monies transmitted, if any.

Date	Recipient	Purpose	Amount
------	-----------	---------	--------

¹ "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

^{2,3,4} Pursuant to Section 2(a) of the Act, an agent must register within ten days of becoming an agent, and before acting as such.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, and subject to the penalties of 18 U.S.C. § 1001 and 22 U.S.C. § 618, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this statement filed pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, that he/she is familiar with the contents thereof, and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date

Printed Name

Signature

06/09/2022Raquel daFonseca/s/Raquel daFonseca



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Services Contract

عقد تقديم خدمات

Between

بين

MINISTRY OF CULTURE

وزارة الثقافة

AND

و

Edelman Saudi Arabia company

شركة ايدلمان العربية السعودية

Project Name:

اسم المشروع:

Public Relations and
Communications US

شريك العلاقات العامة US

Contract Signature Date:

تاريخ توقيع العقد:

01/11/1443H

١٤٤٣/١١/٠١ هـ

Corresponding to

الموافق

31/05/2022G

٢٠٢٢/٠٥/٣١ م

Riyadh

الرياض





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



جدول المحتويات:

٩.....	Main Contract Document
٩.....	وثيقة العقد الأساسية
١٠.....	Article one: Preamble
١٠.....	المادة الأولى: التمهيد
١١.....	Article Two: Contract Documents and Interpretation
١١.....	المادة الثانية: وثائق العقد والتفسير
١١.....	Article Three: Purpose of Contract
١١.....	المادة الثالثة: الغرض من العقد
١٢.....	Article Four: Contract Value
١٢.....	المادة الرابعة: قيمة العقد
١٢.....	Article Five: Contract Term
١٢.....	المادة الخامسة: مدة العقد
١٢.....	Article Six: Applicable Law
١٢.....	المادة السادسة: النظام الواجب التطبيق
١٢.....	Article Seven: Dispute Resolution
١٢.....	المادة السابعة: حل النزاعات
١٣.....	Article Eight: Contract Copies
١٣.....	المادة الثامنة: نسخ العقد
١٣.....	Article Nine: Signature
١٣.....	المادة التاسعة: التوقيع
١٤.....	CONTRACT CONDITIONS
١٤.....	SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS
١٤.....	شروط العقد
١٤.....	القسم الأول: الأحكام العامة
١٤.....	Article One: Definitions
١٤.....	المادة الأولى: التعريفات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



١٦	Article Two: Prevailing Language
١٦	المادة الثانية: اللغة المعتمدة
١٦	Article Three: Official Currency
١٦	المادة الثالثة: العملة المعتمدة
١٦	Article Four: Taxes and Fees
١٦	المادة الرابعة: الضرائب والرسوم
١٦	Article Five: Notices and Correspondence
١٦	المادة الخامسة: الإخطارات والمراسلات
١٨	Article Six: Records
١٨	المادة السادسة: السجلات
١٨	Article Seven: Licenses, Registration Documents and Permits
١٨	المادة السابعة: التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح
١٩	Article Eight: Conflict of Interests
١٩	المادة الثامنة: تعارض المصالح
١٩	Article Nine: Confidentiality and Protection of Information
١٩	المادة التاسعة: السرية وحماية المعلومات
٢١	Article Ten: Intellectual Property Rights
٢١	المادة العاشرة: حقوق الملكية الفكرية
٢٣	Article Eleven: Local Content
٢٣	المادة الحادية عشرة: المحتوى المحلي
٢٤	Article Twelve: Subcontracting
٢٤	المادة الثانية عشرة: التعاقد من الباطن
٢٥	Article Thirteen: Partnership
٢٥	المادة الثالثة عشرة: الشراكة
٢٥	Article Fourteen: Assignment of the Contract
٢٥	المادة الرابعة عشرة: التنازل عن العقد
٢٥	Article Fifteen: Amendment of Contract





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



٢٥	المادة الخامسة عشرة: تعديل العقد
٢٦	Article Sixteen: Waiver of Rights
٢٦	المادة السادسة عشرة: التنازل عن الحقوق
٢٦	Article Seventeen: Force Majeure
٢٦	المادة السابعة عشرة: القوة القاهرة
٢٨	Section Two: Government Entity's Representative
٢٨	القسم الثاني: ممثل الجهة
٢٨	Article One: Limitations to the Powers of the Government Entity's Representative
٢٨	المادة الأولى: حدود صلاحيات ممثل الجهة
٢٩	المادة الثانية: تعليمات ممثل الجهة
٢٩	Article Three: Replacement of the Government Entity's Representative
٢٩	المادة الثالثة: استبدال ممثل الجهة
٣٠	Section Three: Contractor's Liabilities
٣٠	القسم الثالث: مسؤوليات المتعاقد
٣٠	Article One: General Obligations
٣٠	المادة الأولى: الالتزامات العامة
٣١	المادة الثانية: مسؤولية المتعاقد
٣٥	Article Three: Contractor's Representative
٣٥	المادة الثالثة: ممثل المتعاقد
٣٥	Article Four: Cooperation with other Contractors
٣٥	المادة الرابعة: التعاون مع المتعاقدين الآخرين
٣٥	Article Five: Safety and Occupational Health
٣٥	المادة الخامسة: السلامة والصحة المهنية
٣٦	Article Six: Quality Assurance
٣٦	المادة السادسة: ضمان الجودة
٣٦	Article Seven: Properties of the Government Entity
٣٦	المادة السابعة: ممتلكات الجهة الحكومية





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



٣٧	(Not applicable) Article Eight: Insurance
٣٧	المادة الثامنة: التأمين (لا تنطبق)
٣٨	Section Four: Provision of The Services
٣٨	القسم الرابع: تنفيذ الخدمات
٣٨	Article One: Work Commencement
٣٨	المادة الأولى: بدء الأعمال
٣٨	Article Two: Duration of the Services
٣٨	المادة الثانية: مدة إنجاز الخدمات والأعمال
٣٩	Article Three: Work Program
٣٩	المادة الثالثة: برنامج العمل
٤١	Article Four: Progress of Services and Works
٤١	المادة الرابعة: نسبة تقدم الخدمات والأعمال
٤١	Article Five: Service Quality Assurance
٤١	المادة الخامسة: ضمان جودة الخدمات
٤٢	Article Six: Refusal to Receive the Services
٤٢	المادة السادسة: رفض تسلم الخدمات
٤٢	Article Seven: Corrective Measures
٤٢	المادة السابعة: الإجراءات التصحيحية
٤٣	Article Eight: Change Orders
٤٣	المادة الثامنة: طلبات التغيير
٤٥	Article Nine: Suspension of the Services
٤٥	المادة التاسعة: إيقاف الخدمات
٤٥	Article Ten: Increase and Decrease of Obligations
٤٥	المادة العاشرة: زيادة الالتزامات وتخفيضها
٤٦	Article Eleven: Contract Extension
٤٦	المادة الحادية عشرة: تمديد العقد
٤٧	Article Twelve: Partial Withdrawal of the Services





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



٤٧	المادة الثانية عشرة: السحب الجزئي
٤٨	Article Thirteen: Receipt of Services
٤٨	المادة الثالثة عشرة: تسلم الأعمال
٤٨	Article Fourteen: Responsibility for the Services
٤٨	المادة الرابعة عشرة: المسؤولية عن الخدمات
٤٨	Article Fifteen: Evaluation of the Contractor's Performance
٤٨	المادة الخامسة عشرة: تقييم أداء المتعاقد
٤٩	Section Five: Guarantees
٤٩	القسم الخامس: الضمانات
٤٩	Article One: Performance Bond
٤٩	المادة الأولى: الضمان النهائي
٥٠	Article Two: Extension of Performance Bond
٥٠	المادة الثانية: تمديد الضمان
٥٠	Article Three: Demanding the Bond
٥٠	المادة الثالثة: مصادرة الضمان
٥١	Section Six: Contract Termination
٥١	القسم السادس: إنهاء العقد
٥١	Article One: Contract Termination by the Government Entity
٥١	المادة الأولى: إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية
٥٢	Article Two: Mutual Termination
٥٢	المادة الثانية: إنهاء العقد بالاتفاق
٥٢	Article Three: Contractor's Obligations on Contract Termination
٥٢	المادة الثالثة: التزامات المتعاقد عند إنهاء العقد
٥٣	Article Four: Payment to Contractor on Contract Termination
٥٣	المادة الرابعة: محاسبة المتعاقد في حالات إنهاء العقد
٥٤	Section Seven: Financial Conditions
٥٤	القسم السابع: الشروط المالية





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



٥٤	Article One: Advance Payment (Not applicable)
٥٤	المادة الأولى: الدفعة المقدمة (لا تنطبق)
٥٥	Article Two: Payment of Contractor's Entitlements
٥٥	المادة الثانية: صرف المقابل المالي
٥٦	Article Three: Amendment of Contract Price:
٥٦	المادة الثالثة: تعديل أسعار العقد
٥٧	Article Four: Penalties
٥٧	المادة الرابعة: الغرامات
٥٧	Article Five: Invoices (Not applicable)
٥٧	المادة الخامسة: المستخلصات (لا تنطبق)
٥٨	Article Six: Acknowledgement of Settlement
٥٨	المادة السادسة: إقرار المخالصة
٥٩	SECTION EIGHT: SPECIFICATIONS
٥٩	القسم الثامن: المواصفات
٥٩	Article One: Special Conditions:
٥٩	المادة الأولى: الشروط الخاصة
٦٠	Article Two: Services Implementation Method:
٦٠	المادة الثانية: طريقة تنفيذ الخدمات
٦٠	Article Three: Quality Specifications
٦٠	المادة الثالثة: مواصفات الجودة
٦٠	Article Four: Safety Specifications
٦٠	المادة الرابعة: مواصفات السلامة
٦١	Annex no. (1) Award Letter
٦١	ملحق رقم (١): خطاب التعاقد
٦٢	Annex no. (2) Detailed Scope of Work
٦٢	ملحق رقم (٢): نطاق العمل المفصل
٦٧	Annex no. (3) Contractor's financial and technical bids





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



ملحق رقم (٣): العرض المالي والفني المقدم من المتعاقد ٦٧
Annex no. (4) Payment Schedule ١٢٣
ملحق رقم (٤): جدول الدفعات ١٢٣





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Services Contract Main Contract Document

عقد تقديم خدمات وثيقة العقد الأساسية

This Contract (the “**Contract**”) is concluded in the city of Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia, on Tuesday and dated 01/11/1443H corresponding to 31/05/2022G, by and between:

بمعون الله وتوفيقه، تم إبرام هذا العقد (“العقد”) بمدينة الرياض، المملكة العربية السعودية، في يوم الثلاثاء بتاريخ ١٤٤٣/١١/٠١ الموافق ٢٠٢٢/٠٥/٣١ م، بين كل من:

First Party:

MINISTRY OF CULTURE, its address is at King Faisal Road, Al-Bujairi, Al-Diriyah (13711), Kingdom of Saudi Arabia, represented for the purposes of this Contract by Ms. Dur Essam Kattan, in her capacity as Deputy Minister for Communication and Media.

(The Ministry of Culture is hereinafter referred to as the (“**Government Entity**” or “**Ministry**” or “**Entity**”)).

الطرف الأول:

وزارة الثقافة، وعنوانها طريق الملك فيصل، البجيري، الدرعية، (١٣٧١١)، المملكة العربية السعودية، ويمثلها لأغراض هذا العقد الأستاذة/در عصام قطان بصفتها وكيل الوزارة للتواصل والإعلام.

(ويشار إلى وزارة الثقافة فيما بعد بـ (“الجهة الحكومية” أو “الوزارة” أو “الجهة”).

Second Party:

Edelman Saudi Arabia, a limited liability Company, established in accordance with the laws and regulations of Kingdom of Saudi Arabia, registered in Riyadh pursuant to the Commercial Registration No. 1010474537, and represented in signing this Contract by Mr./ Omar Qirem, an Irish nationality pursuant to Passport No. LT8791326, in his capacity as CEO, and being authorized to sign this Contract pursuant the Power of Attorney issued by the notary public No. 421353442, dated 05/05/1443 H, with its permanent address at: Level 1, Building 7, Zone A, Business Gate, Airport Road, city: Riyadh, P.O. Box: No. 3400014, Postal Code: 11333 Email: omar.qirem@edelman.com.

الطرف الثاني:

إيدلمان العربية السعودية، شركة محدودة المسؤولية تأسست بموجب الأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية وهي مسجلة في الرياض بموجب السجل التجاري رقم ١٠١٠٤٧٤٥٣٧، ويمثلها في توقيع هذا العقد الأستاذ/ عمر قريم حامل الجنسية الأيرلندية بموجب جواز سفر LT8791326 بصفته المدير التنفيذي ومفوضاً بالتوقيع على هذا العقد بموجب الوكالة الصادرة من كاتب العدل ٤٢١٣٥٣٤٤٢ بتاريخ ١٤٤٢/٠٥/٠٥ هـ، وعنوان المتعاقد الدائم: الطابق الأول، بناية رقم ٧، المنطقة أ، بوابة الأعمال، طريق المطار مدينة: الرياض، ص.ب: ٣٤٠٠٠١٤، الرمز البريدي: ١١٣٣٣، البريد الإلكتروني: omar.qirem@edelman.com.

(hereinafter referred to as the “**Contractor**”). (ويشار إلى إيدلمان العربية السعودية فيما بعد بـ “المتعاقد”).

The Government Entity and the Contractor are collectively hereinafter referred to as the (“**Parties**”) and individually as (“**Party**”).

ويشار فيما بعد إلى الجهة الحكومية والمتعاقد مجتمعين بـ (“الطرفين”) أو (“الطرفان”), ولأى منهما منفرداً بـ (“الطرف”).





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article one: Preamble

المادة الأولى: التمهيد

- a. Whereas the Government Entity intends to carry out the Communications AND Public Relations Services.
 - b. Whereas the Contractor has reviewed and examined the documents indicated in this Contract, which shall be an integral part of this Contract.
 - c. Whereas, the Contractor has inspected the work environment and has been acquainted with it and accepted the risks related to the provision of the Services.
 - d. Whereas the Contractor has submitted its bid in accordance with the tender offer letter stipulated in the Contract documents to carry out, complete and warrant the Services after having acquainted itself with the terms, specifications, and plans of the Contract and all the documents attached thereto.
 - e. Whereas the Contractor is aware of and understands that this Contract and the Services are subject to the applicable laws and directives issued in relation thereto.
 - f. Whereas the Contractor has indicated and acknowledged that it has submitted its bid based on the examination, inspection, acceptance and access as provided in Clauses b, c, d and e above and in accordance with the terms and conditions of this Contract, its specifications as well as all other documents attached thereto.
 - g. Whereas the Contractor's bid was accepted by the Government Entity to carry out the Services in accordance with the terms, conditions, specifications of this Contract and all other Contract documents.
 - h. Whereas the Government Entity and the Contractor has agreed to consider this Article (Preamble) as part of this Contract's terms and conditions.
- أ. لما كانت الجهة الحكومية ترغب في تنفيذ الخدمات لِ العلاقات العامة .
 - ب. ولما كان المتعاقد قد اطلع وفحص المستندات المبينة في هذا العقد، التي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.
 - ج. ولما كان المتعاقد قد عاين ظروف العمل وفهم وقبل المخاطر المتصلة بتقديم الخدمات.
 - د. ولما كان المتعاقد قد تقدم بعرضه بموجب خطاب العرض المبين في وثائق العقد للقيام بتلك الخدمات وتنفيذها وإتمامها وضمائمها، وذلك بعد اطلاعه على شروط العقد ومواصفاته ومخططاته وجميع المستندات المرفقة به.
 - هـ. ولما كان المتعاقد مطلعاً ومدرِكاً خضوع هذا العقد والخدمات للأنظمة المطبقة ، وما صدر بشأنهما من قرارات.
 - و. ولما كان المتعاقد قد بيّن وأقر بأنه تقدم بعرضه معتمداً على الفحص والمعاينة والقبول والاطلاع كما تقدم في البنود ب، ج، د، هـ أعلاه ووفقاً لهذا العقد وشروطه ومواصفاته وأحكامه وسائر المستندات المرفقة به
 - ز. ولما كان العرض المقدم من المتعاقد قد اقترن بقبول الجهة الحكومية لتنفيذ الخدمات طبقاً للشروط والمواصفات وسائر وثائق العقد .
 - ح. ولما كانت الجهة الحكومية مع المتعاقد قد اتفقا على اعتبار هذه المادة (التمهيد) ضمن شروط وأحكام هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Therefore, the Parties, with their full legal capacity have agreed as follows:

وعليه، فقد تم الاتفاق بين الطرفين برضاها واختيارهما وقبولهما التام وهما بكامل الأهلية والمواصفات الشرعية المعتبرة على ما يلي:

Article Two: Contract Documents and Interpretation

المادة الثانية: وثائق العقد والتفسير

First: This Contract consists of the following documents and instruments (“Contract Documents”):

أولاً: يتألف هذا العقد من المستندات والوثائق التالية (“وثائق العقد”):

- Main Contract Document.
- Contract Conditions.
- Annex no. (1) Award Letter No. 2021/01478, dated 29/05/1443H H corresponding to 02/01/2022G.
- Annex no. (2) Detailed Scope of Work.
- Annex no. (3) Contractor’s financial and technical bids, dated 19/05/1443H corresponding to 23/12/2021G.
- Annex no. (4) Payment Schedule.

- أ. وثيقة العقد الأساسية.
- ب. شروط العقد.
- ج. ملحق رقم (١): خطاب التعميد رقم ٢٠٢١/٠١٤٧٨ وتاريخ ٢٩/٠٥/١٤٤٣هـ الموافق ٢٠٢٢/٠١/٠٢م.
- د. ملحق رقم (٢): نطاق العمل المفصل.
- هـ. ملحق رقم (٣): العرض المالي والفني المقدم من المتعاقد رقم وتاريخ ١٩/٠٥/١٤٤٣هـ الموافق ٢٣/١٢/٢٠٢١م.
- و. ملحق رقم (٤): جدول الدفعات.

Second: These documents and the above Preamble shall be deemed part and parcel of the Contract, such that the above documents shall be interpreted to complete each other and in case of any discrepancy between the provisions of the Contract Documents, the preceding document shall prevail over the subsequent one in the order stated in Paragraph (First) of this Article.

ثانياً: تُشكّل هذه الوثائق والتمهيد أعلاه وحدة متكاملة وتُعدّ كل وثيقة فيها جزءاً لا يتجزأ من العقد بحيث تفسر الوثائق المذكورة أعلاه ويتمم بعضها بعضاً، وفي حال وجود تعارض بين أحكام وثائق العقد، فإن الوثيقة المتقدمة تسود على الوثيقة التي تليها في الترتيب الوارد في الفقرة أولاً من هذه المادة.

Third: In the event of any conflict between the terms and condition of this Contract and the provisions of the Government Tenders and Procurement Law and, the Implementing Regulations, the terms and conditions of this Contract shall prevail.

ثالثاً: في حال وجود تعارض بين أحكام ونصوص العقد وبين أحكام نظام المنافسات والمشتريات الحكومية واللائحة التنفيذية، تكون أحكام ونصوص العقد سائدة.

Fourth: Unless otherwise specified in on Award Letter, The Gregorian calendar is the adopted calendar in this Contract, and all dates and periods shall be calculated accordingly.

رابعاً: ما لم ينص التعميد على خلاف ذلك، يكون التقويم الميلادي هو التقويم المعتمد في هذا العقد، وتحتسب جميع التواريخ والمدة الخاصة به وفقاً لذلك.

Article Three: Purpose of Contract

المادة الثالثة: الغرض من العقد

Pursuant to this Contract, the Contractor shall execute the Services in accordance with the annex no. (2) The “Detailed Scope of Work” and pursuant to the Contract’s terms, specifications and Contract Documents set forth in this Contract.

يقوم المتعاقد بموجب هذا العقد بتنفيذ الخدمات على النحو المحدد في ملحق رقم (٢) “نطاق العمل المفصل” ووفقاً للشروط والمواصفات ووثائق العقد المبينة في هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Four: Contract Value

First: The total Contract value is set at 2,953,125 Tow Million Nine Hundred and Fifty Three Thousand One Hundred and Twenty Five Saudi Riyals only, including all costs necessary for the execution of the Contract and all fees and taxes (including VAT) which will be calculated and paid pursuant to the terms and provisions of this Contract.

Second: The value of the Contract is subject to increase and decrease pursuant to the varying actual Services executed by the Contractor under this Contract and the change orders issued by the Government Entity.

المادة الرابعة: قيمة العقد

أولاً: القيمة الإجمالية للعقد هي مبلغ قدره ٢,٩٥٣,١٢٥ مليوناً تسعمائة وثلاثة وخمسون الف مئة وخمسة وعشرون ريال سعودي فقط، تشمل جميع التكاليف اللازمة لتنفيذ العقد وتشمل كذلك كافة الرسوم والضرائب، بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة، ويتم احتسابها وسدادها وفقاً لشروط وأحكام هذا العقد.

ثانياً: تخضع القيمة الإجمالية المشار إليها سلفاً للزيادة والنقص تبعاً لتغير الخدمات الفعلية التي ينفذها المتعاقد طبقاً لهذا العقد وما يصدر من الجهة الحكومية من أوامر تغيير.

Article Five: Contract Term

First: The Contract Term is 1 year (the “Contract Term”) and this Contract shall enter into force as of 31/05/2022G (the “Effective Date”) and shall expire on 30/05/2023G (the “Expiration Date”) unless the Contract Term is extended or the Contract is terminated pursuant to the terms of this Contract.

Second: The Contractor undertakes to implement and complete all the Services under this Contract and its annexes during the Contract Term specified above.

المادة الخامسة: مدة العقد

أولاً: تكون مدة هذا العقد سنة واحدة (“مدة العقد”)، تبدأ من ٢٠٢٢/٠٥/٣١ م (“تاريخ السريان”) وتنتهي في ٢٠٢٣/٠٥/٣٠ م (“تاريخ نهاية العقد”) ما لم يتم تمديد مدة العقد أو إنهاؤه بموجب أحكام هذا العقد.

ثانياً: يتعهد المتعاقد بتنفيذ وإتمام جميع الخدمات المنوط بها بموجب هذا العقد وملحقاته وذلك خلال مدة العقد الموضحة أعلاه.

Article Six: Applicable Law

This Contract is governed by and subject to the applicable laws in the Kingdom of Saudi Arabia and all decisions and exceptions that the entity have, and shall be interpreted, executed and resolved in accordance with such laws.

المادة السادسة: النظام الواجب التطبيق

يخضع هذا العقد للأنظمة النافذة في المملكة العربية السعودية وما صدر للجهة الحكومية من قرارات واستثناءات بشأنها، ويجرى تفسيره وتنفيذه والفصل فيما ينشأ عنه من دعاوى بموجبها.

Article Seven: Dispute Resolution

This Contract shall be subject to the jurisdiction of the competent administrative courts of Riyadh city, the Kingdom of Saudi Arabia unless the Contract provides that any such dispute between the Parties shall be resolved by arbitration.

المادة السابعة: حل النزاعات

تختص المحاكم الإدارية في مدينة الرياض، المملكة العربية السعودية في الفصل فيها ما لم يتضمن العقد شرط اللجوء إلى التحكيم في حال نشوب نزاع بين الطرفين.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Eight: Contract Copies

المادة الثامنة: نسخ العقد

This Contract has been executed in two (2) identical counterparts signed and distributed as follows: one copy for the Contractor and one copy for the Government Entity.

تم تحرير وتوقيع (٢) نسختين أصليتين من هذا العقد؛ نسخة للجهة الحكومية، ونسخة للمتعاقد.

Article Nine: Signature

المادة التاسعة: التوقيع

In witness whereof, the Parties agreed to sign this Contract on the date indicated above.

وتوثيقاً لما تقدم فقد اتفق الطرفان على توقيع هذا العقد في التاريخ المبين في المقدمة أعلاه.

الطرف الثاني
Second Party

يدلمان العربية السعودية
Edelman Saudi Arabia

وزارة الثقافة
Ministry of Culture

الطرف الأول
First Party

الاسم
Name

عمر قريم
Omar Qirem

در عصام قطان
Dur Essam Kattan

الاسم
Name

الصفة
Title

المدير التنفيذي
CEO

وكيل الوزارة للتواصل والإعلام
Deputy Minister for Communication and
Media

الصفة
Title

التوقيع
Signature

التوقيع
Signature

الختم
Stamp





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



CONTRACT CONDITIONS

شروط العقد

SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS

القسم الأول: الأحكام العامة

Article One: Definitions

المادة الأولى: التعريفات

Unless the context otherwise indicates, the following words and phrases, wherever mentioned in this Contract, shall have the meanings herein specified:

حيثما وردت المصطلحات أدناه في أي من وثائق العقد فإنها تعني المعنى المبين إلى جانبها، مالم يقتضي السياق خلافه:

- **Government Tenders and Procurement Law :** The Government Tenders and Procurement Law issued pursuant to Royal Decree No. (M/128), dated 13/11/1440H, and its Amendments and Implementing Regulations.
- **Implementing Regulations:** The Implementing Regulations of the Government Tenders and Procurement Law issued by the Minister of Finance's Resolution No. (1242), dated 21/3/1441H, and as amended by the Minister of Finance's Resolution No. (3479), dated 11/8/1441AH.
- **Government Entity's Representative:** The person appointed by the Government Entity (i.e. the consultant, engineer, Project manager or otherwise) to carry out the duties assigned to him by the Government Entity.
- **Services:** The services, subject of this Contract, which the Contractor has agreed to perform pursuant to the technical terms and specifications and the engineering designs stipulated in the Contract or the Law.
- **Consent:** A written approval issued by either Party or their authorized representatives, as required under the Contract.
- **Singular and Plural:** The words in the singular form refer to the same meaning in the plural form and vice versa if the context so requires.
- **Specifications:** Special and general specifications, service manuals and the materials referred to in this Contract including any amendments or additions thereto, as approved by the Government Entity.

- **نظام المناقصات والمشتريات الحكومية:** نظام المناقصات والمشتريات الحكومية الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/١٢٨) وتاريخ ١٤٤٠/١١/١٣هـ، وتعديلاته ولوائحه.
- **اللائحة التنفيذية:** اللائحة التنفيذية لنظام المناقصات والمشتريات الحكومية الصادرة بقرار وزير المالية رقم (١٢٤٢) وتاريخ ١٤٤١/٣/٢١هـ، المعدلة بقرار وزير المالية رقم (٣٤٧٩) وتاريخ ١٤٤١/٨/١١هـ.
- **ممثل الجهة:** الشخص المعين من قبل الجهة الحكومية (الاستشاري أو المهندس أو مدير المشروع أو غيرهم) للقيام بالواجبات المحددة له من قبل الجهة الحكومية.
- **الخدمات:** الخدمات محل العقد الذي تم التعاقد بشأنها بين الجهة الحكومية والمتعاقد، وما يلتزم بتنفيذها المتعاقد وفقاً للشروط وللخواص الفنية والتصاميم الهندسية المنصوص عليها بالعقد أو النظام.
- **الموافقة:** الموافقة المكتوبة الصادرة عن أي من طرفي العقد أو ممثلهما بحسب مقتضيات العقد.
- **المفردات والجمع:** تدل الكلمات الواردة بصيغة المفرد على ذات المدلول بصيغة الجمع، ويكون العكس صحيحاً متى اقتضى سياق النص ذلك.
- **المواصفات:** المواصفات الخاصة والعامة والأدلة للخدمات والمواد المشار إليها في هذا العقد، وكذلك أي تعديلات أو إضافات عليها بموافقة الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



- Intellectual Property Rights:** Any invention, trademark, service mark, trade name or copyright work or similar rights, industrial design, patent, practical knowledge, trade secret and all other rights described as intellectual property rights (regardless of its nature or origin, and whether currently known or arising in the future) and in each case either registered or not registered, and any other intellectual property rights.
 - Bill of Quantity:** A list of the services item units, their quantities and unit price.
 - Day/Days:** A business day as per the Government Entity's official working days.
 - Portal:** The unified electronic portal for government procurements which is subject to the Ministry of Finance's supervision according to the Government Tenders and Procurement Law.
- الملكية الفكرية:** أي اختراع، أو علامة تجارية، أو علامة خدمة، أو اسم تجاري، أو عمل يكون موضوعاً لحقوق النشر أو حقوق مماثلة، أو تصميم صناعي، أو براءة اختراع، أو معرفة عملية، أو سر تجاري، وجميع الحقوق الأخرى التي توصف بأنها ملكية فكرية (أيًا كانت طبيعتها وحيثما نشأت، سواء المعروفة الآن أو التي تنشأ فيما بعد) وفي كل حالاتها سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة، وغيرها من حقوق الملكية الفكرية.
 - جدول الكميات والأسعار (BoQ):** قائمة بوحدات بنود الخدمات وكمياتها وأسعار وحداتها.
 - يوم/يومًا/أيام:** يوم عمل بحسب أيام العمل الرسمية للجهة الحكومية.
 - البوابة:** تعني البوابة الإلكترونية الموحدة للمشتريات الحكومية خاضعة لإشراف وزارة المالية وذلك وفقًا لنظام المنافسات والمشتريات الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Two: Prevailing Language

المادة الثانية: اللغة المعتمدة

The Arabic language is the prevailing language of this Contract and according to which it should be construed and executed. However, the Parties may use one or more other foreign languages in drafting all or part of the Contract's terms along with the Arabic language, and in case of any discrepancy between the Arabic and the foreign texts, the Arabic text shall prevail.

اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في تفسير العقد وتنفيذه، ومع ذلك يجوز للطرفين استعمال إحدى اللغات الأجنبية في كتابة جميع بنود العقد أو جزء منه إلى جانب اللغة العربية، وفي حال وجد تعارض بين النص العربي والأجنبي يكون النص الوارد باللغة العربية هو المعتمد.

Article Three: Official Currency

المادة الثالثة: العملة المعتمدة

The official currency approved for all Contract related transactions will be the [Saudi Riyal]. Payment will be made in accordance with the provisions of the Contract.

العملة المعتمدة لجميع التعاملات المتعلقة بهذا العقد هي [الريال السعودي]. ويكون الصرف طبقاً لأحكام العقد.

Article Four: Taxes and Fees

المادة الرابعة: الضرائب والرسوم

This Contract is subject to the applicable laws, regulations and orders pertaining to taxation and fees. The Contractor shall be responsible for the timely payment of such taxes or fees to the competent authorities.

يخضع هذا العقد للأنظمة والأوامر المتعلقة بالضرائب والرسوم ويجب على المتعاقد وتقع تحت مسؤوليته أن يقوم بتسديد الضرائب والرسوم في آجالها المحددة ومواعيدها المستحقة للجهة صاحبة الاختصاص.

Article Five: Notices and Correspondence

المادة الخامسة: الإخطارات والمراسلات

First: All notices and correspondence between the Government Entity and the Contractor shall be through the Portal. In addition, the Government Entity and the Contractor may use any of the following means of communication:

أولاً: تتم الإخطارات والمراسلات بين الجهة الحكومية والمتعاقد عن طريق البوابة، ويجوز للجهة الحكومية والمتعاقد علاوة على ذلك استخدام إحدى الطرق الآتية:

- National Address.
- Postal address through courier and postal service companies.
- Approved email.

- العنوان الوطني.
 - العنوان البريدي عن طريق الشركات المقدمة للخدمة البريدية.
 - البريد الإلكتروني المعتمد
- ويكون الإبلاغ الذي يتم وفقاً لحكم هذه المادة منتجاً لآثاره النظامية من تاريخ صدوره.

Notifications made pursuant to this provision shall take effect on the date of issuance.

Second: If the Contractor's official address changes, the Contractor shall notify the Government Entity accordingly. If the Contractor fails to notify the Government Entity of its change of address, then any notifications made to the last known address shall be legally effective.

ثانياً: إذا تغير العنوان الرسمي للمتعاقد، فعليه إبلاغ الجهة الحكومية بذلك، فإن لم يقم بإبلاغها، فيُعد إبلاغه على عنوانه القديم منتجاً لآثاره النظامية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Third: Any written notice sent by either Party shall be considered as an official notification to the recipient Party, whether delivered to the other Party or its representative, provided that it is sent in accordance with the methods stated in this Article to the address indicated opposite the name of each Party in the Preamble to the Contract, unless either Party has notified the other in writing of its updated address.

ثالثاً: يُعدُّ أي إبلاغ كتابي مرسل من أي طرف من طرفي العقد تبليغاً رسمياً للطرف المرسل إليه سواء تم تسليمه إلى الطرف الموجه إليه شخصياً أو ممثله، بشرط أن يتم إرساله وفقاً للطرق المبينة بهذه المادة إلى العنوان المبين أمام كل طرف من الطرفين في ديباجة العقد، ما لم يُخطر أحد الطرفين الآخر بتغيير العنوان كتابةً.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Six: Records

The Contractor shall maintain and hold the Contract Documents and all related correspondence and financial accounts throughout the Contract Term and for a period of seven (7) years after the end of the Contract or for any other periods of time stipulated under the laws and regulations in force. The Government Entity shall have the right to appoint an external auditor who is independent of both the Government Entity and the Contractor to audit such records. The Government Entity may also hold the Contractor accountable for any legal consequences due to any errors or, violations, if any.

المادة السادسة: السجلات

يجب على المتعاقد الاحتفاظ بمستندات العقد والمراسلات والحسابات المالية المتعلقة به طوال مدة العقد ولمدة سبعة (٧) سنوات بعد انتهاء العقد أو أي مدد توجها الأنظمة المرعية، وللجهة الحكومية حق تعيين مدقق خارجي مستقل عن كل من الجهة الحكومية والمتعاقد لتدقيق هذه السجلات وللجهة الحكومية إخضاع المتعاقد للتبعات النظامية عن أية أخطاء أو مخالفات، إن وجدت.

Article Seven: Licenses, Registration Documents and Permits

During the Contract Term, the Contractor undertakes to issue and renew, at its own expense, all licenses and registration documents necessary for the execution of the Services, provided that the Contractor delivers to the Government Entity copies of such licenses, registration documents and permits along with the originals (or evidence of their issuance or renewal) for inspection and verification no later than ten (10) days from the date of request.

المادة السابعة: التراخيص، وثائق التسجيل والتصاريح

يلتزم المتعاقد أثناء مدة العقد بإصدار وتجديد كافة التراخيص ووثائق التسجيل اللازمة لتنفيذ الخدمات وذلك على نفقته الخاصة، على أن يسلم المتعاقد إلى الجهة الحكومية نسخة من هذه التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح وأصولها للاطلاع عليها ومطابقتها أو ما يدل على إصدارها وتجديدها أو استخراج بديل لها، وذلك في موعد أقصاه عشرة (١٠) أيام من تاريخ طلبها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Eight: Conflict of Interests

The Contractor and all its employees shall adhere to and ensure that its subcontractors, and any person who shall directly or indirectly perform any scope of this Contract, shall adhere to the provisions of the Conflict of Interest Regulation issued pursuant to the Government Tenders and Procurement Law and its Implementing Regulations under ministerial resolution No. (537), dated 21/08/1441H and all other related regulations. The Contractor shall particularly avoid any personal conflict with the interests of the Government Entity and avoid any situation that might give rise to a conflict of interest in relation to the execution of this Contract. The Contractor shall inform the Government Entity in writing of any conflict of interest cases that arise, will arise or may arise from any dealings related to the Government Entity's activities.

المادة الثامنة: تعارض المصالح

يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن، وكل من له علاقة مباشرة أو غير مباشرة بتنفيذ نطاق هذا العقد بالتقيد بأحكام لائحة تنظيم تعارض المصالح في تطبيق نظام المنافسات والمشتريات الحكومية ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (٥٣٧) وتاريخ ١٤٤١/٠٨/٢١هـ، وكافة الأنظمة الأخرى ذات الصلة، ويلتزم بشكل خاص بضرورة أن يتجنب تعارض مصالحته الخاصة مع مصالح الجهة الحكومية وتجنب أي موقف قد ينشأ عنه تعارض في المصالح فيما يتعلق بتنفيذ العقد، وإبلاغ الجهة الحكومية والإفصاح كتابة عن أي حالة تعارض في المصالح أو أي مصلحة خاصة نشأت أو ستنشأ أو قد تنشأ عن أي تعامل يكون مرتبطاً بأنشطة الجهة الحكومية.

Article Nine: Confidentiality and Protection of Information

First: The Contractor, and all its employees, shall undertake, and ensure that its subcontractors shall undertake, not to disclose or exploit any secrets or information which are not available or known to the public, such as data, drawings or documents pertaining to the Contract or all other information in any format, whether written, oral or electronic, and whether marked as confidential or not, and which relate to the works of any government entity or persons related thereto or to the Kingdom of Saudi Arabia. This also applies to all secrets or transactions of which the Contractor becomes aware, or information and documents prepared or developed as part of the Services, or the affairs of the Government Entity ("**Confidential Information**"). Such obligation shall continue throughout the Contract Term and after the expiry or termination thereof.

Second: The Contractor undertakes to only access, review and analyze the Project's data and other Confidential Information to the extent necessary to perform the Services. The Contractor shall immediately notify the Government Entity of any

المادة التاسعة: السرية وحماية المعلومات

أولاً: يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بعدم إفشاء أو استغلال أية أسرار أو معلومات غير معروفة للعامة؛ كالبيانات أو الرسومات أو الوثائق المتعلقة بالعقد أو جميع المعلومات الأخرى بأي صورة كانت سواء كانت تحريرية أو شفوية أو إلكترونية - سواء تم توضيح أن هذه المعلومات سرية أو لا - وتتعلق بأعمال أي جهة حكومية أو الأشخاص التابعة لها أو المملكة العربية السعودية، ويسري ذلك على ما بحوزتهم أو ما يكونوا قد اطلعوا عليه من أسرار وتعاملات أو المعلومات والوثائق التي يتم إعدادها أو إنشائها من خلال تقديم الخدمات أو شؤون الجهة الحكومية - بسبب عملهم - ("**المعلومات السرية**")، ويسري هذا الالتزام طوال مدة العقد وحتى بعد إنهاء أو انتهاء العقد.

ثانياً: يلتزم المتعاقد بالاطلاع على بيانات المشروع والمعلومات السرية الأخرى ودراستها وتحليلها حسب الحاجة فقط وبالقدر اللازم لتنفيذ الخدمات، كما يجب على المتعاقد إبلاغ الجهة الحكومية فوراً بأي مخالفة متعلقة بالبيانات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



violation pertaining to the Confidential Information, and provide a detailed explanation of such violation, the type of data accessed, the identities of those impacted and all other important details.

Third: The Contractor may not disclose to any third party any data and Confidential Information pertaining to the Government Entity without the Government Entity's prior consent unless required in accordance with the laws and regulations applicable in these cases. The Government Entity may conduct the necessary investigations in case of any violation, determine the consequences thereof make every effort to prevent the recurrence of such violation, in addition to taking the necessary measures to correct the violation and avoid its consequences at the Contractor's expense.

Fourth: The Contractor shall, after the completion of the execution of the Contract, termination of the Contract, the expiration of the Contract Term for whatever reason, cease the use of any of the Government Entity's data and Confidential Information and permanently delete or destroy them or return them back to the Government Entity if requested to do so in writing.

Fifth: The Contractor shall not, and shall ensure that its subcontractors and employees shall not, take any photograph for any facilities, reports, and Confidential Information or use the same for advertising purposes or any other purposes without the Government Entity's prior approval.

Sixth: The Contractor may not, either directly or indirectly, refer to the Government Entity, the Contract or the Services in any announcement, statement, disclosure or offer before obtaining the Government Entity's prior consent.

Seventh: Both the Government Entity and the Contractor shall adhere to all the basic requirements of cybersecurity of the National Authority for Cyber Security.

والمعلومات السرية وتوفير شرح تفصيلي للمخالفة ونوع البيانات التي تم اختراقها وهوية الأشخاص المتضررين بذلك وجميع التفاصيل الأخرى المهمة.

ثالثاً: يحظر على المتعاقد الإفصاح عن البيانات والمعلومات السرية المتعلقة بالجهة الحكومية لأي طرف ثالث دون موافقة مسبقة من الجهة الحكومية ما لم يستلزم ذلك وفقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها في مثل هذه الحالات، ويجوز للجهة الحكومية إجراء التحقيقات اللازمة في حال المخالفة وتحديد النتائج المترتبة على ذلك وبذل جميع الجهود لمنع تكرار المخالفة مستقبلاً، بالإضافة إلى إجراء ما يلزم لتصحيح المخالفة وتلافي الأضرار الناتجة عنها وذلك على نفقة المتعاقد.

رابعاً: يجب على المتعاقد بعد اكتمال تنفيذ العقد أو إنهاء العقد أو انتهاء مدة العقد لأي سبب كان التوقف عن استخدام أي من البيانات والمعلومات السرية الخاصة بالجهة الحكومية وحذفها بصورة نهائية أو إتلافها أو إعادتها للجهة الحكومية إذا طلبت منه الجهة الحكومية أي من ذلك بموجب خطاب خطي.

خامساً: يلتزم المتعاقد وجميع منسوبيه ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بعدم أخذ أي صور للمرافق والمنشآت أو التقارير أو المعلومات السرية أو استخدامها لأغراض الإعلان أو لأي غرض غير موافقة مسبقة من الجهة الحكومية.

سادساً: يحظر على المتعاقد الإشارة إلى الجهة الحكومية أو العقد أو الخدمات، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي إعلان أو بيان أو إفصاح أو عرض قبل حصوله على موافقة مسبقة من الجهة الحكومية.

سابعاً: على كلٍّ من الجهة الحكومية والمتعاقد الالتزام بجميع المتطلبات الأساسية للأمن السيبراني الخاصة بالهيئة الوطنية للأمن السيبراني.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Ten: Intellectual Property Rights

First: The Intellectual Property Rights related to the Services which the Contractor created prior to the date of this Contract or independently of this Contract (the “**Existing Rights**”) shall remain the property of the Contractor. The Contractor also retains all Intellectual Property Rights not related to this Contract, such as those that the Contractor develops independently from this Contract but with the aim to complete the Services required under this Contract.

Second: The Contractor shall grant the Government Entity and every other entity that receives the Deliverables or benefits from the Services, or any third party nominated by the Government Entity to use the Deliverables or the Services, an irrevocable, non-exclusive, sub-licensable and transferable license to use the Intellectual Property Rights pertaining to the Existing Rights.

Third: Subject to the provisions of the First Paragraph of this Article, all the Intellectual Property Rights provided pursuant to this Contract by the Contractor or its subcontractors, such as the Deliverables, documents and other intellectual property whether by inventing, developing, creating or obtaining them solely or in collaboration with any other person, shall belong to the Government Entity and be exclusively owned thereby. Such Intellectual Property Rights also include any designs, plans, documents, data, specifications or reports which are developed by the Contractor for the benefit of the Government Entity, or any service developments or improvement thereof, which the Contractor may not use, reuse, copy or distribute without the Government Entity’s prior consent (which may be withheld by the Government Entity for justified reason).

Fourth: With regard to any works owned by a person other than the Contractor or any government entity which are required to comprise a Deliverable or any works under the Contract or to be included in such Deliverable or works (“**Third Party Works**”), the following shall apply:

المادة العاشرة: حقوق الملكية الفكرية

أولاً: تبقى حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بخدمات المتعاقد التي أنشأها قبل تاريخ هذا العقد أو باستقلال عن هذا العقد (“**الحقوق القائمة**”) ملكاً للمتعاقد، كما يحتفظ المتعاقد بجميع حقوق الملكية الفكرية غير المتصلة بهذا العقد كتلك التي يطورها المتعاقد باستقلال عن هذا العقد ويهدف إنجاز الخدمات المطلوبة في هذا العقد.

ثانياً: يمنح المتعاقد الجهة الحكومية وكل جهة أخرى تتلقى المخرجات أو تستفيد من الخدمات أو أي طرف ثالث تعينه الجهة الحكومية لاستخدام مخرجات أو خدمات هذا العقد رخصة لاستخدام الملكية الفكرية في الخدمات القائمة على أن تكون دائمة وغير حصرية وقابلة للتحويل والنقل.

ثالثاً: مع مراعاة ما ورد في الفقرة أولاً من هذه المادة، فإن جميع حقوق الملكية الفكرية المقدمة بموجب هذا العقد من قبل المتعاقد أو مقاوليه من الباطن كالمخرجات أو الوثائق وخلافه من الملكيات الفكرية، إما باختراعها، أو تطويرها، أو إنشائها، أو الحصول عليها بشكل منفرد أو مع أي شخص آخر ستؤول إلى الجهة الحكومية وستصبح مملوكة ملكاً حصرياً للجهة الحكومية، وتشمل الملكيات الفكرية كذلك أي تصاميم أو مخططات أو وثائق أو بيانات أو مواصفات أو تقارير يتم تطويرها من قبل المتعاقد لصالح الجهة الحكومية أو خدمات تطويرية أو تحسينية تستحدث على أي منها، ولا يجوز للمتعاقد استعمالها، أو إعادة استعمالها، أو نسخها أو توزيعها إلا بموافقة مسبقة من الجهة الحكومية، وللجهة الحكومية الحق في رفض طلب المتعاقد بهذا الشأن مع إبدائها لسبب معقول لذلك الرفض.

رابعاً: فيما يتعلق بكل عمل مملوك لشخص آخر غير المتعاقد أو أي جهة حكومية مما يتقرر بموجب هذا الأمر أن يكون مُخرجاً أو عملاً أو يكون متضمناً فيه (“**أعمال الطرف الثالث**”), فُيُطبَّق ما يلي:





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



- أ. إذا كانت أعمال الطرف الثالث وشروط استخدامها والانتفاع بها معروفة للمتعاقد قبل تاريخ تقديم المتعاقد لعرضه، فعلى المتعاقد أن يفصح عنها مع كامل التفاصيل بما في ذلك شروط الترخيص اللازمة ضمن عرضه.
- ب. إذا كانت أعمال الطرف الثالث و/أو شروط استخدامها والانتفاع بها غير محددة في عرض المتعاقد، فلا يجوز للمتعاقد تضمين أعمال الطرف الثالث في الخدمات أو المخرجات إلا بعد أن يفصح إلى الجهة الحكومية عن تلك الأعمال وشروط استخدامها والانتفاع بها، وأن يحصل بعد هذا الإفصاح على موافقة الجهة الحكومية على تلك الشروط وعلى ذلك التضمين.
- ج. يضمن المتعاقد بأن كل ترخيص ممنوح للجهة الحكومية ولكل جهة أو طرف ثالث منتفع ومستخدم لأعمال الطرف الثالث التي يضمها المتعاقد في عمل أو مُخرج أو وثيقة لتقدم إلى الجهة الحكومية بموجب هذا العقد سيكون طبقاً لشروط الترخيص الواردة في الفقرة ثانياً من هذه المادة ما لم يقر بما جاء في الفقرتين (أ وب) المتقدمتين.
- c. The Contractor undertakes, acknowledges and agrees that every license granted to the Government Entity, beneficiary or third party to use the Third Party Works which the Contractor includes in any work, Deliverable or document to be submitted to the Government Entity under this Contract, shall be in accordance with the licensing terms mentioned in the Second paragraph of this Article, unless the preceding paragraphs (a and b) apply.

For the purposes of this Fourth Paragraph, the Third Party Works are defined as being any Intellectual Property Rights not owned by the Parties or the joint partners (if any), and where the use of, or benefit from such rights is subject to the approval of a third party.

Fifth: The Contractor undertakes to transfer all documents pertaining to those rights as mentioned in the Third paragraph of this Article to the Government Entity at its request to enable the Government Entity to take the necessary registration procedures to register the Intellectual Property Rights pertaining to

لأغراض الفقرة رابعاً تعرف أعمال الطرف الثالث بأنها أي حق ملكية فكرية لا يملكه أطراف العقد أو المتضامنين (إن وجدوا)، والانتفاع بذلك الحق أو استخدامه مقيّد ومحدود بشروط وموافقة طرف ثالث.

خامساً: يلتزم المتعاقد بنقل كل ما يتعلق بتلك الحقوق المذكورة في الفقرة ثانياً من هذه المادة من وثائق إلى الجهة الحكومية حسب طلبها؛ لتمكينها من اتخاذ إجراءات تسجيل حقوق الملكية الفكرية الواردة على تلك الخدمات بحسب مقتضى الحال والمتطلبات النظامية في هذا الشأن.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



the Services, as the case may be, as well as the statutory requirements in respect thereof.

Sixth: The Contractor undertakes to protect, indemnify, and hold harmless the Government Entity against, and oppose and respond to, any claims by third parties in relation to any Intellectual Property Rights in any of the Services provided by the Contractor to the Government Entity under this Contract, unless such allegations arise due to any violation or negligence of the Government Entity under this Contract, the Contractor shall remain liable for its duties herein until the expiry or termination of the Contract and shall be responsible for all costs, expenditures, and fees necessary to respond to any such claims and allegations, along with any legal costs (including attorney fees) and compensations payable, without any responsibility or other encumbrance on the Government Entity's part.

Seventh: The Contractor may use any of the documents provided by the Government Entity for the purposes of the providing the Services within the scope of this Contract and during the Contract Term at its sole expense and after obtaining the Government Entity's consent. The Contractor undertakes to only limit such use to the person or persons participating in the performance of the Services to the exclusion of any other person under the Contractor's supervision.

Eighth: The provisions of this Article shall continue to be valid and enforceable even after the expiry or termination of the Contract for whatever reason.

Article Eleven: Local Content

The Contractor shall comply with the Regulations for Preference of Local Content, Small and Medium Enterprises and Companies Listed in the Financial Market, issued pursuant to the Council of Ministerial Resolution No. (245), dated 29/03/1441H and any modifications that may occur in the future.

سادساً: يلتزم المتعاقد بحماية الجهة الحكومية وتعويضها والمواجهة والرد على أي ادعاءات أو دعاوى من الغير تتعلق بحقوق الملكية الفكرية في أي من الخدمات المقدمة من قبل المتعاقد للجهة الحكومية وفقاً لهذا العقد، أو حقوق الملكية الفكرية المقررة بموجب هذا العقد ما لم تكن تلك الادعاءات بسبب إخلال الجهة الحكومية بالتزاماتها بالعقد أو تقصيرها أو إهمالها، ويظل التزام المتعاقد قائماً بعد انتهاء العقد أو إنهائه، ويتحمل المتعاقد كافة الرسوم والمصروفات والأتعاب اللازمة لرد أي من تلك الدعاوى والادعاءات وتكاليف التقاضي والمحاماة والتعويضات دون أي مسؤولية أو أعباء على عاتق الجهة الحكومية.

سابعاً: يجوز للمتعاقد وعلى نفقته الخاصة وبموجب موافقة الجهة الحكومية استخدام أي من الوثائق المقدمة من الجهة الحكومية لغايات تقديم الخدمات في نطاق هذا العقد وخلال مدة العقد، ويلتزم المتعاقد بحصر نطاق الاستخدام على الشخص أو الأشخاص العاملين على تقديم الخدمات للجهة الحكومية بموجب هذا العقد دون غيرهم من التآبعين للمتعاقد.

ثامناً: تبقى أحكام هذه المادة سارية ونافذة حتى بعد انقضاء العقد أو إنهائه لأي سبب كان.

المادة الحادية عشرة: المحتوى المحلي

يجب على المتعاقد الالتزام بأحكام لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة والشركات المدرجة في السوق المالية الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (٢٤٥) وتاريخ ١٤٤١/٠٣/٢٩هـ. وأي تعديلات قد تطرأ عليها مستقبلاً.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Twelve: Subcontracting

المادة الثانية عشرة: التعاقد من الباطن

First: The Contractor may not subcontract any of the Services without obtaining a prior written consent of the Government Entity, provided that any subcontractor shall satisfy the qualifications' requirements adopted by the Government Entity at that time, in addition to any other requirements or conditions requested by the Government Entity at the time.

أولاً: لا يجوز للمتعاقد إسناد أي من الخدمات لمتعاقدين من الباطن دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الجهة الحكومية، ويشترط أن يستوفي أي متعاقد من الباطن متطلبات التأهيل المتبعة للجهة الحكومية في ذلك الحين بالإضافة إلى أي شروط أو متطلبات أخرى تطلبها الجهة الحكومية في وقتها.

Second: The Contractor remains liable towards the Government Entity for the subcontracted Services, and in accordance with the terms and conditions and specifications of this Contract.

ثانياً: يبقى المتعاقد مسؤولاً أمام الجهة الحكومية عن الخدمات المتعاقد على تنفيذها بعقود الباطن وفقاً لشروط وأحكام ومواصفات هذا العقد.

Third: The subcontractor shall not be among those referred to in Article (14) of the Implementing Regulations. The Contractor shall be licensed to perform the contracted Services and be classified in the required field and level/degree (should such classification be required), and it shall possess the necessary capabilities and qualifications to execute these Services. A subcontractor may not further subcontract any part of the subcontracted Services.

ثالثاً: يجب ألا يكون المتعاقد من الباطن من الأشخاص المشار إليهم في المادة (١٤) من اللائحة التنفيذية، ويجب أن يكون مرخصاً في الخدمات المتعاقد على تنفيذها، ومصنفاً في المجال وبالدرجة المطلوبة، إذا كانت الخدمات مما يشترط لها التصنيف، وأن يكون لديه المؤهلات والقدرات الكافية لتنفيذ تلك الخدمات، ولا يجوز للمتعاقد من الباطن القيام بالتعاقد مع أي متعاقد آخر من الباطن لتنفيذ الخدمات المتعاقد معه على تنفيذها.

Fourth: The main Contractor shall include in the Contract Documents a declaration based on which the Government Entity shall have the right to deduct subcontractor's entitlement from the main Contractor's entitlements if the main Contractor delays or fails to pay their rights for the completed parts of the subcontracted Services to them under the Contract. The Government Entity shall not be liable for any allegations or disputes arising between the main Contractor and its subcontractor(s). Further, the Government Entity's role is only limited to the direct payment of subcontractor's entitlements which meet the payment conditions.

رابعاً: يقدم المتعاقد الرئيس ضمن وثائق العقد إقراراً بموجبه يحق للجهة الحكومية أن تتولى صرف حقوق المتعاقدين من الباطن حسماً من مستحقات المتعاقد الرئيس في حال عدم قيامه أو تأخره في صرف حقوقهم عن الأجزاء التي قاموا بتنفيذها من العقد، ولا تكون الجهة الحكومية مسؤولة عن أي ادعاءات أو نزاعات فيما بين المتعاقد الرئيس والمتعاقد من الباطن ويقتصر دورها في الدفع المباشر للمتعاقد من الباطن حال توافر شروط الدفع.

For the implementation of this Article, the term "main Contractor" means the Contractor.

ولأغراض تطبيق هذه المادة يقصد بعبارة "المتعاقد الرئيس" المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Thirteen: Partnership

If the Contract is entered into with a partnership, the provisions of the partnership agreement executed by such partners which was submitted along with the bid shall be applicable within the limits of the provisions of the Government Entity's regulations and policies, if an, or within the limits of the provisions the Government Tenders and Procurement Law and its Implementing Regulations. Moreover, the partners shall collectively or individually undertake to carry out all the Services stipulated in the Contract and they shall be jointly liable to the Government Entity or others. The partners may not amend any of the provisions of the partnership agreement without obtaining the Government Entity's written consent.

المادة الثالثة عشرة: التضامن

في حالة التعاقد مع متضامين، فيتم تطبيق أحكام اتفاقية التضامن المبرمة بين أطراف التضامن التي تم تقديمها مع العرض في حدود أحكام لوائح وسياسات الجهة الحكومية، إن وجدت، أو في حدود أحكام نظام المشتريات والمنافسات الحكومية ولائحته التنفيذية، كما يلتزم المتضامنون مجتمعين أو منفردين بتنفيذ كافة الخدمات التي تم طرحها في العقد ويكون جميع أطراف التضامن مسؤولين قانوناً بالتضامن تجاه الجهة الحكومية أو الغير، كما يجب على المتضامين عدم تغيير أي بند من بنود اتفاقية التضامن دون الحصول على الموافقة الكتابية من الجهة الحكومية.

Article Fourteen: Assignment of the Contract

The Contractor may not assign the Contract or any part thereof to a another contractor or party for whatsoever reasons without obtaining a prior written consent from the Government Entity, provided that any such contractor or party shall satisfy the qualifications' requirements adopted by the Government Entity at that time, in addition to any other requirements or conditions requested by the Government Entity at the time.

المادة الرابعة عشرة: التنازل عن العقد

لا يجوز للمتعاقد التنازل عن العقد أو جزء منه لمتعاقد أو متعهد آخر لأي سبب كان دون الحصول على موافقة مسبقة من الجهة الحكومية، ويشترط أن يستوفي أي متعاقد أو متعهد آخر متطلبات التأهيل المتبعة للجهة الحكومية في ذلك الحين بالإضافة إلى أي شروط أو متطلبات أخرى تطلبها الجهة الحكومية في وقتها.

Article Fifteen: Amendment of Contract

Without prejudice to the Contract provisions in respect of the increase or decrease of obligations, this Contract may not be modified except with a written agreement between the Parties and in line with the applicable laws and the Government Entity's regulations and policies adopted at that time, or in accordance with the change orders which the Government Entity is entitled to issue at its sole and unfettered discretion pursuant to the provisions of this Contract and in a manner that does not conflict with the Government Entity regulations and policies adopted at that time.

المادة الخامسة عشرة: تعديل العقد

مع مراعاة ما ورد في هذا العقد بشأن زيادة الالتزامات وتخفيضها، لا يجوز تعديل هذا العقد إلا باتفاق كتابي بين الطرفين بما لا يتعارض مع الأنظمة ذات العلاقة وما صدر فيها من قرارات، وبما لا يتعارض مع لوائح وسياسات الجهة الحكومية المتبعة في ذلك الحين، أو بموجب أوامر التغيير التي يحق للجهة الحكومية بإيرادتها المنفردة وبناء على تقديرها إصدارها بالزيادة أو بالتخفيض وفقاً لأحكام هذا العقد وبما لا يتعارض مع لوائح وسياسات الجهة الحكومية المتبعة في ذلك الحين.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Sixteen: Waiver of Rights

The Parties agreed that the failure of either Party to exercise its rights under this Contract shall not be construed as waiver of those rights, and the failure by either Party to exercise a right does not imply a waiver or abandonment of such right, and that a waiver by any Party of any right shall not apply to any violation subsequent to the terms of this Contract, unless expressly stated otherwise in such waiver.

المادة السادسة عشرة: التنازل عن الحقوق

اتفق الطرفان بأن عدم قيام أيًا منهما بممارسة حقوقه بموجب هذا العقد لا يُعد تنازلاً منه عن تلك الحقوق، كما أن تقصير أو إجحام أحدهما عن ممارسة حق لا يعني ضمناً التنازل أو التخلي عن ذلك الحق، ولا يسري تنازل أي طرف عن أي حق على أي إخلال لاحق بشروط هذا العقد ما لم ينص ذلك التنازل صراحةً على غير ذلك.

Article Seventeen: Force Majeure

First: A force majeure is an event that occurs outside or beyond the control of the Parties and cannot be foreseen or avoided, and which renders the performance of the obligations under the Contract impossible, whereby such lack of performance is not attributable to any act, error or omission of any Party or other person, including but not limited to, fire, tornadoes, floods, accidents, wars, military operations, economic bans, but excluding any matters that are within the control of the Contractor or its suppliers or subcontractors ("Force Majeure").

المادة السابعة عشرة: القوة القاهرة

أولاً: القوة القاهرة هي الحدث العام الذي يخرج عن سيطرة أطراف العقد ولا يمكن توقعه ويستحيل دفعه كما يستحيل تنفيذ التزامات المتعاقد أثناء قيامها، ولا يعزى لتسبب أو خطأ أو إهمال من أحد الطرفين أو أي شخص آخر، ويشمل -على سبيل المثال لا الحصر- الحريق والفيضانات والحوادث والحرب والعمليات العسكرية والخطر الاقتصادي، ولا يشمل ذلك ما يخضع لسيطرة المتعاقد أو مورديه أو المتعاقد معهم من الباطن ("القوة القاهرة").

Second: Failure by any Party to meet its obligations under this Contract shall not be considered as a violation or breach of the Contract if such failure is caused by a Force Majeure, provided that the Parties have taken all reasonable precautions, diligence and necessary measures in order to execute the Contract's terms and conditions, and provided that the affected Party immediately notifies the other Party of the occurrence of such Force Majeure event.

ثانياً: لا يُعد عدم أداء أحد الطرفين التزاماته إخلالاً بهذا العقد إذا كان هذا العجز ناشئاً عن القوة القاهرة بشرط أن يكون الطرفان قد اتخذا جميع الاحتياطات المعقولة والعناية الواجبة والتدابير اللازمة، وذلك بغرض تنفيذ شروط وأحكام هذا العقد، وقد أبلغ الطرف المتأثر الطرف الآخر في أقرب وقت ممكن من تاريخ علمه بوقوع حدث القوة القاهرة.

Third: Delays in performance owing to a Party's negligence (or to the negligence of a subcontractor), to shortage of resources or materials on the Contractor's part or due to inadequate performance shall not be deemed as a Force Majeure unless the shortage in materials or resources is caused by a Force Majeure.

ثالثاً: لا يُعد من القوة القاهرة تأخر التنفيذ بسبب تقصير أيٍّ من طرفي العقد أو من المتعاقد من الباطن أو نقص في الموارد أو المواد من المتعاقد أو عدم الكفاءة في العمل ما لم يكن النقص في هذه الموارد أو المواد ناشئاً عن القوة القاهرة.

Fourth: The Contractor shall take the necessary steps or actions and every effort possible to alleviate the effects of the Force Majeure on its performance

رابعاً: يقوم المتعاقد بما يلزم من خلال بذل أقصى جهده لتقليل آثار القوة القاهرة على تنفيذ وتقديم الخدمات في الموعد المتفق عليه، ويجب على المتعاقد





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



and the provision of the Services in accordance with the agreed timeline. If there is a delay in carrying out the Services due to a Force Majeure, the Contractor shall immediately notify the Government Entity. The Government Entity shall have the right to terminate the Contract by agreement with the Contractor if the execution of the Services becomes impossible due to the Force Majeure continuing for a period exceeding sixty (60) days.

في حال التأخر عن تنفيذ الخدمات بسبب القوة القاهرة إخطار الجهة الحكومية في أقرب وقت ممكن. وللجهة الحكومية الحق في إنهاء العقد بالاتفاق بينها وبين المتعاقد إذا أصبح تنفيذ الخدمات مستحيلًا لاستمرار القوة القاهرة لمدة تتجاوز ستين (٦٠) يومًا.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Two: Government Entity's Representative

القسم الثاني: ممثل الجهة

Article One: Limitations to the Powers of the Government Entity's Representative

المادة الأولى: حدود صلاحيات ممثل الجهة

Unless the Contract stipulates otherwise, the powers of the Government Entity's Representative shall be as follows:

المالم ينص العقد على خلاف ذلك، فإن حدود صلاحيات ممثل الجهة كالآتي:
أ. عندما يؤدي ممثل الجهة واجباته والتزاماته وممارسة صلاحياته، فإنه يقوم بها بالنيابة عن الجهة الحكومية.

- When a Government Entity's Representative is performing his duties and obligations and exercising his powers, he does so on behalf of the Government Entity.
- The Government Entity's Representative is not authorized to amend the provisions of the Contract.
- The Government Entity's Representative is not authorized to exempt either Party of any of its duties, obligations or responsibilities under the Contract.
- Any endorsement, verification, certificate, acceptance, examination, inspection or issuance of instructions, notices, and suggestions or any similar action or behavior taken by the Government Entity's Representative shall not exempt the Contractor from any of its responsibilities under this Contract, including its responsibility for the errors or non-compliance with the Contract's terms and conditions.
- Any request by the Contractor shall be formally submitted to the Government Entity's Representative who shall respond within a period not exceeding [30 days] from the date of receipt of the Contractor's request.
- The Government Entity's Representative shall obtain the Government Entity's consent to take any action relating to extending the term for the performance of the Services or the additional costs thereof, or any other instructions

- ب. ممثل الجهة ليست له صلاحية تعديل أحكام العقد.
- ج. ممثل الجهة ليست له صلاحية إعفاء أي من الطرفين من أي واجبات أو التزامات أو مسؤوليات محددة في العقد.
- د. أي مصادقة أو تدقيق أو شهادة أو قبول أو فحص أو تفتيش أو إصدار أي تعليمات أو إشعارات أو اقتراحات أو أي تصرف مماثل من قبل ممثل الجهة، لا تعفي المتعاقد من أي مسؤولية يتحملها بموجب أحكام هذا العقد، بما في ذلك مسؤوليته عن الأخطاء أو حالات عدم التقيد بالشروط.
- هـ. أي طلب من المتعاقد يجب أن يقدم بشكل رسمي لممثل الجهة، ويجب على ممثل الجهة الرد خلال مدة لا تتجاوز [٣٠] يوم من وقت تسلم الطلب.
- و. يجب على ممثل الجهة الحصول على موافقة الجهة الحكومية عند اتخاذ أي إجراء يتعلق بتمديد مدة تنفيذ الخدمات، أو التكلفة الإضافية للخدمات أو أي تعليمات أخرى تتعلق بتغيير وتعديل المتطلبات، باستثناء الحالات الطارئة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



pertaining to the change or amendment of
the requirements except for Emergencies.

Article Two: Instructions of Entity's Representative

The Government Entity's Representative is responsible for providing the Contractor with the comments and instructions pertaining to the execution of the Services or repairing defects, and the Contractor shall adhere to these instructions. The Government Entity's Representative shall also document such instructions and ensure that they will be implemented.

المادة الثانية: تعليمات ممثل الجهة

يكون ممثل الجهة مسؤولاً عن تزويد المتعاقد بالملاحظات والتعليمات المتعلقة بتنفيذ الخدمات أو إصلاح العيوب، ويجب على المتعاقد التقيد بهذه التعليمات، ويقوم ممثل الجهة بتوثيق هذه التعليمات والتأكد من تطبيقها.

Article Three: Replacement of the Government Entity's Representative

The Government Entity shall notify the Contractor upon deciding to replace the Government Entity's Representative.

المادة الثالثة: استبدال ممثل الجهة

يجب على الجهة الحكومية إخطار المتعاقد في حال قررت تغيير ممثلها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Three: Contractor's Liabilities

القسم الثالث: مسؤوليات المتعاقد

Article One: General Obligations

المادة الأولى: الالتزامات العامة

Without prejudice to its obligations set out herein, the Contractor undertakes to:

دون الإخلال بما ورد في هذا العقد من التزامات، يتعهد المتعاقد بما يلي:

- Provide the Services pursuant to the agreed specifications and the timeline approved under the Contract.
- Exercise due diligence in executing the Services under this Contract.
- The Contractor shall enable Saudi nationals to work in the Project and shall abide by the orders, regulations and instructions issued in this regard by the Ministry of Human Resources and Social Development and other related Laws.
- The Contractor shall, and guarantees that its subcontractors shall, provide the Government Entity with all the information and data that it may request. The Government Entity has the right to verify such information, and to investigate the Contractor or the subcontractors with other government entities to ensure their compliance.
- Afford the necessary skills and qualifications necessary to carry out the Service during the Contract Term.
- Engage the project team members who are in line with the specifications stated in the Contract in order to perform the Services.
- Verify the accuracy of information that could affect the Service provided and the agreed prices.
- Guarantee its awareness of the work requirements and the materials necessary to carry out the Services, and to provide the means of transportation from and to the site as specified by the Government Entity.
- Ensure sufficiency of the prices stipulated in this Contract and that the agreed amounts cover all the Services necessary to for the

أ. تقديم الخدمات حسب المواصفات والجدول الزمني المعتمد بموجب العقد.

ب. بذل العناية اللازمة لتنفيذ الخدمات المكلف بها في هذا العقد.

ج. يجب على المتعاقد الالتزام بتمكين السعوديين من العمل في وظائف المشروع والالتزام بالأوامر والأنظمة والتعليمات الصادرة في هذا الشأن من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية والأنظمة ذات العلاقة.

د. يلتزم المتعاقد ويضمن التزام المتعاقدين معه من الباطن بتزويد الجهة الحكومية بكافة المعلومات والبيانات التي قد تطلبها منه، ويحق للجهة الحكومية أن تتحقق من صحة هذه المعلومات، كما يجوز للجهة الحكومية التقصي عن المتعاقد أو متعاقدي الباطن لدى الجهات الحكومية الأخرى؛ للتأكد من مدى التزامهم بتعاقداتهم.

هـ. توفير المهارات والكفاءات اللازمة لتنفيذ الخدمات طوال مدة العقد.

و. توفير أعضاء فريق العمل وفقاً للمواصفات المذكورة في العقد، لغرض تنفيذ الخدمات.

ز. التأكد من صحة وسلامة المعلومات التي يمكن أن تؤثر على الخدمات المقدمة والأسعار المتفق عليها.

ح. يضمن علمه بمتطلبات العمل والمواد اللازمة لتنفيذ الخدمات، وتوفير وسائل التنقل والوصول للموقع على النحو الذي تحدده الجهة الحكومية.

ط. يضمن كفاية الأسعار المنصوص عليها بموجب هذا العقد، والتأكد من أن المبالغ المتفق عليها تغطي كافة الخدمات اللازمة لتنفيذ العقد والوفاء بالتزاماته على الوجه الأكمل.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



implementation of the Contract and to fulfill its obligations under the Contract.

- j. Acquaint itself with the laws and regulations necessary to carry out the scope of work agreed under this Contract and subject to the Islamic culture and social values.

ي. اطلاعه على الأنظمة واللوائح اللازمة لتنفيذ النطاق المتفق عليه بموجب هذا العقد، ومراعاة القيم الإسلامية والثقافة الاجتماعية.

Article Two: Contractor's Liability

المادة الثانية: مسؤولية المتعاقد

First: Contractor's liability towards the Government Entity

أولاً: مسؤولية المتعاقد أمام الجهة الحكومية

The Contractor shall be liable before the Government Entity for any damages, claims, lawsuits, procedures, costs or direct expenses arising from any claim filed against the Government Entity or incurred by the Government Entity in relation to the following:

يكون المتعاقد مسؤولاً أمام الجهة الحكومية عن أي ضرر يلحق بالجهة الحكومية أو مطالبة أو أي قضايا أو إجراءات أو تكاليف أو نفقات تتكبدها الجهة الحكومية يتسبب بها المتعاقد وتتصل بهذا العقد في أي من الحالات التالية:

- Poor performance of the works stipulated in the Contract.
- Any negligence, abstention or misconduct by the Contractor or its representatives in respect of this Contract.
- Any breach of the Contractor's obligations under this Contract.
- Any breach of the applicable laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia by the Contractor.

- سوء الأداء في تنفيذ الأعمال المذكورة في العقد.
- أي إهمال أو امتناع أو سوء تصرف من قبل المتعاقد أو ممثليه بشأن هذا العقد.
- أي إخلال بالتزامات المتعاقد بموجب هذا العقد.
- أي إخلال بأنظمة المملكة العربية السعودية واللوائح المعمول بها على أرضها.

Second: Contractor's Liability limitations

Despite what is mentioned in the first point of this article, and taking into account the exceptions mentioned in the third and fourth points, the total of the contractor's compensation to the governmental entity for any damage related to the contract or arising from it, shall not exceed an amount equal to 100% of the total value of the contract.

ثانياً: حدود مسؤولية المتعاقد:

بالرغم مما ورد في الفقرة أولاً من هذه المادة ومع مراعاة الاستثناءات الواردة في الفقرتين ثالثاً ورابعاً فلن يتجاوز مجموع تعويضات المتعاقد للجهة الحكومية عن أي ضرر ذي صلة بالعقد أو ناشئ عنه مقدار يساوي ١٠٠% من القيمة الإجمالية للعقد.

Third: Exceptions:

The compensation limitation agreed upon in the second point does not apply to any compensation for damages incurred by the governmental entity in the following cases:

ثالثاً: الاستثناءات:

لا ينطبق حد التعويضات المتفق عليه في "ثانياً" على أي تعويض عن الأضرار التي تلحق بالجهة الحكومية في الأحوال التالية:





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



- If the damage is due to the contractor's breach or non-compliance to his obligations under the confidentiality and information protection clause, the intellectual property rights clause, and the conflict of interest clause.
- Death or bodily injury caused by the contractor by his mistake, omission or negligence,
- Damage to the governmental entity due to fraud and bribery.
- Destruction, infringement and intentional breach on the part of the Contractor, its affiliates or subcontractors.
- Damage to buildings and tangible property due to the contractor, or his affiliates or subcontractors.

أ. إذا كان الضرر بسبب إخلال المتعاقد أو عدم امتثاله بالتزاماته بموجب بند السرية وحماية المعلومات، وبند حقوق الملكية الفكرية، وبند تعارض المصالح.

ب. الوفاة أو الإصابات الجسدية التي يتسبب فيها المتعاقد بخطئه أو إهماله أو تقصيره،

ج. الضرر الذي يلحق بالجهة الحكومية بسبب التزوير والرشوة.

د. الإلتلاف والتعدي والإخلال المتعمد من المتعاقد أو تابعيه أو مقاوليه من الباطن.

هـ. الأضرار التي تلحق بالمباني والممتلكات المادية بسبب المتعاقد أو تابعيه أو مقاوليه من الباطن.

رابعاً: (لا تنطبق)

Fourth: (Not applicable)

The Parties agreed that the total compensation amount due to the Government Entity as a result of any damage sustained according to what has been stated in the First Paragraph and covered by insurance policies may exceed the limit agreed upon in the Second Paragraph to match the amount of compensation for the damage sustained by the Government Entity and not exceed the insurance coverage limit specified in the insurance policy or policies related to the type of liability, provided that:

اتفق الطرفان بأن المقدار الكلي للتعويضات التي تستحقها الجهة الحكومية نتيجة أي ضرر يلحق بها وفق ما حدد في الفقرة أولاً وتغطيته وثائق التأمين يجوز أن يزيد عن الحد المتفق عليه في ثانياً ليساوي مقدار التعويض عن الضرر الذي تكبدته الجهة الحكومية ولا يزيد عن حد التغطية التأمينية المحدد في الوثيقة أو الوثائق التأمينية ذات الصلة بنوع المسؤولية، شريطة ما يلي:

- The damages do not arise or result from any of the cases stated in the exceptions mentioned in subparagraphs (a, b, c, d, e) of the Fourth Paragraph;
- The Contractor shall be required to obtain and maintain insurance policies in accordance with Article Eight of Section Three (Insurance); and
- The Contractor shall obtain and maintain insurance policy or policies accepted by the Government Entity.

أ. ألا تنشأ الأضرار أو تنتج عن أحد الأحوال المبينة في الاستثناءات الواردة في الفقرات الفرعية (أ، ب، ج، د، هـ) من الفقرة رابعاً؛

ب. أن يلزم المتعاقد بالحصول على وثائق التأمين والاحتفاظ بها بموجب المادة الثامنة من القسم الثالث (التأمين)؛ و

ج. أن يحصل المتعاقد على وثيقة أو وثائق تأمين ويحتفظ بها وتقبلها الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Fifth: The Contractor acknowledges the following:

- a. All the information the Contractor provides or has provided to the Government Entity are correct and that it has not concealed any information pertaining to the Services subject of this Contract.
- b. It is duly established and existing and that he has submitted copies of the supporting documents to the Government Entity.
- c. It has full power and authority to enter into this Contract, perform its obligations hereunder and complete the regulatory requirements in connection with the provision of the Services.
- d. The execution of this Contract and the performance of the obligations expressed to be assumed by it hereunder will not render him in breach of any express or implied legal term of any contract or of any binding judicial ruling issued against it.
- e. It has the necessary knowledge, skills, manpower and technical labors to do the services.
- f. It holds all the licenses, permits and registration documents required to perform its work and provide the Services, including the commercial registration certificate and other necessary governmental licenses, and the Consultant shall deliver to the Government Entity copies of such licenses, permits and registration documents or evidence of procuring or renewing the same.
- g. It owns all the Intellectual Property Rights pertaining to the Services and has the right to license or assign these intellectual property rights to the Government Entity in accordance with the provisions of this Contract without any burdens or other rights to any third party, and that any use of the Intellectual Property Rights pertaining to the Services shall not infringe the rights of any third party.
- h. It has reviewed all the Contract Documents and Service documents, and made sure that they meet all the Government Entity's requirements and specifications required to implement the Services in accordance with this Contract terms and conditions, and that they do not contain any inconsistency or ambiguity and that the Contractor is aware of all

خامساً: يقر المتعاقد بما يلي:

- أ. أن جميع المعلومات التي قدمها أو التي يقدمها للجهة الحكومية صحيحة وأنه لم يتم إخفاء أية معلومات ضرورية تتعلق بالخدمات محل هذا العقد.
- ب. أنه مؤسس وقائم بشكل نظامي، وقد قدم نسخ سارية من المستندات المؤيدة لذلك للجهة الحكومية.
- ج. بأن لديه الصلاحية اللازمة لإبرام هذا العقد وتنفيذ الالتزامات المنصوص عليها في العقد واستكمال الإجراءات النظامية المتعلقة بتقديم الخدمات المطلوبة.
- د. أن إبرام هذا العقد والتوقيع عليه وتنفيذ الالتزامات المحددة في هذا العقد لا يُعد مخالفاً لأي بند صريح أو ضمني في أي عقد أو أي حكم قضائي ملزم صدر ضده.
- هـ. أن لديه المعرفة والمهارات المهنية والموارد البشرية والفنية اللازمة لتقديم الخدمات.
- و. أن لديه كافة التراخيص ووثائق التسجيل اللازمة لأداء عمله ولتنفيذ الخدمات، ومنها السجل التجاري والتراخيص الحكومية اللازمة، ويسلم المستشار إلى الجهة الحكومية نسخ هذه التراخيص ووثائق التسجيل والتصاريح أو ما يدل على استخراجها وتجديدها أو استخراج بديل جديد لها.
- ز. أنه يمتلك كافة حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بحقوق الملكية الفكرية الخاصة بالخدمات وله الحق بترخيص أو التنازل عن هذه الحقوق الملكية الفكرية للجهة الحكومية وفق أحكام هذا العقد دون أعباء أو غيرها من الحقوق لأي طرف ثالث، وأن أي استعمال للحقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمات لن ينتهك حقوق أي طرف ثالث.
- ح. أنه قد قام بمراجعة جميع وثائق العقد ووثائق الخدمات وقام بالتأكد من استيفائها لجميع متطلبات الجهة الحكومية وللمواصفات المطلوبة لتنفيذ الخدمات وفق أحكام هذا العقد وأنها لا تحتوي على أي تعارض أو غموض وأنه على اطلاع بجميع المعلومات والظروف التي قد تتعلق بالتزاماته الواردة في هذا العقد. كما يقر المتعاقد أن عدم قيامه بأي مما سبق لا يتيح له المطالبة بأي تعويضات أو تمديد لأي من التواريخ الواردة في الجدول الزمني المعتمد ولا يعفيه من أي من مسؤولياته الواردة في هذا العقد أو المشمولة ضمناً بحكم طبيعة الأعمال والخدمات.
- ط. أنه لا يحق له التوقف عن تنفيذ العقد أو إنهاؤه إذا أخلت الجهة الحكومية في الوفاء بأي من التزاماتها الواردة في هذا العقد، ولكن





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



information and conditions that relate to its obligations under this Contract. The Contractor also acknowledges that failure to do any of the above shall not give it the right to claim any compensation or extension of any deadlines set forth in the agreed timeline, and shall not exempt the Contractor from any of its responsibilities and obligations under this Contract or that are impliedly covered under the Contract due to the nature of work or services being executed.

i. It may not cease or suspend execution of or terminate the Contract if the Government Entity has failed to fulfill any of its obligations set forth herein. The Contractor shall, however, have the right to claim compensation for any direct losses or damages it incurs due to the Government Entity's failure to meet any of its material obligations.

j. It shall not, directly or indirectly exploit, whether by use, publishing or licensing, any right, privilege, name, design, graphics, logos or other rights belonging to the Government Entity or to a third party without the prior written consent of the Government Entity or the third party, as the case may be.

k. None of its permits or licenses have been temporarily withdrawn or revoked.

l. No criminal procedures, penalties or fines have been imposed on it.

m. The Government Entity has entered into this Contract based on the guarantees, declarations and undertakings made by the Contractor.

n. It will notify the Government Entity, in writing, as soon as it becomes aware of any matter that may lead to: (1) inaccuracy, invalidity, or potential inaccuracy or invalidity, of any of the Contractor's undertakings and representations under this Contract; or (2) the Contractor's inability to perform any of its obligations under this Contract.

o. If it breaches any of its obligations under this Contract or, in case of inaccuracy or invalidity of any of its representations stated in this Article, the Contractor shall compensate the Ministry for the damage resulting therefrom.

يكون له الحق بالمطالبة بالتعويض عن أي خسائر أو أضرار مباشرة يتكبدها جراء إخلال الجهة الحكومية بأي من التزاماتها الجوهرية.

ي. أنه لن يستغل بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان بالاستخدام أو النشر أو الترخيص، أي حق أو امتياز أو اسم أو تصميم أو رسومات أو شعارات أو غير ذلك من الحقوق العائدة للجهة الحكومية أو لطرف ثالث إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من الجهة الحكومية أو الطرف الثالث، بحسب الحال.

ل. أنه لم يسبق أن تم سحب أي من تراخيصه مؤقتاً أو إلغائها.

ل. أنه لم يسبق أن تم فرض أي إجراءات جزائية أو عقوبات أو غرامات عليه.

م. أن الجهة الحكومية قد أبرمت هذا العقد بناءً على الضمانات والإقرارات والتعهدات المقدمة من المتعاقد.

ن. أنه سيقوم بتقديم إشعار خطي إلى الجهة الحكومية فور علمه بأي مسألة قد تؤدي إلى: (١) عدم دقة أو صحة أو احتمالية عدم دقة أو صحة أي من التعهدات والإقرارات المقدمة من المتعاقد في هذا العقد؛ أو (٢) عدم قدرة المتعاقد على أداء أي من التزاماته بموجب هذا العقد.

س. أنه في حال إخلاله بأي من التزاماته الواردة في هذا العقد أو عدم صحة الإقرارات الواردة في هذه المادة فإنه يلتزم بتعويض الوزارة عن الضرر الناتج عن ذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Three: Contractor's Representative

The Contractor shall appoint a representative and grant him the necessary powers and authorities to act on the Contractor's behalf in accordance with the Contract requirements. The Government Entity's consent to this appointment shall be obtained. If the Government Entity decides, at any time, to withdraw its consent, it shall notify the Contractor accordingly. Upon receiving such notification, the Contractor shall replace its representative with a new one within 7 Days] days who shall be approved by the Government Entity. The Contractor may not appoint the replaced representative in another position. The Contractor's representative should receive, on behalf of the Contractor, all information and instructions issued by the Government Entity's Representative within the authorities given to him and set out above. If the Contractor's representative is not fluent in the Arabic language, the Contractor shall provide an interpreter who is capable of speaking, writing, and reading in Arabic.

المادة الثالثة: ممثل المتعاقد

يجب على المتعاقد تعيين ممثل له وإعطائه الصلاحيات اللازمة للنيابة عنه بموجب مقتضيات هذا العقد، ويشترط موافقة الجهة الحكومية على هذا التعيين. وفي حال قررت الجهة الحكومية في أي وقت سحب قبولها فعليها إخطار المتعاقد بذلك، وعلى المتعاقد فور تسلمه الإخطار استبدال ممثله وذلك خلال مدة [٧ أيام] يومًا وعدم تكليفه بأي عمل آخر، وتعيين ممثل آخر له توافق عليه الجهة الحكومية. ويجب على ممثل المتعاقد أن يتلقى بالنيابة عن المتعاقد التعليمات والتوجيهات التي يصدرها ممثل الجهة في نطاق الحدود المبينة في واجبات والتزامات ممثل الجهة. وإذا كان ممثل المتعاقد لا يجيد اللغة العربية وجب على المتعاقد توفير مترجم يجيد اللغة العربية تحدثًا وكتابة وقراءة.

Article Four: Cooperation with other Contractors

Pursuant to the instructions of the Government Entity's Representative, the Contractor shall not hinder the work of any other contractor appointed by the Government Entity to carry out any work outside the Contract, or implement any contract entered into by the Government Entity and relates or is ancillary to this Contract, so long as it does not contradict with the Contractor's Services. This includes the representatives of those contractors, their employees and any other government authority, its representatives or employees.

المادة الرابعة: التعاون مع المتعاقدين الآخرين

يجب على المتعاقد بناءً على تعليمات ممثل الجهة عدم إعاقة عمل أي من المتعاقدين الآخرين الذين عينتهم الجهة الحكومية لتنفيذ أي عمل لا يشمل عليه العقد أو لتنفيذ أي عقد تبرمه الجهة الحكومية ويكون ذا صلة بالخدمات أو ملحقاتها أو مكملًا لها، بما لا يتعارض مع الخدمات المكلف بها المتعاقد، ويشمل ذلك ممثلي هؤلاء المتعاقدين ومنسوبهم ومن ينوب عنهم وأي جهة حكومية وممثلها ومن ينوب عنها.

Article Five: Safety and Occupational Health

First: The Contractor shall comply, at all times, with the occupational safety and health regulations set by applicable law as well as the safety measures and standards stated in this Contract.

المادة الخامسة: السلامة والصحة المهنية

أولاً: يجب على المتعاقد الامتثال في جميع الأوقات لأنظمة السلامة والصحة المهنية الواردة في الأنظمة المعمول بها ومواصفات ومعايير السلامة المذكورة في هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Second: The Contractor shall compensate the Government Entity for any damages attributed to its breach of this Article and the Contract provisions. The Government Entity shall also have the right to conduct periodic inspections to ensure the Contractor's compliance with safety and health regulations, and in case of any violation made to these regulations, the Contractor shall remedy the situation once notified thereof.

Third: If the Contractor becomes aware of any circumstances that may violate the occupational safety and health regulations or which may endanger the employees and staff working on the site, the Contractor shall immediately notify the Government Entity to discuss and address these conditions, and if these conditions persist, the Government Entity has the right to refuse any Services or Deliverables until such conditions are properly addressed.

Article Six: Quality Assurance

The Contractor shall submit to the Government Entity its quality assurance plan for the Services which shall be in compliance with the commonly known and approved standard criteria which are used to assess the quality of the provided Services. This obligation shall not exempt the Contractor from any of its obligations, tasks and duties under this Contract.

Article Seven: Properties of the Government Entity

First: Any tools, equipment or other materials, including any software or other technical systems, made available to the Contractor for use, or produced or purchased by the Contractor but included in the Contract shall be solely owned by the Government Entity from the date of purchase, completion of production or delivery, or from the date it becomes part of the scope of the Service, as the case may be.

Second: The Contractor may not replace any of the Government Entity's properties or use them for purposes other than the purposes for which they were intended.

ثانيًا: يقوم المتعاقد بتعويض الجهة الحكومية عن أي أضرار أو خسائر تنتج عن عدم امتثال المتعاقد لما تم ذكره في هذه المادة والعقد، كما يحق للجهة الحكومية إجراء زيارات تدقيق بشكل دوري للتحقق من امتثال المتعاقد لأنظمة السلامة والصحة المهنية، وفي حال اكتشاف أي مخالفة لهذه الأنظمة، يتوجب على المتعاقد معالجتها فور إخطاره بهذه المخالفة.

ثالثًا: في حال تبين للمتعاقد نشوء أي ظرف قد يتسبب في مخالفة أنظمة السلامة والصحة المهنية أو يمثل خطرًا على الموظفين والعاملين في الموقع، يجب على المتعاقد إخطار الجهة الحكومية على الفور لمناقشة هذه الظروف ومعالجتها، وفي حال استمرار هذه الظروف، يحق للجهة الحكومية رفض تسلم أي خدمات أو مخرجات حتى تتم معالجة الظروف.

المادة السادسة: ضمان الجودة

يجب على المتعاقد تقديم خطة ضمان جودة الخدمات المقدمة للجهة الحكومية، وأن تتطابق هذه الخدمات مع المعايير القياسية المعتمدة والمتعارف عليها لتقييم جودة الخدمة المقدمة، ولا يعفي هذا الالتزام المتعاقد من أي من المسؤوليات أو المهام أو الواجبات المذكورة في هذا العقد.

المادة السابعة: ممتلكات الجهة الحكومية

أولًا: تُعد أي أدوات أو معدات أو مواد أخرى، بما في ذلك أي برامج أو أنظمة تقنية تم توفيرها وإتاحتها للمتعاقد لاستخدامها، أو ما تم تصنيعه أو شراؤه من المتعاقد ومشمولة في العقد ملكًا خاصًا للجهة الحكومية منفردة، وذلك من تاريخ شرائها أو الانتهاء من تصنيعها أو تسليمها للمتعاقد أو دخولها نطاق الخدمات حسب الأحوال.

ثانيًا: لا يجوز للمتعاقد استبدال أي من ممتلكات الجهة الحكومية ولا يجوز استخدام أي من هذه الممتلكات لغرض الغرض الذي خصصت من أجله.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Third: The Contractor undertakes to maintain the Government Entity's properties in good and operative condition, to use and possess these properties using the common technical means and in accordance with applicable technical instructions necessary to preserve these properties. The Government Entity may, at any time during the Contract Term, request the Contractor to return the properties to at the date indicated in the notice.

ثالثاً: يلتزم المتعاقد بالحفاظ على ممتلكات الجهة الحكومية بحالة سليمة جيدة كما يلتزم باستعمال تلك الممتلكات وحيازتها بالطرق الفنية المعتادة ووفقاً للتعليمات الفنية اللازمة للحفاظ على تلك الممتلكات، ويحق للجهة الحكومية في أي وقت خلال مدة العقد طلب إعادة تسليم الممتلكات بموجب إخطار منها للمتعاقد، ويلتزم المتعاقد بإعادة الممتلكات إلى الجهة الحكومية في الموعد المبين في الإخطار.

Article Eight: Insurance (Not applicable)

المادة الثامنة: التأمين (لا تنطبق)

The Contractor shall obtain the necessary insurance policies as stated in the Contract and maintain its validity throughout the Contract Term or any extensions thereof. The Government Entity is entitled to verify the insurance policies and certificates which prove that the Contractor has purchased the necessary insurance coverage. The Contractor shall immediately notify the Government Entity of anything that may affect the required insurance coverage under this Contract.

يجب على المتعاقد أن يحمل وثائق التغطية التأمينية اللازمة ووفقاً للشروط المنصوص عليها في العقد والمحافظة على صلاحيتها طوال مدة العقد وما يطرأ عليها من فترات تمديد، ويحق للجهة الحكومية الاطلاع على جميع شهادات التأمين والشهادات التي تثبت أن المتعاقد يحمل وثائق التأمين اللازمة، ويجب على المتعاقد كذلك إخطار الجهة الحكومية على الفور بكل ما قد يؤثر في تغطية التأمين المطلوب، وفقاً لأحكام هذا العقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Four: Provision of The Services

القسم الرابع: تنفيذ الخدمات

Article One: Work Commencement

المادة الأولى: بدء الأعمال

First: The Contractor shall commence the Services and works as of the effective date, and may not completely or partially suspend the Services or refrain from resuming the same for any causes and circumstances not expressly stated in the Contract.

أولاً: يجب على المتعاقد البدء في تنفيذ الخدمات والأعمال اعتباراً من تاريخ السريان ولا يجوز للمتعاقد إيقاف العمل كلياً أو جزئياً أو الامتناع عن استئنافه لأسباب وظروف لم تذكر صراحة في العقد.

Second: If the Contractor delays or refrains from commencing the Services, the Contractor will be notified to commence the Services within fifteen (15) days. If the Contractor fails to do so during such period, the Contract may be terminated pursuant to the Article "Contract Termination by the Government Entity".

ثانياً: إذا تأخر أو تباطأ أو امتنع المتعاقد عن بدء الخدمات أو الأعمال، يتم إنذاره كتابياً للبدء في التنفيذ خلال (١٥) خمسة عشر يوماً، فإذا انقضت هذه المدة ولم يبدأ الخدمات، جاز إنهاء العقد حسب شروط مادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية".

Third: If the Contractor claims that there are obstacles which prevent it from commencing the Services, the Contractor shall notify the Government Entity's Representative in writing of such obstacles but shall not refuse to commence the Services. If the Contractor has any preservations regarding the Service, it shall notify the Government Entity in writing. The Government Entity shall ensure that everything is ready to commence the Services.

ثالثاً: إذا احتج المتعاقد بوجود عوائق تمنعه من أداء الخدمات فيجب عليه إخطار ممثل الجهة كتابةً بأسباب احتجاجه، وليس له الحق في رفض البدء، وفي حال كان لديه تحفظات تجاه الخدمات فعليه أن يقوم بإبلاغ الجهة الحكومية بذلك كتابة، وعلى الجهة الحكومية التأكيد من الجاهزية للبدء في التنفيذ.

Article Two: Duration of the Services

المادة الثانية: مدة إنجاز الخدمات والأعمال

The Contractor shall complete all the Services within the set timeline as per the Contract and any extension thereof in accordance with the work program approved under this Contract, including:

أولاً: يجب على المتعاقد أن ينجز جميع الخدمات خلال المدة المقررة بالعقد أو أي تمديد لها وفقاً لبرنامج العمل المعتمد في هذا العقد، بما في ذلك: أ. إنجاز كل الخدمات والأعمال المحددة في العقد، على الوجه المطلوب، بحيث يمكن اعتبارها قد اكتملت لأغراض تسليمها.

- Completing all the Services and works specified in the Contract up to the agreed standards so that they may be considered as completed and ready for handover purposes.
- All Deliverables shall be presented to the Government Entity in the Arabic language unless the Government Entity requires otherwise.

ب. يتم تقديم جميع المخرجات للجهة الحكومية باللغة العربية ما لم تطلب الجهة الحكومية خلاف ذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Three: Work Program

المادة الثالثة: برنامج العمل

First: The Contractor shall submit to the Government Entity's Representative a detailed work program within a period determined by the Government Entity's Representative. The Contractor shall also submit an amended work program in case the submitted program is no longer up-to-date.

أولاً: يقدم المتعاقد إلى ممثل الجهة برنامج عمل زمنيًا مفصلاً خلال مدة يحددها ممثل الجهة، كما يجب عليه كذلك تقديم برنامج عمل زمني معدل في حال أن البرنامج الذي تم تقديمه سابقاً لم يعد يتماشى مع التقدم الفعلي أو التزاماته.

The work program shall include the following:

يجب أن يشتمل برنامج العمل الزمني على الآتي:

- The timeline for performance of the Services broken down into phases (if the Contract stipulates that the Services shall be performed in phases). The Contractor shall also prepare the necessary documents and other requirements.
- The role of each subcontractor in each phase of the Services.

أ. الترتيب الذي يعتزم المتعاقد عليه تنفيذ الخدمات بمقتضاه، بما في ذلك التوقيت المتوقع لكل نشاط بالإضافة لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات (إذا نص العقد على التنفيذ على عدة مراحل)، وإعداد الوثائق اللازمة وغيرها.

ب. بيان أدوار المتعاقدين من الباطن لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات.

Second: The Contractor shall also submit a supporting report containing the following:

ثانياً: يجب على المتعاقد كذلك تقديم تقرير مساند يتضمن:

- General description of the methods to perform the Services of each key phase of performance.
- Information on the Contractor's work team categorized in accordance with their skills for each phase of the Services.

أ. الوصف العام لأساليب تنفيذ الخدمات المعتمدة لكل مرحلة رئيسية من مراحل التنفيذ.

ب. بيان فريق عمل المتعاقد مصنفين حسب المهارات لكل مرحلة من مراحل تنفيذ الخدمات.

Third: If the Government Entity's Representative does not comment on the work program within 30 Days from the date of submission, or any other agreed time period depending on the nature of the Project, and notify the Contractor of the extent to which the work program complies with the requirements of the Contract, then the Contractor may perform the Services as per the work program (subject to its other obligations under the Contract). The Government Entity may also use this work program in planning its activities.

ثالثاً: إذا لم يُبدِ ممثل الجهة أية ملاحظات على برنامج العمل الزمني خلال ٣٠ يوم من تاريخ تسلمه برنامج العمل الزمني، أو أي مدة يتم الاتفاق عليها حسب طبيعة المشروع، والتعليق عليه وإخطار المتعاقد عن مدى مطابقة/ عدم مطابقة برنامج العمل الزمني لمتطلبات العقد، فللمتعاقدين الحق في تنفيذ الخدمات بموجب برنامج العمل الزمني، مع مراعاة التزاماته الأخرى وفقاً للعقد، كما يحق للجهة الحكومية الاعتماد على برنامج العمل الزمني عند التخطيط لأداء أنشطتها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Fourth: The Contractor shall immediately notify the Government Entity's Representative of any current or future events that may adversely impact the performance of the Services, increase the Contract value or delay the timeline for completing the Services. The Government Entity's Representative may request the Contractor to provide its estimates on the impact of such current or future events and the suggested change orders. If the Government Entity's Representative notifies the Contractor at any time that the work program is no longer compliant with the Contract (indicating the extent of non-compliance), or that that the work program no longer reflects the actual status of the Services, the Contractor shall then submit a modified work program within a period of five (5) days from the date of receipt of such notification by the Contractor.

رابعاً: يجب على المتعاقد إرسال إخطار إلى ممثل الجهة على الفور عن أية أحداث محتملة أو ظروف مستقبلية يمكن أن تؤثر تأثيراً سلبياً على تنفيذ الخدمات، أو أن تزيد من قيمة العقد أو أن تؤخر عمليات التنفيذ، ويجوز لممثل الجهة أن يطلب من المتعاقد إعداد تقديراته لما قد تتسبب به هذه الأحداث المحتملة أو الظروف المستقبلية و أن يقدم مقترحاته المتعلقة بالتغييرات، وإذا قام ممثل الجهة في أي وقت بإخطار المتعاقد بأن برنامج العمل الزمني لم يعد يتوافق مع العقد (مبيناً مدى عدم التوافق) أو أنه لا يتناسب مع التقدم الفعلي لتنفيذ الخدمات، فإنه يتعين على المتعاقد تقديم برنامج معدل إلى ممثل الجهة خلال مدة (٥) خمسة أيام من تسلم المتعاقد إخطار ممثل الجهة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Four: Progress of Services and Works

Subject to the Government Entity's rights under this Contract, if, at any time during the provision of the Services, it is found that the Contractor has delayed the provision of the Services under the Contract, which has led, or may lead, to a deviation from the work program, the Government Entity's Representative will instruct the Contractor to submit a modified work program supplemented by a report showing the methods and means that the Contractor intends to follow to accelerate the progress of the Services for completion within the agreed timeline. Unless otherwise instructed by the Government Entity's Representative, the Contractor shall begin, at its responsibility and expense, adopting its modified methods which may require an increase to the working hours and the number of team members and and/or the equipment.

المادة الرابعة: نسبة تقدم الخدمات والأعمال

مع مراعاة حقوق الجهة الحكومية الواردة في هذا العقد، إذا تبين في أي وقت خلال تنفيذ الخدمات وجود تأخر أو بطء المتعاقد في التنفيذ بحيث أصبح هناك تعثر في الإنجاز، وأن تقدّم العمل قد تخلف أو سوف يتخلف عن برنامج العمل الزمني، يقوم ممثل الجهة بإصدار تعليمات للمتعاقد بإعداد برنامج عمل معدّل مدعّمًا بتقرير يبين الطرق والأساليب المختلفة التي ينوي المتعاقد اتباعها لتسريع معدل تقدم العمل وإتمامه ضمن مدة الإنجاز، وما لم يصدر ممثل الجهة تعليمات خلافًا لذلك، فإنه يجب على المتعاقد أن يبدأ باعتماد الأساليب المعدلة، التي قد تتطلب زيادة عدد ساعات العمل و/ أو زيادة أعداد القوى العاملة و/ أو المعدات، على مسؤولية المتعاقد ونفقته.

Article Five: Service Quality Assurance

First: The Contractor shall adhere to the required quality specifications stipulated in the Contract when performing the Services, and shall also adhere to the specifications, quality and safety documents that were agreed prior to commencing the Services as stated in this Contract. The Contractor shall also notify the Government Entity of any event that has led to, or may lead to, non-compliance with the service quality requirements, or any changes or amendments which could affect the quality of the Services provided.

المادة الخامسة: ضمان جودة الخدمات

أولاً: يلتزم المتعاقد بمواصفات الجودة المطلوبة في نطاق تنفيذ الخدمات المذكورة في هذا العقد، ويلتزم المتعاقد بما تم الاتفاق عليه قبل البدء في تنفيذ الخدمات بما يرد في هذا العقد بشأن وثائق المواصفات والجودة والسلامة، كما يجب على المتعاقد إخطار الجهة الحكومية بأي حدث يتسبب أو من الممكن أن يتسبب في عدم الامتثال بمتطلبات الجودة في الخدمات المقدمة، كما يجب على المتعاقد أيضًا إخطار الجهة الحكومية بأي تغييرات أو تعديلات من الممكن أن تؤثر على جودة الخدمات المقدمة.

Second: The Government Entity shall have the right to supervise the agreed quality specifications, ensure its soundness and compliance with the agreed terms and specifications which, if breached by the Contractor, the Government Entity may gradually:

ثانيًا: للجهة الحكومية الحق في مراقبة مواصفات الجودة المتفق عليها وضمان سلامتها ومطابقتها بما تم الاتفاق عليه من شروط ومواصفات، وإذا أخل المتعاقد بتلك المواصفات يحق للجهة الحكومية القيام تدريجيًا بما يلي:
أ. رفض تسلم الخدمات، وللجهة الحكومية حسم هذا المبلغ من مستحقات المتعاقد.

- Refuse to receive the Services and may deduct this amount from the Contractor's dues.
- Request the Contractor to amend or re-perform the Services that are not compliant with the quality specifications / standards.

ب. مطالبة المتعاقد بتعديل أو إعادة أداء الخدمات غير المطابقة لمواصفات/ معايير الجودة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



- c. Commence the partial withdrawal procedures as stipulated in this Contract.

ج. اتخاذ إجراءات السحب الجزئي المنصوص عليها في هذا العقد.

Third: the Contractor's obligations shall continue to be binding and it shall perform such obligations pursuant to the Contract despite the Contractor's breach of any of its obligations.

ثالثاً: تبقى التزامات المتعاقد ملزمة عليه ويستمر في تنفيذها وفقاً للعقد بالرغم من أي إخلال من المتعاقد بتنفيذ أي من التزاماته.

Article Six: Refusal to Receive the Services

المادة السادسة: رفض تَسَلُّم الخدمات

If the review or inspection reveals any defect in any of the Deliverables or Services, or if they do not comply with the Contract requirements, the Government Entity or Government Entity's Representative shall have the right to reject it and may request the Contractor, at the Contractor's expense, to wholly or partially perform the same pursuant to a written notice specifying the causes. The Contractor shall rectify the defect so that the Deliverable aligns with the Contract requirements (in accordance with the pre-agreed dates).

إذا أسفرت المراجعة عن وجود عيب في أيٍّ من المخرجات والخدمات، أو أنها لا تتوافق مع متطلبات العقد، فيحق للجهة أو ممثل الجهة رفضها وله أن يطلب من المتعاقد إعادة تنفيذها كلياً أو جزئياً على نفقة المتعاقد، وذلك بموجب إخطار يرسله إلى المتعاقد، مع بيان الأسباب، ويجب على المتعاقد إصلاح العيب حتى يصبح المخرج متوافقاً مع متطلبات العقد وبموجب مواعيد مسبقة يتم تحديدها والاتفاق عليها.

Article Seven: Corrective Measures

المادة السابعة: الإجراءات التصحيحية

Without prejudice to the provisions of the Article "Refusal to Receive the Services" of this Contract, the Government Entity's Representative may issue the following instructions to the Contractor:

دون الإخلال بما نصت عليه مادة "رفض تَسَلُّم الخدمات"، يجوز لممثل الجهة إصدار التعليمات الآتية للمتعاقد:

- To re-perform any part of the Services which is in breach of the Contract requirements.
- To carry out any work on an urgent basis as required by the Government Entity's Representative for the safety of the Services due to an accident, unforeseen incident or any other reason.

أ. إعادة تنفيذ أي جزء من الخدمات المخالفة لمتطلبات العقد.

ب. تنفيذ أي عمل يُعدُّ في تقدير ممثل الجهة مطلوباً بصورة عاجلة من أجل سلامة الخدمات، بسبب حصول حادث ما، أو واقعة غير منظورة، أو لغیر ذلك من الأسباب.

The Contractor shall comply with the instructions of the Government Entity's Representative and complete the same immediately or within the time specified in the relevant instructions (if any) at the Contractor's expense. If the Contractor fails to comply with the instructions of the Government Entity's Representative, the Government Entity shall have the right to apply the provisions under the Article "Partial Withdrawal of the Services"; in

يجب على المتعاقد الامتثال لتعليمات ممثل الجهة، وأن ينفذها فوراً أو خلال المدة المحددة (إن وجدت) في التعليمات وعلى نفقة المتعاقد، وفي حال عدم قدرة المتعاقد على التقيّد بتعليمات ممثل الجهة الحكومية، يحق للجهة الحكومية تطبيق مادة "السحب الجزئي"، بحيث تقوم الجهة الحكومية بالخدمات بنفسها أو يتم استخدام متعاقد آخر لتنفيذ هذه الخدمات وذلك على حساب المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



which case, the Government Entity shall perform the Services itself or appoint another contractor to do so at the expense of the Contractor.

Article Eight: Change Orders

First: The Government Entity may issue change orders in accordance with the Article "Increase and Decrease of Obligations" of this Contract. Such request shall take place by notifying the Contractor of the change order and attaching all the information pertaining to the requested change.

Second: The Government Entity shall review the Contractor's proposal, determine its suitability, and accept or reject such change. In the event of approval, the Government Entity shall confirm its acceptance to the Contractor by issuing an acceptance letter defining the change, cost and effect on the related work program.

Third: The Contractor shall carry out the changes, as requested by the Government Entity, within the limits set for these changes in the Article "Increase and Decrease of Obligations". If there are reasons that prevent the Contractor from obtaining the materials necessary for effecting the change, or that the value of such change in addition to the total values of the previous changes will cause the Contract value to exceed the limits set out in the Article "Increase and Decrease of Obligations", the Government Entity shall be notified accordingly and shall, after receiving such notification, amend or cancel the change order.

Fourth: The Contractor shall not make any changes to the Services unless it is instructed in writing to do so by the Government Entity's Representative. If the Government Entity's Representative requests the Contractor to submit a change order offer, the Contractor shall respond within a period not exceeding (5) days from the date of the request by describing, in writing, the required work and its impact on the adopted work program, and any amendments, if any, to the request of the Government Entity's Representative and the work program, as well as the financial offer pertaining to the execution of such change order. The Government

المادة الثامنة: طلبات التغيير

أولاً: يجوز للجهة الحكومية إصدار طلبات تغيير وفق مادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها" من هذا العقد. يتم ذلك من خلال إخطار المتعاقد بهذا الطلب مع إرفاق كافة المعلومات المتعلقة بالتغيير.

ثانياً: يجب على الجهة الحكومية مراجعة مقترح المتعاقد وتحديد مدى ملاءمته وقبول ذلك التغيير أو رفضه، في حال الموافقة، يتعين على الجهة الحكومية تأكيد موافقتها على التغيير بإصدار تعميم إلى المتعاقد يحدّد فيه التغيير بوضوح إلى جانب التكلفة والأثر على جدول العمل الزمني ذي الصلة.

ثالثاً: يجب على المتعاقد الالتزام بتنفيذ كل تغيير، حسب طلب الجهة الحكومية ضمن الحدود الإجمالية للتغييرات المبينة في مادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها"، وفي حال وجود أسباب تمنع المتعاقد من الحصول على المواد اللازمة للتعديل والتغيير، أو أن قيمة هذا التغيير بالإضافة للقيم الإجمالية للتغييرات السابقة تؤدي إلى تخطي قيمة العقد للحدود المبينة في مادة "زيادة الالتزامات وتخفيضها"، يتم إخطار الجهة الحكومية بذلك ويجب عليها بعد تسلم الإخطار تعديل طلب التغيير أو إلغاؤه.

رابعاً: لا يجري المتعاقد أي تغييرات للخدمات ما لم يتم تسليمه تعليمات مكتوبة أو أمر خطي من قبل ممثل الجهة. في حال طلب ممثل الجهة من المتعاقد تقديم عرض للتغيير، يجب على المتعاقد الرد في مدة لا تتجاوز (5) خمسة أيام من تاريخ الطلب بتقديم خطاب خطي يقدم فيه وصف للعمل المطلوب الذي سيتم تنفيذه وأثره على برنامج العمل الزمني لتنفيذ العقد بالإضافة إلى أي تعديلات على طلب ممثل الجهة وبرنامج العمل الزمني لتنفيذ المطلوب، إن وجدت، والعرض المالي المقترح، وتقوم الجهة الحكومية عندها بالتجاوب مع عرض المتعاقد إما بالموافقة أو الرفض أو تقديم الملاحظات؛ على ألا يقوم المتعاقد بإيقاف أي من الخدمات خلال فترة انتظار الرد من ممثل الجهة، ولا يحق للمتعاقد البدء في تنفيذ التعديلات المقترحة قبل الحصول على موافقة خطية من ممثل الجهة وقبل تقديم عرض الأسعار للتعديلات وصدر أمر





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Entity shall respond to the Contractor's offer either by approval, rejection or by providing comments thereon, provided that the Contractor shall not suspend any of the Services while waiting for such response from the Government Entity's Representative. The Contractor may not commence execution of the proposed amendments prior to obtaining the consent of the Government Entity's Representative or before submitting the related price quotation to the Government Entity's Representative and the issuance of the official change order. If the Contractor is unable to carry out these changes, it shall present its justifications in this respect within the period of (5) days from the date of the request.

Fifth: The changes requested may include the following:

- Changes to the quantities of any of the items of the Services included in the Contract.
- Changes to quality standards and other characteristics of the items of the Services.
- Cancellation of any agreed parts of the Services.
- Changes to the order or timeline of performing the Services.
- Correcting errors, ambiguities or omissions of any information provided by the Government Entity and followed by clarifications causing changes to the Services.

التغيير الرسمي، وفي حال عدم قدرته على القيام بالتعديلات، يقوم المتعاقد بتقديم أسباب عدم قدرته على تنفيذ الخدمات موضوع التغييرات خلال مدة (٥) خمسة أيام من تاريخ الطلب.

خامساً: يجوز أن تشمل التغييرات والتعديلات الآتي:

- التغييرات والتعديلات في الكميات الخاصة بأي من بنود الخدمات المدرجة في العقد.
- التغييرات والتعديلات في معايير الجودة والخصائص الأخرى في بنود الخدمات.
- إلغاء أي من أجزاء الخدمات المتفق عليها.
- التغييرات في ترتيب أو توقيت تنفيذ الخدمات.
- تصحيح الأخطاء أو حالات عدم التثبيت أو إغفال أي معلومات تقدمها الجهة الحكومية ويعقبها إيضاح يؤدي إلى تعديل في الخدمات.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Nine: Suspension of the Services

The Government Entity shall have the right to suspend the Services by issuing a suspension order that coincides with the actual suspension period. The Contractor shall be notified in writing, such notification shall include the date on which the Services (or part thereof) shall be suspended, and the date on which the suspension will end, provided that the Contractor shall be compensated for the entire suspension period with a similar period. If the suspension is partial, the Contractor will be compensated accordingly with a similar period based on the impact of the suspended part. . The Government Entity may increase the total compensation period at its sole discretion.

المادة التاسعة: إيقاف الخدمات

يحق للجهة الحكومية إيقاف الخدمات وذلك من خلال إصدار قرار إيقاف للخدمات يتزامن مع فترة الإيقاف الفعلية، ويتم إخطار المتعاقد بذلك بموجب خطاب يحدد فيه تاريخ بدء إيقاف الخدمات أو إيقاف جزء منها، كما يجب إخطاره باستئناف الخدمات بعد زوال أسباب الإيقاف، على أن يتم تعويض المتعاقد عن كامل مدة الإيقاف الكلي بمدة مماثلة، وإذا كان الإيقاف جزئياً يعوض المتعاقد بمدة تتناسب مع تأثير الجزء الموقوف على سير المشروع، ويجوز للجهة الحكومية زيادة مدة إجمالي التعويض وفقاً لتقديرها المنفرد.

Article Ten: Increase and Decrease of Obligations

المادة العاشرة: زيادة الالتزامات وتخفيضها

First: The Government Entity shall have the right, at its sole discretion, to increase or decrease the Contractor's obligations, and taking into account the following:

أولاً: يحق للجهة الحكومية بإرادتها المنفردة وبناءً على تقديرها زيادة التزامات المتعاقد أو تخفيضها مهما بلغت مع مراعاة الآتي:

- The additional Services shall be within the Contract's scope and not outside the Contract's scope.
- Such amendments or changes should not breach the terms of the Contract or change the scope of the Services, nature of the Contract or the financial position.

- أن تكون الخدمات الإضافية محلاً للعقد وليست خارجة عن نطاقه.
- ألا تؤدي التعديلات والتغييرات إلى الإخلال بالشروط والمواصفات، أو التغيير في نطاق الخدمات، أو طبيعة العقد، أو توازنه المالي.

Second: It is necessary to obtain the Contractor's approval if the additional Services do not have any corresponding items or quantities in the Contract. Further, no additional Services should be mandated after the Government Entity has received the Services under this Contract, and the Contractor may not carry out any services not included under the Contract, without a specific work order. The Contractor shall not be entitled to the value of the Services provided in violation thereof.

ثانياً: يستوجب الحصول على موافقة المتعاقد إذا لم يكن للخدمات الإضافية بنود أو كميات مماثلة في العقد، ولا يجوز التكاليف بخدمات إضافية بعد تسلم الجهة الحكومية للخدمات محل العقد، ولا يجوز للمتعاقد تنفيذ أي خدمات غير مشمولة بكميات وبنود العقد إلا بتعميد خاص بها، ولا يستحق المتعاقد قيمة الخدمات التي ينفذها بالمخالفة لذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Eleven: Contract Extension

المادة الحادية عشرة: تمديد العقد

First: The Contract shall be extended or the Contractor will be informed of the Contract being extended in the following cases only:

- If the Contractor is assigned to carry out additional Services, the Contract Term shall be extended for a period that is proportionate to the size, time and nature of the additional Services assigned to the Contractor.
- If the Project's annual financial allocations are insufficient to complete the Services on time.
- If the delay is attributed to the Government Entity or unforeseeable circumstances.
- If the Contractor delays the performance of the Contract for reasons beyond its control.
- If the Government Entity issues a suspension order for the Services (or a part thereof) pursuant to causes not attributable to the Contractor.
- Any other reasonable reasons pursuant to the Government Entity's sole discretion.

Second: Granting the Contractor an opportunity to complete the services and amend the timetable shall not be considered as an extension which is exempted from penalties. Except extensions made to due to suspensions, assignment of additional services or a lack of financial credits, extension of the Contract with the Contractor will be as follows:

- The Government Entity's Representative shall prepare a technical report justifying any extension after receiving the extension request from the Contractor and shall submit his report to the Government Entity.
- The extension request will be technically examined, and another report will be prepared for the duration of the extension. Such report will be presented to the authorized committee of the Government

- أولاً: يتم تمديد العقد، أو إبلاغ المتعاقد بتمديد عقده فقط في الحالات الآتية:
أ. إذا كلف المتعاقد بتنفيذ خدمات إضافية، يتمدد مدة العقد لمدة تتناسب مع حجم وتاريخ وطبيعة الخدمات الإضافية التي كلف بها المتعاقد.
- ب. إذا كانت الاعتمادات المالية السنوية للمشروع غير كافية لإنجاز الخدمات في الوقت المحدد.
- ج. إذا كان التأخير يعود إلى الجهة الحكومية أو ظروف طارئة.
- د. إذا تأخر المتعاقد عن تنفيذ العقد لأسباب خارجة عن إرادته.
- هـ. إذا صدر أمر من الجهة الحكومية بإيقاف الخدمات أو إيقاف بعضها لأسباب لا تعود إلى المتعاقد.
- و. أي أسباب أخرى معقولة وفقاً لتقدير الجهة الحكومية المنفرد.

ثانياً: لا يعد منح المتعاقد فرصة لاستكمال الأعمال وتعديل البرنامج الزمني من باب التمديد المعفى من الغرامة، باستثناء حالات التمديد بسبب الإيقاف أو التكاليف بأعمال إضافية، أو النقص في الاعتماد المالي، ويكون تمديد العقد مع المتعاقد وفق الإجراءات الآتية:

- أ. يُعد ممثل الجهة تقريراً فنياً بالأسباب والمبررات التي تستوجب التمديد، بعد تسلمه طلب التمديد من المتعاقد، ويرفع تقريره إلى الجهة الحكومية.
- ب. يتم دراسة طلب التمديد فنياً وإعداد تقرير بمدة التمديد، ويعرض التقرير على اللجنة المخولة لدى الجهة الحكومية لدراسته وإعداد التوصية المناسبة لصاحب الصلاحية على أن يكون محضرها متضمناً أسباب ومبررات التمديد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Entity to study it and prepare the appropriate recommendation for the authorized person, provided that such recommendation should include the extension justifications.

- c. After obtain the authorized person's Approval, the Contractor will be notified of the extension and a copy of the approval will be sent to Government Entity's Representative, and the Contractor will then amend the timetable in accordance with the satisfaction of the Government Entity.
- d. The duration of the extension shall be in accordance with the conditions conducive thereto.

- ج. بعد موافقة صاحب الصلاحية، يبلغ المتعاقد بالتمديد وترسل نسخة إلى ممثل الجهة لتعديل البرنامج الزمني، يقوم المتعاقد بتعديل البرنامج الزمني خلال المدة المحددة ووفقاً لما تقرره الجهة الحكومية.
- د. يجب أن تتناسب مدة التمديد مع الظروف الموجبة له.

Article Twelve: Partial Withdrawal of the Services

المادة الثانية عشرة: السحب الجزئي

First: Without prejudice to the right of the Government Entity to terminate the Contract in accordance with the Article "Contract Termination by the Government Entity", if the Contractor breaches one or more parts of the Services, the Government Entity shall notify it accordingly and request that it rectify the situation within ten (10) days. If the Contractor fails to comply, the Government Entity may execute such part(s) at the Contractor's expense and shall seize the Contractor's entitlements up to the cost of the Service executed at the Contractor's expense, until the costs of such Services are repaid in full (directly or by setting them off against the Contractor's entitlements).

أولاً: مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية بإنهاء العقد وفقاً لمادة "إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية"، إذا أخل المتعاقد بجزء واحد أو عدة أجزاء من الخدمات تندره الجهة الحكومية لإصلاح أوضاعه خلال (١٠) عشر أيام، فإذا لم يمثل المتعاقد، جاز لها تنفيذ هذا الجزء على حسابه، كما يتم الحجز على مستحقات المتعاقد بما لا يتجاوز قيمة الخدمات المنفذة على حسابه، حتى يتم تسديد تكلفة تلك الخدمات سواء مباشرة أو حسماً من مستحقاته.

Second: If the partially withdrawn Services are executed at the expense of the Contractor, such execution shall be in accordance with the relevant Contract terms and conditions.

ثانياً: في حال تنفيذ الخدمات المسحوبة جزئياً على حساب المتعاقد، يجب أن يكون التنفيذ وفقاً للشروط والمواصفات التي تم التعاقد بموجبها مع المتعاقد المسحوبة منه.

Third: The Government Entity may immediately execute, at the expense of the Contractor, any Service the Contractor defaulted in, whether these Services represent one or more items in the Contract, while the Contractor shall continue performing the remainder of the Services.

ثالثاً: يجوز للجهة الحكومية أن تنفذ فوراً على حساب المتعاقد الخدمات التي قصّر في تنفيذها إذا كانت تلك الخدمات تمثل بنداً أو عدة بنود من العقد مع استمرار المتعاقد في تنفيذ بقية الخدمات.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Thirteen: Receipt of Services

Without prejudice to the acceptance criteria, the Government Entity shall receive and accept the works and Services pursuant to the procedures stated in this Contract or proposed by the Contractor and accepted by the Government Entity.

المادة الثالثة عشرة: تسلم الأعمال

دون الإخلال بمعايير القبول، تقوم الجهة الحكومية بتسلم وقبول الخدمات وفق الإجراءات المبينة في هذا العقد أو وفق الإجراءات التي يقترحها المتعاقد وتقبلها الجهة الحكومية.

Article Fourteen: Responsibility for the Services

After the issuance of the completion certificate, the Contractor remains liable for any damage or loss resulting from the Services if such damage or loss is attributed to a previous incident for which the Contractor was responsible but was unable to discover earlier. Notwithstanding the above, the Contractor shall not be liable for any damages or losses that may occur after the receipt of the Services and Deliverables by the Government Entity, and its acceptance thereof and issuance of the completion certificate.

المادة الرابعة عشرة: المسؤولية عن الخدمات

بعد صدور شهادة الإنجاز، فإن المتعاقد يظل مسؤولاً عن أي ضرر أو خسارة نتجت عن تنفيذ الخدمات، متى كان هذا الضرر أو الخسارة ناتجة عن واقعة سابقة كان المتعاقد مسؤولاً عنها ولم يكن بالإمكان اكتشافها مسبقاً. وفيما عدا ذلك، فإن المتعاقد غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر قد تلحق بالأعمال بعد استلام الجهة الحكومية للمخرجات وقبولها وإصدار شهادة إنجاز الخدمات.

Article Fifteen: Evaluation of the Contractor's Performance

First: The contractor's performance is evaluated after the end of the contract period.

Second: The Government Entity has the right to evaluate according to the criteria presented in the Contractor's performance evaluation form prepared by Government Expenditure & Projects Efficiency Authority.

Third: The Government Entity shall notify the Contractor of the evaluation result and, after becoming final, the Government Entity shall upload the result on the Portal and record it in the Contractor's register.

Fourth: The Government Entity shall consider the Contractor's performance evaluation result as a standard for its future qualification for government tenders.

المادة الخامسة عشرة: تقييم أداء المتعاقد

أولاً: يتم تقييم أداء المتعاقد بعد انتهاء مدة العقد.

ثانياً: يحق للجهة الحكومية اجراء التقييم وفقاً للمعايير الواردة في نموذج تقييم أداء المتعاقد المعد من قبل هيئة كفاءة الإنفاق والمشروعات الحكومية.

ثالثاً: تقوم الجهة الحكومية بإشعار المتعاقد بنتائج التقييم وعليها بعد أن تصبح نتائج التقييم نهائية، رفع النتائج في البوابة وتدوينها في سجل المتعاقد.

رابعاً: تعتبر الجهة الحكومية نتائج تقييم أداء المتعاقد في العقود السابقة معياراً للتأهيل عند دخوله في منافسات حكومية لاحقة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Five: Guarantees

القسم الخامس: الضمانات

Article One: Performance Bond

المادة الأولى: الضمان النهائي

First: The Contractor submitted a final bank guarantee representing (5%) of total Contract Value which is equal to 1,083,993 Saudi Riyals issued by SABB BANK with the number PEBHOR399659, dated 17/01/2022G and will be valid until 31/05/2023G.

أولاً: قدم المتعاقد ضماناً بنكياً نهائياً بنسبة (٥%) من قيمة العقد بمبلغ ١,٠٨٣,٩٩٣ ريال سعودي صادراً من بنك ساب برقم PEBHOR399659 وتاريخ ١٧/٠١/٢٠٢٢ م ساري المفعول لغاية ٣١/٠٥/٢٠٢٣ م.

Second: The Government Entity shall retain the Performance Bond until the Contractor has fulfilled its obligations and finally delivered the Services in accordance with the provisions of the Contract.

ثانياً: تحتفظ الجهة الحكومية بالضمان النهائي إلى أن يفي المتعاقد بالتزاماته ويسلم الخدمات تسليمًا نهائياً، وفقاً لأحكام العقد وشروطه.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Two: Extension of Performance Bond

المادة الثانية: تمديد الضمان

The Government Entity may request the extension of the performance bond before its expiry if needed and provided that the Government Entity addresses the extension request directly to the issuing bank with a copy to the Contractor. The extension will be for the required and necessary period. The extension request should state that if the bank fails to extend the performance bond prior to its expiry date, the bank shall immediately pay its value to the Government Entity.

للجهة الحكومية طلب تمديد مدة سريان الضمان النهائي قبل انتهاء مدته، في حال توافر الأسباب الداعية إلى ذلك، على أن تقوم الجهة الحكومية بتوجيه طلب التمديد إلى البنك مباشرة ويزود المتعاقد بصورة منه، ويكون التمديد للفترة الضرورية اللازمة، ويشار في طلب التمديد إلى أنه إذا لم يُنهِ البنك إجراءات التمديد قبل انتهاء مدة سريان الضمان، فيجب عليه دفع قيمة الضمان للجهة الحكومية فوراً.

Article Three: Demanding the Bond

المادة الثالثة: مصادرة الضمان

The Government Entity may, based on justified causes, demand the Contractor's bank guarantee after consulting with the authorized committee of the Government Entity. The demand will be limited to the bid relating to the transaction where the Contractor has defaulted and shall not cover other bid guarantees of other transactions with any other entities. A bid guarantee may not be demanded for any other reason than those for which it was first submitted. If the demand of the performance bond is in respect of segmented contracts, the demand shall be limited to the bond's value which pertains to the part of the Services where the Contractor has defaulted. The demand will be directly addressed to the bank and explicitly stating "Demand of Guarantee". The bank shall immediately comply by such request.

للجهة الحكومية بناءً على أسباب واضحة مصادرة الضمان البنكي للمتعاقد وذلك بعد العرض على اللجنة المخولة لدى الجهة الحكومية، ويكون طلب المصادرة مقتصرًا على الضمان الخاص بالعملية التي أخل المتعاقد فيها بالتزاماته، ولا يمتد إلى مصادرة الضمانات الخاصة بعمليات أخرى، سواء لدى جهة واحدة أو جهات عدة، كما لا يجوز مصادرة الضمان لأسباب أخرى غير الأسباب التي قدّم الضمان لأجلها، وفي حال مصادرة الضمان النهائي في حالة العقود المجزأة، تقتصر المصادرة على جزء من قيمة الضمان، منسوبة إلى قيمة الخدمات التي تقاعس المتعاقد في تنفيذها، ويوجه طلب المصادرة إلى البنك مباشرة وبشكل صريح وباستخدام عبارة "مصادرة الضمان" وعلى البنك أن يستجيب للطلب فوراً.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Six: Contract Termination

القسم السادس: إنهاء العقد

Article One: Contract Termination by the Government Entity

المادة الأولى: إنهاء العقد من قبل الجهة الحكومية

First: The Government Entity shall terminate the Contract in the following cases:

أولاً: يجب على الجهة الحكومية إنهاء العقد في الحالات الآتية:

- if it is found that the Contractor, either by itself or through others, directly or indirectly, made a bribe by paying any money or providing any benefit, or promising to do so, to an officer of an entity or body subject to the Law, or entered into this Contract by way of bribe, cheating, fraud, counterfeit or deceit, or carried out any such acts during its performance of this Contract;
- if the Contractor is declared bankrupt or insolvent, requests declaration of bankruptcy or insolvency, is put under receivership, a receiver has been appointed on its properties, or if it is a corporate entity, and it is dissolved liquidated; or
- If the Contractor assigns this Contract without the Government Entity's consent.

أ. إذا تبين أن المتعاقد قد شرع بنفسه أو بوساطة غيره بطريقة مباشرة أو غير مباشرة في رشوة أحد موظفي الجهات الخاضعة لأحكام النظام أو حصل على العقد عن طريق الرشوة أو الغش أو التحايل أو التزوير أو التلاعب أو مارس أيًا من ذلك أثناء تنفيذ العقد.

ب. إذا أفلس المتعاقد، أو طلب إشهار إفلاسه، أو ثبت إعساره، أو صدر أمر بوضعه تحت الحراسة، أو تعيين حارس قضائي على موجوداته أو كان شركة وجرى حلها أو تصفيتها.

ج. إذا تنازل المتعاقد عن العقد دون موافقة من الجهة الحكومية.

Second: The Government Entity may terminate the Contract in the following circumstances:

ثانياً: يجوز للجهة الحكومية إنهاء العقد في الحالات الآتية:

- If the Contractor delays the provision of the Services or breaches any term of the Contract and fails to rectify such breach within a period of fifteen (15) days from the date the Government Entity notifies the Contractor of such breach in writing.
- If the Contractor becomes deceased and its personal qualifications were considered for the purposes of entering into this Contract. The Contract may be continued with the heirs of the Contractor, following their approval, subject to them possessing the required technical and financial qualifications and guarantees to continue the execution of the Contract.
- If the Contractor subcontracts the Contracts without the Government Entity's consent.

أ. إذا تأخر المتعاقد عن البدء في العمل، أو تباطأ في تنفيذه، أو أخل بأي شرط من شروط العقد ولم يصحح أوضاعه خلال (١٥) خمسة عشر يوم من تاريخ إبلاغه كتابة بذلك.

ب. إذا توفي المتعاقد وكانت مؤهلاته الشخصية محل اعتبار في التعاقد، ويجوز الاستمرار في التعاقد مع الورثة -بعد موافقتهم- على أن تتوافر لديهم المؤهلات الفنية والمالية والضمانات اللازمة لإكمال تنفيذ العقد.

ج. إذا تعاقد المتعاقد لتنفيذ العقد من الباطن دون موافقة من الجهة الحكومية.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Third: The Government Entity may terminate the Contract without providing any reasons, and in this case, The Government Entity should notify the Contractor accordingly. Such termination shall only take effect after the lapse of thirty (٣٠) days from the notification date.

Fourth: The Government Entity shall demand the performance bond upon the termination of the Contract in accordance with the First Paragraph and sub-paragraphs (a) and (c) of the Second Paragraph of this Article, and without prejudice to Government Entity's right to recourse against the Contractor for compensation for any sustained damages.

Article Two: Mutual Termination

The Contract shall be terminated by the mutual agreement of the Parties if performance becomes impossible due to the continuance of a Force Majeure event, subject to the provisions of the Article "Force Majeure" in this Contract.

ثالثاً: يجوز للجهة الحكومية إنهاء العقد دون إبداء أي أسباب ، وفي هذه الحالة تلزم الجهة الحكومية بإبلاغ المتعاقد بذلك. ولا يعد الإنهاء نافذاً في هذه الحالة إلا بعد مضي (٣٠) عشرون يوماً من تاريخ الإبلاغ.

رابعاً: تقوم الجهة الحكومية بمصادرة الضمان النهائي عند إنهاء العقد بموجب الفقرة أولاً والفقرات (أ) و(ج) من ثانياً أعلاه من هذه المادة، وذلك مع عدم الإخلال بحق الجهة الحكومية في الرجوع على المتعاقد بالتعويض عما لحق بها من ضرر.

المادة الثانية: إنهاء العقد بالاتفاق

يتم إنهاء العقد بالاتفاق بين الجهة الحكومية والمتعاقد في حال أصبح تنفيذ الأعمال مستحيلًا لاستمرار القوة القاهرة عملاً بأحكام وشروط مادة " القوة القاهرة".

Article Three: Contractor's Obligations on Contract Termination

Upon the termination of the Contract, the Contractor shall:

- Cease the performance of all the Services, except for any Services for which instructions were issued by the Government Entity's Representative to be continued for the protection of the people or property or to safeguard and guarantee the completed Services.
- Return all Contract Documents to the Government Entity, which shall all be deemed as the property of the Government Entity.

المادة الثالثة: التزامات المتعاقد عند إنهاء العقد

في حال إنهاء العقد على المتعاقد القيام بالآتي:

- التوقف عن تنفيذ أي عمل إلا إذا كان ذلك العمل قد صدرت تعليمات في شأنه من قبل ممثل الجهة لحماية الأشخاص أو الممتلكات أو لضمان سلامة الخدمات المنفذة.
- تسليم كافة وثائق العقد للجهة الحكومية، والتي تُعد ملكاً لها.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Four: Payment to Contractor on Contract Termination

First: After the termination notice becomes effective, the Government Entity shall:

- Pay the Contractor for the accepted Services that were performed and recover the remaining balance, if any, from the advance payment.
- Release the advance payment guarantee and the performance bond after making the necessary settlements.

Second: The Government Entity may, if it terminates the Contract based on a recommendation by the authorized committee of the Government Entity or the procurement committee, take all procedures it deems appropriate to preserve its rights such as seize the Contractor's entitlements until the final settlement, or suspend the termination decision and execute the Services on its own or through another contractor, at the expense of the Contractor if it deems such procedures are in the interest of the Project.

المادة الرابعة: محاسبة المتعاقد في حالات إنهاء العقد

أولاً: يجب على الجهة الحكومية بعد أن يصبح الإخطار بإنهاء العقد نافذاً، أن تقوم بما يلي:

- أ. محاسبة المتعاقد عن الخدمات المقبولة التي تم تنفيذها واسترداد الرصيد المتبقي من قيمة الدفعة المقدمة إن وجدت.
- ب. الإفراج عن ضمان الدفعة المقدمة والضمان النهائي، بعد إجراء التسويات اللازمة.

ثانياً: يجوز للجهة الحكومية إذا أنهت العقد بناءً على توصية من اللجنة المختصة لدى الجهة الحكومية أن تقوم باتخاذ ما تراه مناسباً من الإجراءات لتحفظ حقوقها كالحجز على مستحقات المتعاقد إلى حين إجراء المحاسبة النهائية، أو أن تعلق قرار إنهاء العقد وأن تستمر في إدارة أعمال العقد بنفسها أو عن طريق متعاقد آخر على حساب المتعاقد وذلك إذا رأت أن هناك مصلحة للمشروع من وراء الاستمرار في التنفيذ.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Section Seven: Financial Conditions

القسم السابع: الشروط المالية

Article One: Advance Payment (Not applicable)

المادة الأولى: الدفعة المقدمة (لا تنطبق)

First: The Government Entity may pay the Contractor an advance payment equivalent to [% (not exceeding 10%)] of the total Contract value which shall not exceed an amount of [insert the amount], in return for a bank guarantee for an amount equal to the advance payment, and provided that the bank guarantee shall remain valid until the whole amount is recouped in accordance with the terms and conditions of the Contract.

أولاً: يجوز للجهة الحكومية صرف دفعة مقدمة إلى المتعاقد بنسبة [% (لا تزيد عن ١٠%)، من قيمة العقد وبما لا يتجاوز مبلغ [أدخل المبلغ]، مقابل ضمان بنكي بنفس مبلغ الدفعة المقدمة على أن يكون الضمان البنكي ساري المفعول حتى استرداد كامل الدفعة، مع مراعاة الأحكام العامة للضمانات المذكورة في العقد.

Second: The advance payment shall only be paid after the Contractor has submitted the relevant bank guarantee. The Government Entity shall deduct the amount of the advance payment from the Contractor's entitlements in installments in the percentage of [insert the percentage] of the advance payment from the value of each invoice as of the first invoice.

ثانياً: يتم صرف الدفعة المقدمة بعد تقديم المتعاقد للضمان المقابل لها، وتقوم الجهة الحكومية بخصم قيمة الدفعة المقدمة من مستحقات المتعاقد على أقساط بنسبة [أدخل النسبة] من الدفعة المقدمة من قيمة كل مستخلص اعتباراً من المستخلص الأول.

Third: The Government Entity shall notify the bank that issued the guarantee to reduce its value in a proportionate manner with the amounts recovered from the relevant invoices on the deduction due date and without the Contractor's demand.

ثالثاً: تقوم الجهة الحكومية بإخطار البنك مُصدر الضمان بتخفيض قيمته بنفس النسبة التي يتم استردادها من الدفعة المقدمة، طبقاً للمستخلصات، وفي تاريخ الحسم، ودون طلب من المتعاقد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Two: Payment of Contractor's Entitlements

المادة الثانية: صرف المقابل المالي

The Contractor's entitlements shall be paid in accordance with the completed Services, and after deducting any penalties imposed on the Contractor and other deductions in accordance with the following:

تصرف مستحقات المتعاقد وفق ما يتم إنجازه من خدمات، بعد حسم ما يفرض على المتعاقد من غرامات أو حسومات أخرى، وفقاً للإجراءات الآتية:

- After completing a portion of the Services, the Contractor shall determine the actual completed Services compared to the bills of quantities, and prepare a monthly or temporary invoice as per the Contract payment conditions and to submit the same to the Government Entity's Representative or to the Government Entity directly in case no such representatives have been appointed.
- The Government Entity's Representative shall inspect all completed Services for each invoice that has been submitted and ensure that it meets the agreed specifications and bills of quantities under the Contract, and shall prepare a report to be submitted along with the relevant invoice within (10) ten days from the date of receipt of such invoice from the Contractor.
- The Government Entity shall complete the relevant formalities approving the invoice and submitting the payment order to the Ministry of Finance within (20) twenty days from the date of receipt of the Contractor's invoice or the report prepared by the Government Entity's Representative.
- The Ministry of Finance shall issue the payment order within (45) forty-five days from the date of receipt of the payment order, and in case the said payment order is returned to the Government Entity for amendment or clarification, then the period stated in this Article shall begin

أ. يقوم المتعاقد بعد إنجاز نسبة من الخدمات، بحصر ما تم تنفيذه على الطبيعة ومطابقتها مع جداول الكميات وإعداد مستخلص شهري أو مرحلي وفقاً لشروط الدفع المحددة بموجب العقد، ورفعته إلى ممثل الجهة أو إلى الجهة الحكومية مباشرة في حال عدم وجود ممثل للجهة.

ب. يقوم ممثل الجهة بمعاينة الخدمات المنجزة لكل مستخلص يرفع إليه من المتعاقد، والتأكد من مطابقتها للمواصفات وجداول الكميات المتفق عليها بموجب العقد وإعداد تقرير بذلك يتم رفعه مع المستخلص خلال (١٠) عشرة أيام من تاريخ تسلم المستخلص من المتعاقد.

ج. تقوم الجهة الحكومية باستكمال إجراءات اعتماد المستخلص ورفع أمر الدفع إلى وزارة المالية خلال (٢٠) عشرون يوم عمل من تاريخ تسلمها تقرير ممثل الجهة أو المستخلص الذي يرفعه المتعاقد.

د. تقوم وزارة المالية بصرف أمر الدفع خلال مدة (٤٥) خمسة وأربعين يوماً من تاريخ ورود أمر الدفع إليها، وفي حال إعادة أمر الدفع للجهة الحكومية لغرض التعديل أو الاستيضاح، فتبدأ المدة الواردة في هذه المادة من تاريخ إعادة الجهة الحكومية إرسال أمر الدفع بعد استكمالها ما يلزم بشأنه.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



from the date on which the Government Entity returns the payment order after completing all necessary formalities.

- e. In the event of any dispute between the Government Entity's Representative and the Contractor, the Government Entity's Representative shall file the Contractor's claim along with any reservations that he may have to the Government Entity within (10) ten days from the date of receipt of such claim. The Government Entity shall decide on the dispute within (15) fifteen days from the date of receipt of the claim, provided that the Government Entity pays any undisputed amounts to the Contractor.

هـ. في حال وجود خلاف بين ممثل الجهة والمتعاقد، يرفع ممثل الجهة مطالبة المتعاقد مرفق بها ما لديه من تحفظات إلى الجهة الحكومية خلال (١٠) عشرة أيام من تاريخ تسلمه المطالبة، وعلى الجهة الحكومية الفصل في موضوع الخلاف بينهما خلال (١٥) خمسة عشر يوم من تلقها المطالبة، على أن تقوم الجهة الحكومية بصرف المستحقات التي لا تكون موضوع خلاف.

Article Three: Amendment of Contract Price:

First: Except for the specified margin profit contracts, and subject to the changes and amendments stated in this Contract in accordance with the change orders in addition to the increase and decrease of Contract obligations, the Contract prices may not be modified except in the following cases:

- Change of customs' tariffs, fees or taxes.
- If during the Contract execution certain unforeseen material difficulties take place.

Second: The Contract prices will be amended as specified in this Article in accordance with the following provisions:

The Contractor will be compensated for any increase of customs tariff, fees, taxes, materials or Services - after the bid submission date - subject to the following:

- The Contractor shall prove that it has paid the increased values of customs tariffs, fees, taxes, materials or Services in accordance with new increased prices as a result of the Contractor's procurement of materials intended for the Services.

المادة الثالثة: تعديل أسعار العقد

أولاً: فيما عدا عقود هامش الربح المحدد ومع مراعاة التغييرات والتعديلات التي يجيزها هذا العقد بموجب أحكام طلبات التغيير كذا زيادة الالتزامات وتخفيضها، فلا يجوز تعديل أسعار العقد إلا في الحالات الآتية:

- أ. تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب.
- ب. إذا حصلت أثناء تنفيذ العقد صعوبات مادية لم يكن بالإمكان توقعها.

ثانياً: يتم تعديل أسعار العقد في الحالات المحددة في هذه المادة وفقاً للأحكام التالية:

يتم التعويض في حال تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً بالزيادة - بعد تاريخ تقديم العرض - مع مراعاة ما يلي:

- أ. أن يثبت المتعاقد أنه دفع التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسمياً على أساس الفئات المعدلة بالزيادة نتيجة توريده مواد مخصصة للخدمات.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



- b. Price amendment of customs tariff, fees, taxes, materials, or Services shall not have taken place after the expiry of the Contract Term, and the Contractor shall not have incurred them due to the Contractor's delays, unless such delay was proven to be beyond the Contractor's control. In all cases, the difference in fees, taxes, materials or Services formally priced shall be deducted from the Contractor after being reduced unless the Contractor proves that it has paid them on the basis of pricing categories prior to amendment.

ب. ألا يكون تعديل التعرفة الجمركية أو الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسميًا قد صدر بعد انتهاء المدة المحددة لتنفيذ العقد، أو أن يكون تحمل المتعاقد لها نتيجة تأخره في التنفيذ، إلا إذا أثبت أن التأخير كان بسبب خارج عن إرادته، وفي جميع الأحوال يخصم من المتعاقد مقدار الفرق في الرسوم أو الضرائب أو المواد أو الخدمات المسعرة رسميًا بعد تخفيضها مالم يثبت المتعاقد أنه أداها على أساس الفئات قبل التعديل.

The Contract price may not be increased or decreased except in the cases mentioned in this Article.

ولا يجوز تعديل أسعار العقد بالزيادة أو النقص إلا في الحالات المذكورة في هذه المادة.

Article Four: Penalties

المادة الرابعة: الغرامات

a. Default and/or Delay Penalties

The Contractor shall be liable to pay a default or delay penalty equal to (1%) per delayed week as penalty upon failure to meet its obligations with the total value of the fine not to exceed twenty percent (20%) of the total value of the contract.

أ. غرامات التقصير أو/والتأخير تفرض على المتعاقد غرامة قدرها (١%) عن كل أسبوع إذا قصر أو أخفق أو تأخر في تنفيذ التزاماته على ألا تزيد عن عشرين في المائة (٢٠%) من قيمة العقد.

b. Total Penalties

Without prejudice to the Government Entity's rights of compensation for any damages or losses, the total compensation for default and/or delay penalties which the Government Entity may impose under this Contract shall not exceed [20%] of the total Contract value.

ب. إجمالي الغرامات دون الإخلال بحق الجهة الحكومية في أي تعويض عن أي أضرار أو خسائر، لا يتجاوز إجمالي غرامات التقصير أو/والتأخير التي يجوز أن تفرضها الجهة الحكومية بموجب هذا العقد عن [٢٠%] من القيمة الإجمالية للعقد.

Article Five: Invoices (Not applicable)

المادة الخامسة: المستخلصات (لا تنطبق)

First: The Government Entity has the right to deduct not exceeding 10% of the value of each invoice to form the final invoice amount.

أولاً: يجوز للجهة الحكومية استقطاع نسبة لا تتعدى (١٠%) من قيمة كل مستخلص لتكوين مبلغ المستخلص النهائي.

Second: In accordance with the Article "Payment of Contractor's Entitlements", the invoice shall be

ثانياً: وفقاً لأحكام مادة "صرف المقابل المالي"، يتم إعداد مستخلص مرحلي للمتعاقد حسب نسبة الخدمات المنجزة.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



prepared on a staged basis in accordance with the Contractor's completed Services.

Third: The Government Entity shall pay the Contractor's final invoice after delivery of the Services, provided that it is not less than (5%) and after the submission of the following certificates:

- Service completion certificate to be issued by the Government Entity which owns the Project.
- A certificate from the Zakat, Tax and Customs Authority confirming the payment of zakat or tax due.
- GOSI membership Certificate stating that the Contractor has registered its facility and paid all GOSI fees.

ثالثًا: تصرف الجهة الحكومية المستخلص الختامي للمتعاقد بعد تسليم الخدمات، على ألا يقل عن نسبة (5%)، وبعد تقديم الشهادات الآتية:

- أ. شهادة إنجاز بالخدمات من الجهة الحكومية صاحبة المشروع.
- ب. شهادة من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، تثبت أداء الزكاة أو الضريبة المستحقة.
- ج. شهادة من المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، بتسجيل المنشأة في المؤسسة وسداد الحقوق التأمينية.

Article Six: Acknowledgement of Settlement

The Contractor shall provide the Government Entity with a written declaration proving that the Contractor's final invoice represents a complete and final settlement of all the amounts entitled to it under the Contract. Furthermore, the acknowledgment shall also state that it will not be valid until after the performance bond is returned to the Contractor and after it receives any pending entitlements. The settlement acknowledgement will become valid from this date.

المادة السادسة: إقرار المخالصة

يجب على المتعاقد تسليم الجهة الحكومية إقرارًا كتابيًا يثبت فيه أن المستخلص الختامي يشكل التسوية الكاملة والنهائية لجميع المبالغ المستحقة له بموجب العقد، ويجب النص في هذا الإقرار على ألا يكون ساريًا إلا بعد إعادة الضمان النهائي إلى المتعاقد وصرف ما تبقى له من رصيد المبالغ المستحقة، ويُعدّ إقرار المخالصة نافذًا من هذا التاريخ.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



SECTION EIGHT: SPECIFICATIONS

القسم الثامن: المواصفات

Article One: Special Conditions:

المادة الأولى: الشروط الخاصة

Project Team Conditions:

الشروط الخاصة بفريق العمل

- a. The Contractor shall make the necessary arrangements for the appointment of employees and their treatment in accordance with the Labour Law and GOSI Law and other applicable laws (whether as Saudi nationals or expats).
 - b. The Contractor shall, at all times, take all necessary precautions to maintain the health and safety of its employees, and shall have the authority to issue instructions and take preventive measures to prevent accidents, and in case of any accident, shall notify the Government Entity's Representative as soon as possible.
 - c. The Contractor shall provide experienced Project team members based on the qualifications required for each post as shown in the Project team specifications table. The Government Entity shall have the right to request the Contractor - in writing - to replace any person who is unwanted within fifteen days (15) from the date of notification.
 - d. The Contractor shall provide the Government Entity with detailed records of its employees classified as per their skills.
 - e. The Contractor undertakes to obtain the necessary residence and work permits/residence permits for all its workers as per the Kingdom's applicable laws and regulations.
 - f. The Contractor undertakes to appoint female employees for female sections in the work site where needed.
- أ. يجب على المتعاقد أن يتخذ الترتيبات الخاصة لاستخدام الموظفين ومعاملتهم - مواطنين كانوا أو أجانب - وفقاً لأحكام نظام العمل ونظام التأمينات الاجتماعية والأنظمة الأخرى ذات العلاقة.
 - ب. يجب على المتعاقد في جميع الأوقات اتخاذ جميع الاحتياطات اللازمة للحفاظ على صحة موظفيه وسلامتهم، وتكون له سلطة إصدار التعليمات واتخاذ التدابير الوقائية لمنع وقوع الحوادث، ويجب على المتعاقد إرسال تفاصيل أي حادث إلى ممثل الجهة في أقرب وقت ممكن بعد وقوعه.
 - ج. يجب على المتعاقد توفير فريق عمل من ذوي الخبرة اللازمة بناءً على المؤهلات المطلوبة لكل وظيفة موضحة في جدول مواصفات فريق العمل، وللجهة الحق في جميع الأحوال أن تطلب - كتابةً - من المتعاقد استبدال أي شخص غير مرغوب فيه، وأن يستعين بشخص آخر بدلاً منه خلال (١٥) خمسة عشر يوماً من تاريخ إبلاغه.
 - د. يجب على المتعاقد تزويد الجهة الحكومية بسجلات مفصلة لفريق عمله مصنّفين حسب المهارات.
 - هـ. يلتزم المتعاقد باستخراج الإقامات اللازمة للموظفين حسب الإجراءات النظامية وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة.
 - و. يلتزم المتعاقد بتخصيص موظفات للعمل في الأقسام النسائية أو المواقع التي تتطلب ذلك.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Article Two: Services Implementation Method:

The Contractor undertakes to implement the Services per the terms and conditions of this Contract based on the detailed scope of work listed in Annex no. (2).

المادة الثانية: طريقة تنفيذ الخدمات

يلتزم الطرف الثاني بتنفيذ الخدمات وفقاً لأحكام وشروط العقد وحسب النطاق المذكور في ملحق رقم (٢) نطاق العمل المفصل.

Article Three: Quality Specifications

The Contractor undertakes to execute all the Services necessary for the Project through its employees to the highest quality and standards and pursuant to industry practice. The Contractor shall submit a quality assurance plan which it intends to use for Project for review and approval by the Government Entity.

المادة الثالثة: مواصفات الجودة

يلتزم المتعاقد بأداء جميع الخدمات اللازمة للمشروع وتنفيذها من خلال موظفيه وفقاً لأعلى مستويات الجودة وبالكيفية والأسلوب المتعارف عليهما مهنيًا، ويجب على المتعاقد تقديم خطة ضمان الجودة والتي يعتزم تنفيذها في المشروع لمراجعتها واعتمادها من الجهة الحكومية، ويجب أن تتضمن الخطة إجراءات وأدوات ضبط الجودة.

Article Four: Safety Specifications

During the Contract Term, the Contractor shall comply with all applicable laws, regulations and rules in the Kingdom in relation to health and environment, and any regulations and rules specified by the Government Entity in the Project's scope. The Contractor shall take all necessary measures and precautions to comply with such laws and regulations.

المادة الرابعة: مواصفات السلامة

يلتزم المتعاقد وخلال جميع مراحل التنفيذ بجميع الأنظمة والقواعد المطبقة في المملكة فيما يخص السلامة والصحة والبيئة، وأي أنظمة وقواعد تحددها الجهة الحكومية في نطاق عمل المشروع، ويضمن اتخاذ جميع الإجراءات والاحتياطات اللازمة للامتثال لهذه الأنظمة والقواعد.





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Annex no. (1) Award Letter

ملحق رقم (١): خطاب التعميد



التاريخ: 1443/5/29 هـ
الرقم: PO/2021/01478
الموضوع: خطاب التعميد

السادة شركة ايدلمان العربية السعودية شركة شخص واحد
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته...

نفيدكم بقبول العرض المقدم من قبلكم بتاريخ: 23-12-2021 ، بخصوص مشروع شريك العلاقات العامة US وذلك بمبلغ إجمالي وقدره (2,953,125.00) فقط مليونان و تسعمائة و ثلاثة و خمسون ألفاً و مائة و خمسة و عشرون ريال سعودي لا غير، شامل ضريبة القيمة المضافة، ومدة المشروع سنة تبدأ اعتباراً من تاريخ توقيع العقد مع العلم بأنه لا يجوز تجاوز قيمة المشروع الإجمالية عن القيمة المذكورة أعلاه إلا بعد أخذ الموافقة الخطية من صاحب الصلاحية بالوزارة.

مع العلم بأنه يجب تقديم الفواتير الخاصة بالأعمال المنجزة للإدارة المالية بالتنفيذ وفق الشروط والأحكام المقررة نظاماً. كما يحق للوزارة فرض غرامة تأخير قدرها (1.00 %) عن كل أسبوع تأخير، على أن لا تتجاوز إجمالي الغرامات ما مقداره (20.00 %) من إجمالي قيمة المشروع. مصحوباً بضمان بنكي بنسبة (5.00 %) من القيمة الإجمالية المذكورة أعلاه، و للتنسيق يمكنكم التواصل مع إدارة المشتريات عن طريق البريد الإلكتروني (tendering@moc.gov.sa)

وتقبلوا تحياتي،

نائب الوزير

حامد محمد حامد فايز





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Annex no. (2) Detailed Scope of Work.

ملحق رقم (٢): نطاق العمل المفصل.

Objectives	Responsibilities	Output/Deliverables	Fees (SAR)
[Research, Planning and Strategy]	Phase 1: Advanced international communications plan: Timeline calendar roll-out plan. Research, identify and monitor online conversations and media coverage to identify "friends" and detractors for target audience engagement. The activity to include: Identification of critical media targets and trends in US Identification and mapping of strategic paid opportunities Align owned strategy Horizon scan to ensure all key dates and events are taken into consideration when program planning. Work with the Ministry of Culture communications team to review existing materials and experiences of media engagement	Comprehensive media audit to identify a targeted US-based media list and list potential events for partnership consideration.	119,837
	Develop a comprehensive stakeholder engagement plan based on learnings to engage local talent to gauge openness to involvement with the programme.		68,478
	Adapting the global 'Search Beyond' Messaging		34,239
	Conduct a detailed risk assessment inclusive of industry and external scenario planning to identify gaps and future vulnerabilities and evaluate how they may impact the Search Beyond campaign Identify key detractors and the channels in which they communicate with key audiences Plan for different scenarios and develop rapid response protocols for some of the highest risk issues Tailor key messages to address critical issues and pre-develop content that may need to be leveraged for rapid response Provide senior counsel on an ongoing basis	A communications toolkit which details how to categorize a crisis, the escalation protocol, roles & responsibilities, principles and messaging.	171,196
Media Relations & Strategic Partnerships	Earned media engagement: Research, vetting of US-based media contacts Develop partnership/program media list; includes up to two rounds of client review and feedback. Commence a relationship building programme of US based media contacts identified as neutral media and stakeholders. Plan and conduct controlled media meetings with program spokespeople (i.e., local talent, Minister of Saudi Arabia, etc.)	4-6 meetings through the year 1 briefing document for each opportunity	1,198,370





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



	Commence discussions with strategic event / experiential organizations on future partnership opportunities Secure and finalize the partnership opportunities	2-3 opportunities to be secured Opportunities to be delivered in year 2	188,315
Social Media Plan Development & Outreach	Annual content calendar to support global social channels Support vetting of the local content developed by the global team as per agreed calendar & feed into overarching global calendar managed by ME team	Annual content calendar to support US social channels; accounts for agency fee only; not inclusive of creative & productions costs which will be determined upon approval of content calendar.	273,913
Client Management & Reporting	General strategy counsel Prepare quarterly activity reports Monthly Client Meetings along with hub	DXI will be setting global command center which US will be part of and get access to data	513,587
Total Fees			2,567,935
VAT			385,190
Total After VAT			2,953,125





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



الأهداف	المسؤوليات	النتائج/المخرجات	الرسوم (بالريال السعودي)
التخطيط، الاستراتيجية، البحث	<p>المرحلة الأولى:</p> <p>خطة أنشطة التواصل العالمية المتطورة: خطة إطلاق الجدول الزمني للفعاليات</p> <p>البحث وتحديد ورصد المحادثات عبر الإنترنت وتغطية وسائل التواصل الاجتماعي لتحديد الأصدقاء والمنتقدين لمشاركة الجمهور المستهدف. ويشتمل العمل على:</p> <p>تحديد الأهداف والتوجهات الإعلامية المهمة في الولايات المتحدة</p> <p>تحديد وتخطيط الفرص الاستراتيجية المدفوعة</p> <p>مواءمة الاستراتيجية المملوكة</p> <p>التأكيد على ضرورة الانتباه لجميع البيانات والفعاليات الرئيسية عند تخطيط البرنامج.</p> <p>العمل مع فريق التواصل في وزارة الثقافة لمراجعة المواد والتجارب الحالية والخاصة بالتواصل الإعلامي</p>	<p>إجراء تدقيق إعلامي شامل لتحديد وسائل الإعلام الأمريكية والفعاليات المحتملة التي يمكن التعاون معها.</p>	١١٩,٨٣٧
	<p>إعداد خطة شاملة لمشاركة الجهات المعنية بناءً على مشاركة المواهب المحلية لتقييم الانفتاح على المشاركة في البرنامج.</p>		٦٨,٤٧٨
	<p>اعتماد رسائل حملة البحث خلف الأفق العالمية</p>		٣٤,٢٣٩





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



١٧١,١٩٦	توفير مجموعة أدوات اتصال توضح كيفية تصنيف الأزمة بالتفصيل، وبروتوكول التصعيد، والمهام والمسؤوليات والمبادئ والرسائل.	إجراء تقييم مفصل للمخاطر يشمل القطاع والتخطيط لسيناريوهات خارجية لتحديد الثغرات ونقاط الضعف المستقبلية، وتقييم سبل تأثيرها على وزارة الثقافة وحملة البحث خلف الأفق تحديد المنتقدين الرئيسيين والقنوات التي يعتمدونها للتواصل مع الجمهور التخطيط لسيناريوهات مختلفة وتطوير بروتوكولات الاستجابة السريعة لمجموعة من الحالات الأكثر خطورة تحديد الرسائل الأساسية المخصصة لمعالجة القضايا الحرية والتطوير الاستباقي للمحتوى الذي يمكن الاستفادة منه في عمليات الاستجابة السريعة توفير استشارات متواصلة	
١,١٩٨,٣٧٠	٤-٦ اجتماعات خلال العام مستند إحاطة لكل فرصة تواصل	برنامج تفاعل إعلامي مكتسب: البحث والتدقيق في جهات التواصل الإعلامي في الولايات المتحدة إعداد قائمة لبرنامج/شراكات وسائل الإعلام، بما في جولتين لمراجعة آراء وملاحظات العميل. إطلاق برنامج توثيق العلاقات مع جهات التواصل الإعلامي في الولايات المتحدة بوصفها جهات معنية ووسائل إعلامية محايدة تخطيط وعقد اجتماعات إعلامية مدروسة مع المتحدثين الرسميين (المواهب المحلية و/أو وزير سعودي،....)	العلاقات الإعلامية والشراكات الاستراتيجية
١٨٨,٣١٥	توفير ٢-٣ فرص شراكة يتم تنفيذ فرص الشراكة في السنة الثانية	إطلاق الحوارات مع الفعاليات الاستراتيجية/المنظمات التجريبية للبحث في فرص الشراكات المستقبلية البحث عن فرص الشراكة	
٢٧٣,٩١٣	إعداد أجندة المحتوى السنوية لدعم قنوات وسائل التواصل الاجتماعي في الولايات المتحدة، وحسابات لرسوم الوكالة فقط، بما لا يشمل على تكاليف الإنتاج والتصاميم الإبداعية والتي سيتم تحديدها عند الموافقة على أجندة المحتوى.	إعداد أجندة محتوى عالمي سنوية تدعم قنوات وسائل التواصل الاجتماعي العالمية تدقيق المحتوى المحلي الذي طوره الفريق العالمي وفقاً للأجندة المتفق عليها وتضمنه في الأجندة العالمية الشاملة التي يديرها فريق الشرق الأوسط	التواصل وتطوير خطة وسائل التواصل الاجتماعي





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



٥١٣,٥٨٧	ستعمل إيدلمان دي إكس آي على إنشاء مركز تحكم عالمي تشارك فيه الولايات المتحدة وتحظى بالوصول إلى البيانات المخزنة	تقديم الاستشارات الاستراتيجية العامة إعداد تقارير ربعية عن النشاطات تنظيم اجتماعات شهرية مع العميل	إدارة العملاء وإعداد التقارير
٢,٥٦٧,٩٣٥	إجمالي الرسوم		
٣٨٥,١٩٠	ضريبة القيمة المضافة		
٢,٩٥٣,١٢٥	الإجمالي بعد احتساب ضريبة القيمة المضافة		





رسالة الرئيس التنفيذي

أود أن أشرككم بدايةً على منح شركة إيدلمان هذه الفرصة لتقديم أفكارها ومقترحاتها إلى وزارة الثقافة في المملكة.

تحتضن شركة إيدلمان بحيرة عميقة في المملكة العربية السعودية، حيث عملنا على دعم مجموعة من المشاريع رفيعة المستوى والتعاون مع نخبة من الهيئات الحكومية. وبالنظر إلى إنجازات المملكة التي تجاوزت تحديات عام 2020، وخاصة من خلال تركيزها على عالم ما بعد الجائحة، فإن وزارة الثقافة الآن تتمتع بفرصة كبيرة لإظهار تراث المملكة العتيق، وأفكارها الإبداعية، ومفاهيمها الجديدة التي تليق بغيرها.

بحكم ثباتي المتكرر في بيع، بالمملكة العربية السعودية، فقد أتيت لي الفرصة كي أشهد نفسي على التراث الثقافي التي تحتضن به البلاد. ولذا، فإن طموحاتكم لإظهار هذا التراث العريق على مستوى العالم تستلزم بدون شك في تغيير وجهات النظر نحو المملكة. على المستويات المحلية والإقليمية والدولية، وللتجاذب بهذا المنصب الوطني، ينبغي على وزارة الثقافة أن تحرص على وجود 35 مليون سفير سعودي يتبنون رسالتها الهادفة ويؤمّنونها الطموحة. كما ينبغي للوزارة أن تستفيد من الهيئات الإحدى عشرة التي أسستها، وتجعلها امتداداً لرويتها الثقافية بعيدة المدى، ونوافذ مشرقة على مبادئ الثقافة السعودية.

تعتمد خطة الاتصال الاستراتيجية المقترحة لوزارة الثقافة من جانبنا على استثمار مجموعة من قنوات الاتصال، بما يتواءم مع سمات السعوديين الفريدة من **مرايا الشباب والذكاء المبدع في العالم الرقمي** إلى حد كبير، سواء من منازلتهم عبر وسائل التواصل الاجتماعي، أم من خلال الأنماط الأخرى المعتادة لتبادل الأفكار والأخبار والترفيه. وتشتمل الخطة على:

- استراتيجية اتصال خارجية مع مرشد فنية متكامل، خصصته خصيصاً للأطراف المعنية بوزارة الثقافة وجمهورها المستهدف.
- فرص القيادة الفكرية للممثلين الرئيسيين، ممن ستوفر لهم التدريب الإعلامي حسب مقتضى الحاجة.
- اتصال إبداعي ورفيع متكامل بكل عناصره المدمجة في بيئة نهجنا، بما في ذلك النصصة الإبداعية "The House Beyond".
- إدارة المخاطر والأزمات ونظمتها، مع وضع استراتيجيات للحد من تأثيرها.

يتطلب تنفيذ النموذج الخاص بكم وجود فريق اتصال متمرس يتمتع بمعرفة قوية لكيفية ترسيخ مكانة المملكة العربية السعودية على المستوى العالمي. ولهذا الهدف، سنعمل على توفير من فريق القيادة والاتصال لدينا لضمان الفهم الكامل لمتطلباتكم، باعتبارها عملية منقطوعة تتكيف مع مستحدثات الأوضاع والأحداث الخارجية.

كما ستساعد شبكة من خبراء "إيدلمان" وأخصائيي تقييم المخاطر وذكاء الأعمال العالميين، ممن يتمتعون بخبرة قوية في العمل على مشاريع رفيعة المستوى حول العالم، لدعم فريقنا الناطق باللغتين العربية والإنجليزية في المملكة، سعياً للتشروع بمرحلة جديدة من التميز في الاتصال لدى وزارة الثقافة. مرحلة انطلاقاً لفجر حقبة المبادرات الثقافية للمملكة، وعاملاً أساسياً في ترسيخ سمعتها المرموقة على مستوى العالم.

ونفعلوا منا فائق الشكر، لاعتباركم إيدلمان شريكاً لكم.

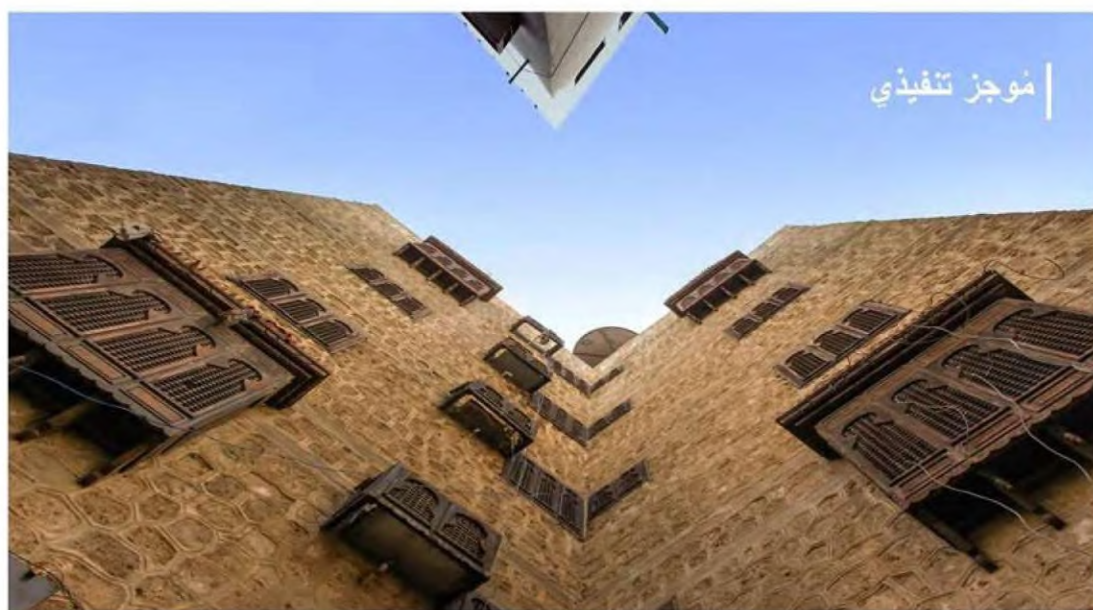
عمر القرم
الرئيس التنفيذي لإيدلمان الشرق الأوسط

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات







وجهات ثقافية رائدة في جميع أنحاء العالم تدعو الناس لاستكشافها



• ثقافة تركز على الاستكشاف

تتطوي المشاهد الثقافية على التجارب الجاهزة بطبيعتها، وعلى تلك التي تحتاج إلى استكشاف من قبل الجمهور.

• الاستثمار في المواهب المحلية

تتيح الجهات الفنية على المستوى الثقافي فرصة للتفاعل مع المواهب المحلية، وتجذب المهتمين بالثقافة على المستوى الدولي لاستكشاف هذا التفاعل.

• ثقافة الحرف والفنون العصرية والتراثية

تجمع الأماكن الأكثر تميزاً من الناحية الثقافية بين مزيج الماضي والحاضر بطريقة متناخلة تساعد على إيجاد مشهد ثقافي تفاعلي نابض بالحياة.

ينبغي أن يتركز اهتمامنا على ابتكار مشهد ثقافي نابض بالحياة ومتاح للاستكشاف والتفاعل أمام الجميع

EDELMAN MIDDLE EAST

المواضيع العالمية الرائجة في قطاع الثقافة

نقل التجربة الاجتماعية الثقافية
متواصل للفضاء الرقمي، ويتوقع
أن يتواصل هذا النهج في المستقبل

42% من المستهلكين العالميين الذين
شاهدوا بثاً مباشرًا لحفل موسيقي أو
عزفوا لأول مرة بسبب الجائحة
يقولون إنهم قد يواصلون الاستثمار
بتلك السنوات قادمة

58% من مشاهدي البث المباشر
يقولون بأن هذه المشاهدات تساعدهم
على الشعور بأنهم على تواصل
مجتمع أكبر.

تسريع الاستهلاك الثقافي
للمحتوى الثقافي والذاتي

56% من الذين يوافقون على أن
مشاهدة البث المباشر قد تكون جيدة
مثل الحضور الفعلي للفعاليات

40% من مشاهدي البث المباشر
يقولون إنهم شاركوا في فعالية
بالتزامن مع مشاهدة بثها بالفيديو
جزء الإنترنت

أصبح المحتوى مدفوعاً بشكل
متزايد بالأصالة نظراً للتقارب بين
مبتكري المحتوى والجمهور

47% من الفنانين على أن
مبتكري المحتوى والمستهلكين
أنهم قد يصبحوا متشابهين في
إطار واحد

3 من كل 10 فنانين كبار أنهم يشعرون
أنهم يتشبهون بمحتوى على الإنترنت مثل المبدعين
1 من كل 10 فنانين كبارهم مواصلة إنتاج
المحتوى المدفوع بمجرد انتهاء الجائحة

السلوك الاستهلاكي المتعلق بالمشتر
والثقافة بتغيير

السلوكيات المتوقعة بعد الجائحة



730 ألفاً في السعودية استعدوا على
استعدادهم لتلقي الجمهور العالمي
94% من الجمهور العالمي
140 ألفاً في الكويت استعدوا
على استعدادهم لتلقي الجمهور
عالمي 94% من الجمهور العالمي
شهر من شهر نوفمبر



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



على المستوى الإقليمي، هناك حماس ملحوظ تجاه إمكانية المساهمة في المشهد الثقافي العالمي

لا تكتمل مدينة بدون بعد ثقافي راسخ ومستكن فيها، والتركيز الحالي على الثقافة يفتح فرصاً جديدة للتفاعل الثقافي مع البلدان المجاورة ويساهم في فتح أفق جديدة أمام الحركة الإبداعية في المدينة.

منى الحديدي، صحفية، جريدة الرياض

على المستوى الإقليمي، هناك تصور قوي بتضامن حول وجود فرص لشوء قطاع إبداعي وثقافي يجد نفسه مشكلة راسخة، ويكون جزءاً من الارتقاء بالهضبة الثقافية. أعتقد أن التحدي هو أن تلك لا يوصل دائماً إلى الجمهور الدولي، بما أدى إلى الاعتقاد أن الفن في المملكة العربية السعودية يقتصر على جوانب تقليدية جداً تتعلق بالاضمحلال والتدين، وذلك عبر وسائل نمطية مثل الخطر، ولكن الحقيقة غير ذلك.

أنا سيمان، كاتبة مخضرمة حول الفنون البصرية وصحفية في مجال الثقافة.

- وسائل الإعلام الإقليمية والمحلية متحمسة جداً لشهود نهضة فنية وثقافية في المملكة العربية السعودية.
- وسائل الإعلام تفهم دور الثقافة في جعل أي مدينة موقعا صديقاً للبيئة والتجارب وجناباً للإقامة والزيار.
- اعتبر البعض أن التحدي يكمن في الحاجة إلى التغلب على التصورات والتقاليد النمطية القائمة حول الثقافة في المملكة العربية السعودية.
- تتلف الشريحة الأكبر من سكان المملكة العربية أساساً من الشباب، لذا، تمتلك البلاد قدرة على احتلال هذه الساحة بالعمل، وتوفير فرص التعليم والعمل للشباب في مجال الفنون والثقافة.

ينبغي علينا استثمار مبدعينا في المجال الإعلامي على الصعيدين المحلي والإقليمي لترسيخ مصداقية قصة الثقافة في المملكة العربية السعودية.

EDELMAN MIDDLE EAST

مواقف السعوديين تجاه الثقافة والترفيه



المصدر: استطلاع ثقافة والترفيه السعودي، اللجنة العامة للأبحاث

EDELMAN MIDDLE EAST

نحن بحاجة للوصول إلى جمهور مؤثر على الصعيد العالمي لتلبية فضول المهتمين بالثقافة

مجموعبة زوارهم فئة الدخل الأعلى في البلد (مليون)	فئات الدخل الأعلى الأولاد في البلد (مليون)	البلد
24.7	104.1	الصين
2.05	5	مصر
13.1	46.1	الهند
1.8	3.9	روسيا
0.25	0.94	الإمارات
1.5	6.1	بريطانيا
10.3	28.1	أمريكا
0.17	2	إيطاليا
0.41	4.1	فرنسا
1.4	7.2	ألمانيا
1.5	8.8	كوريا الجنوبية
0.76	6.1	اليابان
0.41	2.5	سأثيريا
58.3	224.9	المجموع



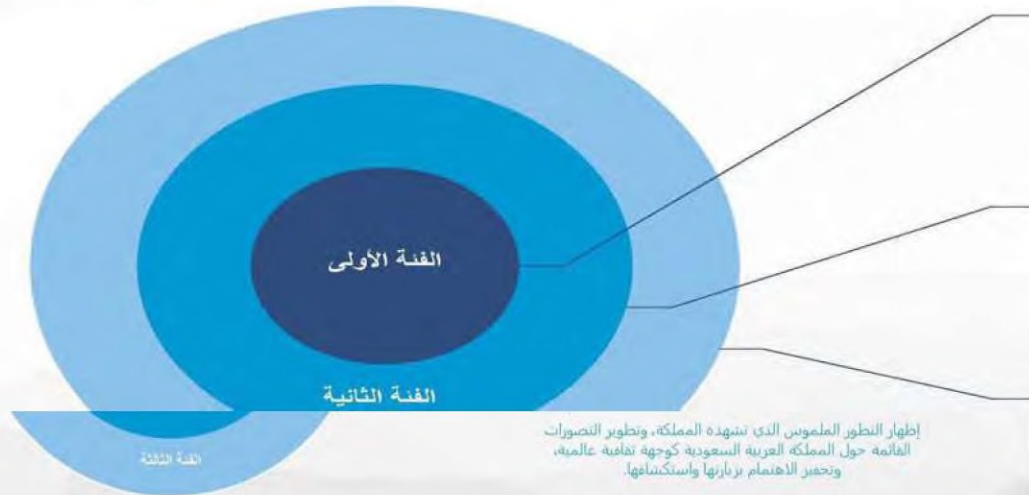
بالنسبة للمهتمين بالثقافة يعتبر المسمى لاستيعاب الثقافات الأخرى سمة وإحدى، حيث يتفاعلون مع الفنون والأزياء والسياسات، والأهتمام بالتاريخ جزء أساسي آخر يعتد هويتهم.

مثل العديد من الناس، يظهر ذلك لديهم من خلال الوجهات التي يقصدها، ووسائل الإعلام التي يتابعونها، ولتفضيلاتهم في الطعام والترفيه. ولكن بالنسبة لجمهورنا، يعتبر ذلك كله جزءاً من رحلتهم الممتعة نحو التقدير الذاتي وإرضاء شغفهم المتواصل بالثقافة.

تمثلت في الفئات الخمس بدار الجدول

EDLMAN MIDDLE EAST

يز تواصلكم معه



إظهار التطور الملموس الذي تشهده المملكة، وتطوير التصورات القائمة حول المملكة العربية السعودية كوجهة ثقافية عالمية، وتجهيز الأهتمام برآيها واستكشافها.

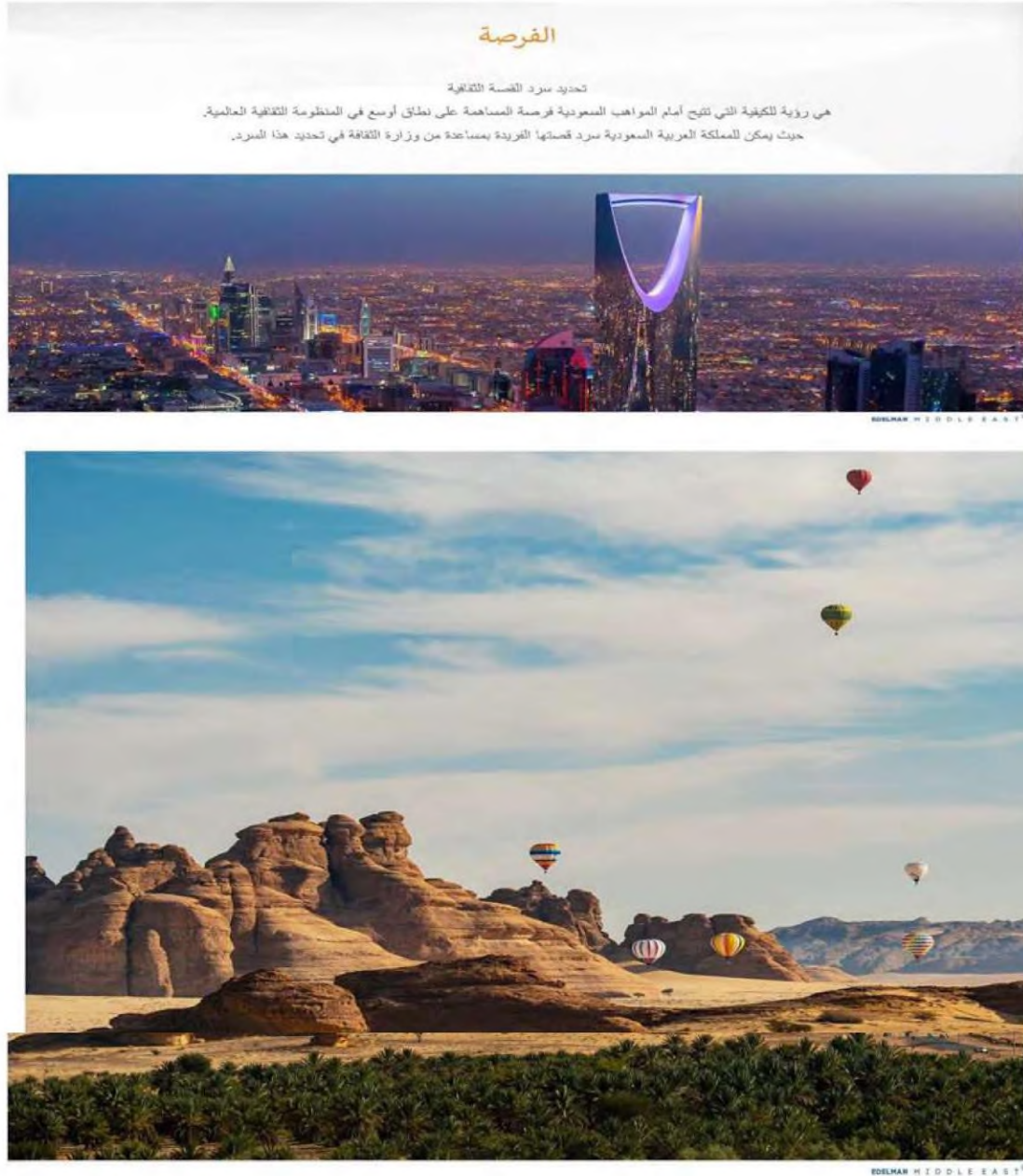
EDLMAN MIDDLE EAST





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

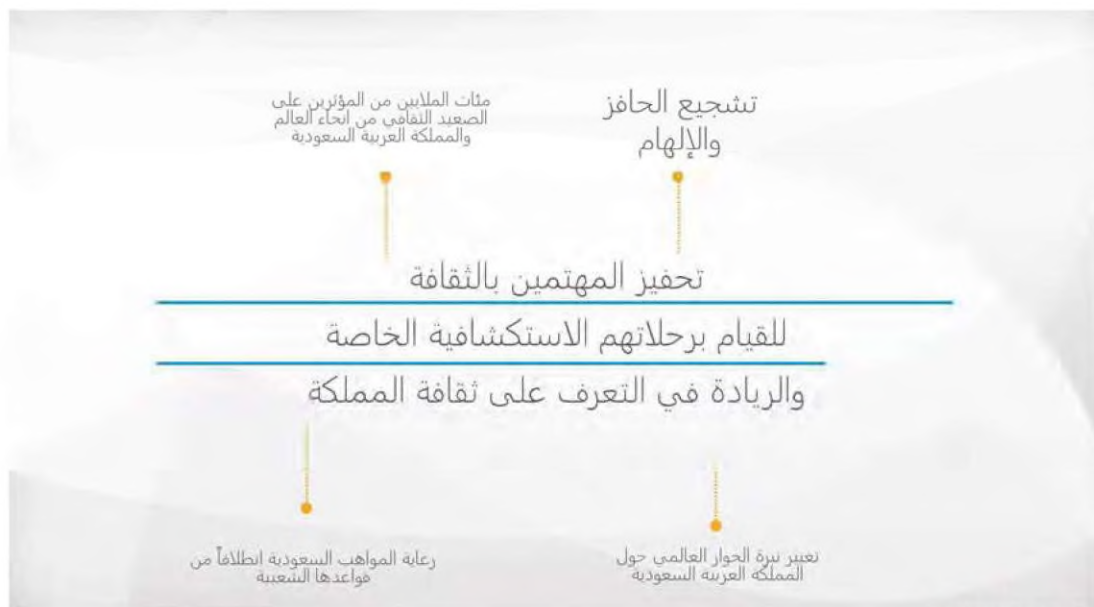
المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EOELMAN MIDDLE EAST

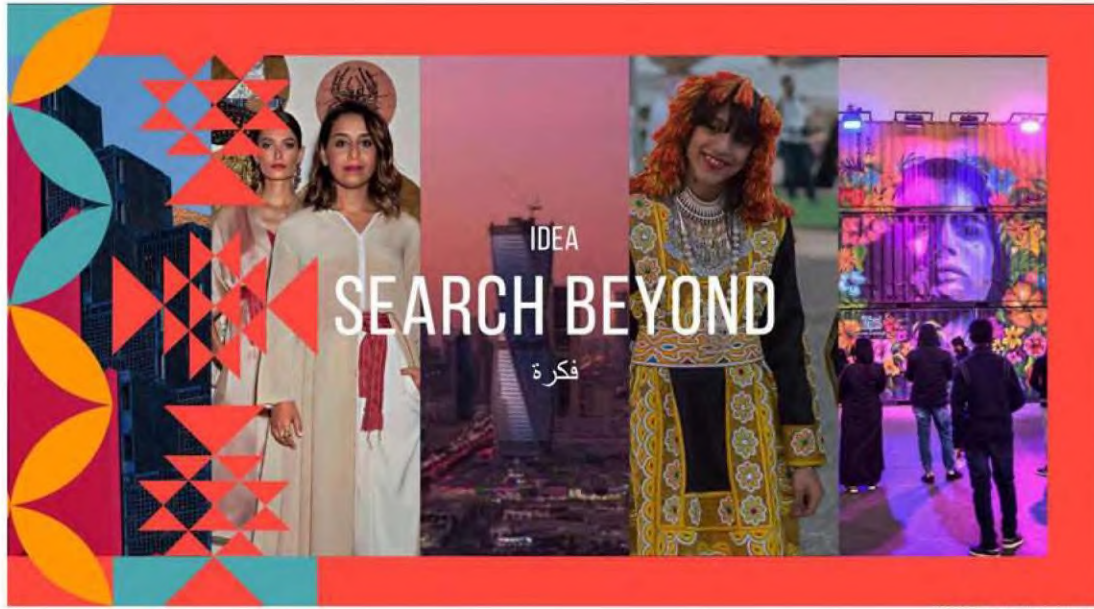


EOELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Search Beyond | السعودية

فكرة: House Beyond

تشجيع العلم على استكشاف "Search Beyond"، تطلق المنظمة العربية السعودية سنو 11 بحث ويمنح فيه 11 مبدعاً من خلال سنو 11 كداعيتهم مع العلم

بلغ "House Beyond" في موقع مركز في جدة، واستوحيه فنانين شباب وموسيقيين ومهندسين سعوديين ومفكرين متخصصين ضمن مجالات اهتمامنا كـ 11، حيث يحرصون إبداعاً تحت الفكرة والتشويق

كل عرلة في البيت تفتح أمام السعودية فرصة لترويج هويتها الثقافية وتأثيرها وإثراءها، بعض المهرجانات العربية التي تفتتحها سنو 11 أيضاً تفتح أبواباً كثيرة الثقافة السعودية المعاصرة، ويجب التفتت المعاصرة إلى المملكة العربية السعودية

EDELMAH MIDDLE EAST



Search Beyond | السعودية

سيقدم لنا البيت عدة فوائد:

11 حساباً مفتوحاً للبيت على وسائل التواصل الاجتماعي تعمل بصورة متزامنة ومستقلة، وجميعها تحت شعار #Search_Beyond

يمكن لأعضاء مجتمعات البقاء في المواقع لتكوين صورة واقعية عن ثقافتنا.

من الممكن أيضاً التعاون مع شبكة إعلامية مثل MTV

يمكننا إنشاء منطقة معلّمة مفتوحة، حيث يمكن للسكان المحليين والمهاجرين التعمق والاستكشاف فيها، والاستماع إلى الموسيقى، وربما نفع لمن وجابهم في أجواء إبداعية أيضاً.

دعوة المبدعين الدوليين للاستكشاف والمشاركة في الابتكار.

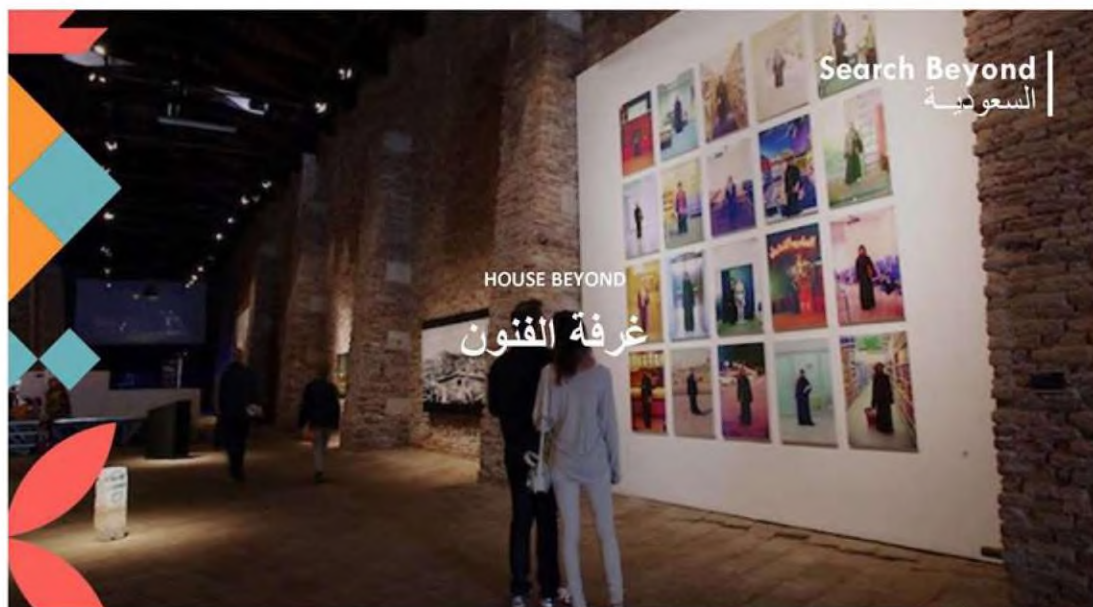
إقامة فعالية دولية أكبر كل 3-6 أشهر، تتعلق بالحدس الغريب، تعرض وجه من وجوه الثقافة السعودية أمام العالم.

EDELMAH MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Search Beyond السعودية

لكرة
BEYOND THE GALLERY

سنقوم بعرض الفن السعودي المعاصر في العالم، عبر إطلاق أكبر معرض فني في العالم - ليس من حيث كمية القطع الفنية المعروضة، ولكن من خلال المساحة الجغرافية التي سنقوم بتغطيتها.

سيتم عرض قطعة فنية في محطة مترو الأنفاق في طوكيو، وأخرى في مطار أوسلو، وأخرى في الإسكندرية، والتوسع بذلك ليشمل مثلاً أخرى حول العالم.

سنقوم فنان سعودي شاب يعيش في "House Beyond" بمساعدتنا على تنظيم هذا الجائز.

كما سنقوم بإنتاج فيلم اجتماعي حول المبادرات ونشره عبر وسائل الإعلام المكتسبة محلياً ودولياً، وبالطبع ستكون جميع القطع الفنية متاحة عبر الإنترنت.

EDELMAN HIDDLE EAST®



Search Beyond السعودية

اجتذاب العالم إلى السعودية

وبعد تلك سنتقل نحو اجتذاب الإلهام الدولي إلى السعودية، وسنقوم بدعوة "بن جوام"، أو مصمم أزياء آخره للحضور إلى المملكة العربية السعودية والإقامة في "House Beyond" لمدة شهر، والعمل مع فنانينا هناك لابتكار خط أزياء مستوحى من السعودية، والذي سيكون سيكون فناً إلى جانب كونه تصميم أزياء في الوقت نفسه.

فذلك سيكون ضمن مفهوم "Search Beyond"

EDELMAN HIDDLE EAST®



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Search Beyond

السعودية

الشراكات

لقد ألهبنا العالم للبحث "Search Beyond" وراء الفن المعاصر في المملكة العربية السعودية والمثورة. ولقدنا بدعوة ضيف دولي للمشاركة في الإنشاء، واتخذنا حملات جريئة جديدة لا تبتكر ما سياتي.

نعمل على إطلاق شراكة كبيرة مع Art Basel لتؤكد بذلك أن كبرى المهرجانات الثقافية الدولية مستعدة لتبني مفهوم "Search Beyond".

يمكننا القيام بالشيء نفسه عبر شراكات مع SXSW و Bonnaroo/Coachella








Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



جلب العالم إلى السعودية

سنقوم بدعوة أحد الطهاة الشباب للعيش في منزلنا، جنباً إلى جنب مع الكوميدي المذکور، وسقوم بنشر سلسلة من أفلام الیوتیوب الأصلية الخاصة عن تحضير الأطباق السعودية العشرة الأكثر شعبية.

سیكون نجم الكوميدیا إلى جانب الطاهي، لتؤكد من استمتاعنا بكل وصفة قبل أن نتذوقها، ففي السعودية، الطعام وحده متعة.


وذلك سيكون ضمن مفهوم "Search Beyond"



EDELMAN MIDDLE EAST

هوليوود في السعودية

ومن جانبنا، ستكون بمثابة عيون رصد استباقية ولقاء على لورارة للثقافة على الأرض في "هوليوود"، ونعمل على القيام بشكل مبكر للبحث عن فرص الأفلام والعروض التلفزيونية ومشاريع البث المباشرة المرئية، والتي يمكن تصويرها في المملكة العربية السعودية.




تطوير شركات لتقديم جوائز مبتكرة لتتيح إمكانية سرد قصة اجتماعية قابلة للمشاركة، ويمكن اعتبار ذلك على سبيل المثال، جوائز "جولدن جلوب" في المملكة العربية السعودية

أسبوع كامل من الفلل المباشرة للعرض اليومي "ذا دايلى شو" من مختلف أنحاء المملكة العربية السعودية الطالما من "House Beyond" وتطعيم مهرجان كوميدي مركزي في السعودية بالتزامن مع الأسبوع.

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



نطاقات التأثير

من خلال فريق عمل متخصص يركز على المشاهير والتسويق المؤثر، تستطيع "بوند" إنترنت جروب ابتكار وتنفيذ حملة مصممة ومفصلة متعددة المجالات، وذلك بالاستفادة من تأثيرهم لتعزيز رسالة "Search Beyond" المبتكرة.

ومن الأمثلة على ذلك:

- مجلس إدارة Beyond
- مشاركة هوليوود
- التعاون في جوائز العروض
- الرياضة الإلكترونية والألعاب

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

طارق بطون
مستشار فريق التسويق

EGELMAN MIDDLE EAST

الشراكات الاستراتيجية: الثقافة

تأسس معهد السينما والتلفزيون في الهند عام 1960، وأصبح المؤسسة الأكاديمية الرئيسية في هذا المجال، حيث يؤهل خريجيه ليصبحوا فنانين ومخرجين ومؤثرين في صناعة السينما والتلفزيون.

ترويج الترويج الثقافي

تعد الأكاديمية المركزية للفنون الجميلة مؤسسة رائدة لتعليم الفن الحديث في الصين، وهي أكاديمية تأسست في 1994، وتحتفظ بالتاريخ والفنون، وتحتفظ المؤسسة من قبل وزارة التعليم في جمهورية الصين الشعبية.

إدارة حملات التسويق

متحف المتروبوليتان للفنون هو أحد أكبر وأرقى المتاحف الفنية في العالم، وتشمل مجموعته على أكثر من مليوني عمل فني يعود لأكثر من 5000 سنة من الثقافة العالمية، بدءاً من عصور ما قبل التاريخ وحتى وقتنا الحاضر، ويحتوي كل زكن من أركان المتحف.

إدارة حملات التسويق

المستودع العالمي للأثار والترات، هو منظمة عالمية غير ربحية تأسست في عام 1966، وهو مكرس لإنقاذ الآثار للآلة الهائلة في جميع أنحاء العالم.

إدارة حملات التسويق

كلية بارسونز للتصميم هي شركة رائدة عالمياً في تعليم الفن والتصميم، وتتعاون بارسونز مع المؤثر الأكاديمية في جميع أنحاء العالم لإعداد الطلاب كي يكونوا مفكرين عمليين.

إدارة حملات التسويق

مركز صندوق الأمان للثقافة على إمداد للثقافة المجتمعات المحلية.

إدارة حملات التسويق

EGELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



تفعيل "House Beyond" عبر الوسائط الرقمية

يهدف تقديم برنامج رقمي متواصل وشامل، سيكون لدينا فريق محتوى تحريري مخصص في الموقع لاكتشاف وإبتكار المحتوى، والذي سيتم بثه للجمهور من لاجتذاب انتباههم وبمجرد تحقيق ذلك، نحتاج إلى مكافأتهم من خلال نجارب عالية الجودة غير متوافرة الخاصة.



EDELMAN MIDDLE EAST

تفعيل "House Beyond" عبر الوسائط الرقمية



EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



محرك قصص تعاوني مع وزارة الثقافة

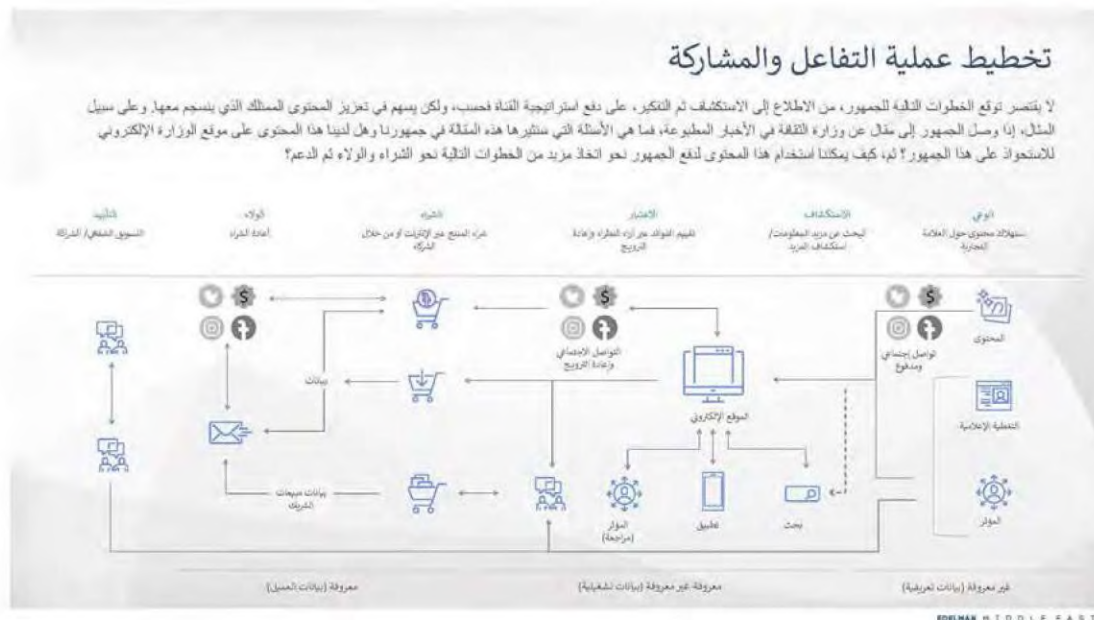
لقيام بذلك، ستقوم بإساءة أضرار محرك قصص من 5 خطوات، لتطوير محتوى، ثم مشاركته مع أصحاب المصلحة المعنيين والجمهور، ويتم التوسع بفترة عبر وسائل الإعلام المدفوعة، مع مراعاة باستمرار وتنظيمه الأجزاء التحسينات في المستقبل.

سيم القيام بهذا من خلال شراكته مع فرق وزارة الدفاع الداخلية عند الحاجة. حيث ستطويع إندلمان تفعيل المكاتب ضمن شبكة إندلمان عند تحديد القصة أو السوق الرئيسية المستهدفة.



زيادة المحتوى عبر تلك القنوات إلى أقصى حد ممكن









تسليط الضوء على المواهب السعودية

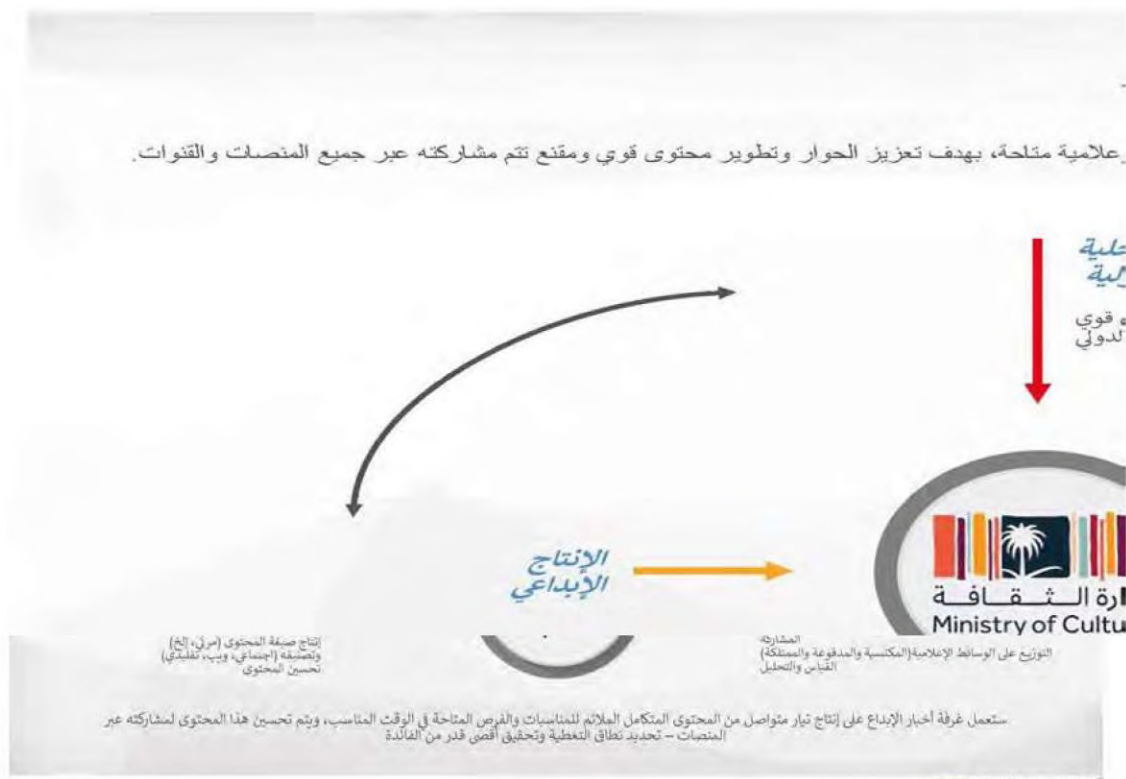
من خلال الاحتفاء بالمواهب المحلية وإبداعاتها، يمكننا إظهار المملكة العربية السعودية كراعية وممكّنة للمجتمع الثقافي والإبداعي محلياً وإقليمياً ودولياً.

مواهب سعودية

 هدى الكattan مستشارة إبداعية ومديرة إبداعية	 أريج الهادي مستشارة إبداعية	 أيمن الزهراني مستشار إبداعية ومديرة إبداعية	 أراف الهادي مستشار إبداعية	 شادية رجب مستشارة إبداعية ومديرة إبداعية	 أحمد الهادي مستشار إبداعية
 هدى الهادي مستشارة إبداعية	 أريج الهادي مستشارة إبداعية	 أيمن الزهراني مستشار إبداعية ومديرة إبداعية	 أراف الهادي مستشار إبداعية	 شادية رجب مستشارة إبداعية ومديرة إبداعية	 أحمد الهادي مستشار إبداعية

كيف نقوم بذلك؟

- عرض أصلام والترويج لها من خلال المحتوى الإبداعي
- مراقبة الترويجات الترويجية
- جولات الترويجية المحلية والإقليمية
- حضور الجولات بين الثقافات
- الاستشارات على حسابات على وسائل التواصل الاجتماعي
- برامج التبادل الثقافي
- حضور في الفعاليات والمؤتمرات



استراتيجيتنا الإعلامية

سنحرص على سرد رؤية وقصة وزارة الثقافة من خلال أفضل 100 وسيلة إعلامية سننشر معها علاقات تعاونية على المدى البعيد، وبالتوازي مع ذلك، سنعمل على توسعة نطاق مشاركتنا من خلال وسائل الإعلام الرأسمية التي تتسم رؤيتها مع الرسائل المتخصصة لوزارة الثقافة. كما سيتم التخطيط بصورة استراتيجية للتوعية الإعلامية الدولية بالإنجازات الرئيسية، والتي تستهدف وسائل الإعلام الجماهيري والمنفذ الإعلامية المتخصصة على حد سواء، وعلى كل الأصعدة، سنستفيد من كل فرصة إعلامية متاحة، بناءً على التميز والكفاءة والأهمية في أي مرحلة وأي موقع على مسار رحلتنا.



EDELMAN MIDDLE EAST

تعزيز مكانة وزارة الثقافة على الصعيد الوطني

نحن على معرفة تامة بوسائل الإعلام المحلية التي ينبغي على الوزارة مشاركتها

الثقافة الأوسط

مسعود الزباني
مراسل الأعمال

ARAB NEWS

خالد الهادي
رئيس التحرير

عكاظ

محمد النور
مراسل أول

الرياض

أحمد النور
مراسل الأعمال والسياحة

Saudi Gazette

عبد العزيز النور
مراسل أول

الجزيرة

عبد الله الهادي
مراسل أول

الوطنية

عبد المجيد النور
رئيس قطاع الأعمال

الجمهورية

أحمد النور
مراسل أول

الاقتصادية

عبد الله النور
مراسل أول

اليوم

دانا بن بشت
كبرى مراسلي الاقتصاد

الرياض

بدر النور
مراسل الشؤون المحلية

البلاد

عادل النور
مراسل أول

السبيل

ولاء النور
مراسل أول

الوطن

عبد المجيد النور
مراسل الاقتصاد والشؤون المحلية

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



ترسيخ مكانة وزارة الثقافة على الصعيد الإقليمي

نحن على معرفة تامة بوسائل الإعلام الإقليمية التي ينبغي على الوزارة مشاركتها

TimeOut فرانس إسكاتل مدير تحرير	GULF NEWS مجمع النور مدير التحرير	TheNational مجلس التعاون رئيس التحرير	الاتحاد مجلس التعاون مدير التحرير	العربية أما القلم مدير التحرير
Khaleji Times مجلس التعاون مدير التحرير	CNBC إمارة دبي مدير التحرير	Forbes مجلس التعاون مدير التحرير	الشرق الأوسط مجلس التعاون مدير التحرير	البيان رئيس التحرير مدير التحرير
THOMSON REUTERS مجلس التعاون مدير التحرير	Bloomberg مجلس التعاون مدير التحرير	sky NEWS عربية مجلس التعاون مدير التحرير	Business مجلس التعاون مدير التحرير	البيان رئيس التحرير مدير التحرير

EGELMAN HIDDLEBART

ترسيخ مكانة وزارة الثقافة على الصعيد العالمي

نحن على معرفة تامة بوسائل الإعلام الغربية التي ينبغي على الوزارة مشاركتها

VOGUE مجلس التعاون مدير التحرير	CNN مجلس التعاون مدير التحرير	ARTFORUM مجلس التعاون مدير التحرير	The New York Times مجلس التعاون مدير التحرير
BAZAR مجلس التعاون مدير التحرير	INDEPENDENT مجلس التعاون مدير التحرير	THE TIMES مجلس التعاون مدير التحرير	Wallpaper* مجلس التعاون مدير التحرير
AFP مجلس التعاون مدير التحرير	LE FIGARO مجلس التعاون مدير التحرير	Le Monde مجلس التعاون مدير التحرير	LA TRIBUNE مجلس التعاون مدير التحرير

EGELMAN HIDDLEBART



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



ترسيخ مكانة وزارة الثقافة على الصعيد العالمي

نحن على معرفة تامة بوسائل الإعلام الآسيوية التي ينبغي على الوزارة مشاركتها

 人民日报 PEOPLE'S DAILY رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 新华通讯社 XINHUA NEWS AGENCY رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 新华网 XINHUA NEWS AGENCY رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 CCTV 中国中央电视台 رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ
<p style="text-align: right;">جمهورية الصين الشعبية</p>			
 ART India رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 Traveller رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 VOGUE رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 hindustantimes رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ
<p style="text-align: right;">الهند</p>			
 Traveller رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 Bilanz رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 Süddeutsche Zeitung رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ	 Berliner Zeitung رئيس التحرير: ليانغ تشانغ مدير التحرير: ليانغ تشانغ
<p style="text-align: right;">ألمانيا</p>			

EDELHAR MIDDLE EAST

اقتراحات مشاركة المؤثرين

سنعمل على توجيه اهتمامنا نحو المؤثرين العالميين في الأسواق الإقليمية والأساسية ممن يتميزون ببصمة رقمية كبيرة وشبكة شخصية مؤثرة. وستحقق هذه الشخصيات المقترحة، التي اختيرت بعناية لكل هيئة من الهيئات الرئيسية التابعة للوزارة، أقصى قدر من الوضوح والمشاركة بين جماهيرها المستهدفة.

 لما الجميل مؤثرة سعودية في مجال الأزياء والجمال والمطبخ الجاهز، قامت بعدد من أفضل الحملات بما في ذلك سناء دنطيرة في العلا وحملة الوجوه السعودية	 راشد السعيد كاتب سعودي معروف وحسين السعيد، منتج جازيا درجة الدكتوراه في إنجلترا وهو صانع رائع على الفرد المنفعل الذي احتفظ بملته مع المملكة العربية السعودية	 حامد المحمود الفنان، مستكشف، وباحث في الثقافة والتراث مكره في التنمية المستدامة، المملكة العربية السعودية	 هانى الناصر فنان تصويري سعودي يعمل في مجالات متعددة، ويعمل على تجديد تراثنا إلى والثقافة السعودية
 أميرة جابر مؤثرة في مجال الموضة وأسلوب الحياة، مقرها في مانشستر، المملكة المتحدة	 كارم الريك كاتبة نيويورك تايمز الأكثر مبيعا والصوت المؤثر في عالم الكتب	 لورا الهار كاتبة لبنانية في شواطئ السفر ومؤسسة الجهاد الأفراء	 هانى الناصر فنان فرنسي معاصر معروف

EDELHAR MIDDLE EAST

منهج إيدلمان في تقييم الفعاليات

بطاقة تقييم الفعالية

(1-4)	الجمهور
(1-4)	الانتشار
(1-4)	انسجام الرسائل
(1-4)	سمعة الفعالية
(1-4)	الدور / الفرصة

نادراً ما يكون أعضاء نهج واحد يناسب الجميع ناجحاً حين يتعلق الأمر بتقييم فرص المؤتمرات والمشاركات المتاحة للقيادات التنفيذية. وكما هو موضح في بطاقة تقييم الفعالية العلمية، يعتمد منهج نهج إيدلمان في التقييم المنهجي للفعاليات على خمسة معايير أساسية للفوائد المكتسبة من كل فرصة متاحة أمام قيادات تنفيذية محددة.

- الجمهور - مستوى المتحدثين والمتحدثين
- الانتشار - الفرص الإضافية المتاحة للترويج خارج موقع الفعالية
- انسجام الرسائل - ارتباط الفعالية بالأهداف الاستراتيجية والرسائل
- سمعة الفعالية - قوة الفعالية وجدول الأعمال
- الدور / الفرصة - أهمية فرصة الحديث المتاحة خلال الفعالية ومدى ارتباطها

EDLMAN HSDLE BAST

التطبيق العملي لإدارة الفعاليات

الاستفادة من الفعاليات الرئيسية

لإطلاق منكميات متعددة لسرد القصص



EDLMAN HSDLE BAST

نهج الاتصال مع اليونسكو

يشكل الشراكة مع اليونسكو عنصراً هاماً ضمن التزام المملكة العربية السعودية بالمنظومة الثقافية العالمية، إن لغني وزارة الثقافة في المملكة العربية السعودية من العمل مع المجتمع الدولي لحماية التراث العالمي والحفاظ عليه أمرٌ يدعو للتقدير. ومع استمرار هذه الجهود من خلال استراتيجية الاتصال الخاصة بنا، نستهدف التالي:

تفعيل دور أصحاب المصلحة	البرنامج الإعلامي	الدوية
في حين أن وزارة الثقافة هي الممثلة الأساسية لليونسكو، إلا أن الشبكة أوسع من أن تكون أمراً فنياً. ولذا، نحاول من خلالنا من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة والذين هم ملتزمون بالثقافة، لاستخدامها في مشاريعنا.	لنستفيد من الشراكة مع اليونسكو في تعزيز الثقافة العالمية، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية.	إن رؤية الشبكة العربية السعودية لليونسكو هي أن تكون الشبكة العربية السعودية هي التي تدير الشبكة العربية السعودية مع اليونسكو، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية، من خلال تفعيل دور أصحاب المصلحة في المشاريع الإعلامية والثقافية.

EDELMAN MIDDLE EAST

ت

تدريب القيادة وفريق الاتصال

من المهم تدريب قيادات اللجان حيث يلعب الرؤساء التنفيذيون دوراً هاماً في إيصال الرسائل إلى وسائل

- الإعلام خلال الاجتماعات والإحداثيات عند الحاجة.
- الرسائل الخاصة بها. ويشمل ذلك:
 - استراتيجية الاتصال لوزارة الثقافة
 - سرد القصة الرئيسية ومحتوى اتصال مسك آخر
 - إرشادات الاتصال

ملفات الاتصال الإعلامي

سرد القصة الرئيسية لوزارة الثقافة، تطوير ملفات اتصال إعلامي تكون للمبادرات، إنشاء استراتيجيات الاتصال،

- الوزارة وإيصال رسائلها. ويشمل ذلك:
 - تنظيم ورشة عمل لاستراتيجية الرسائل والاتصال
 - الوعامة
 - مراجعة ربع سنوية للولويات اللجان وكيف يمكن لذلك أن يساهم في بناء سرد قصة للوزارة

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST

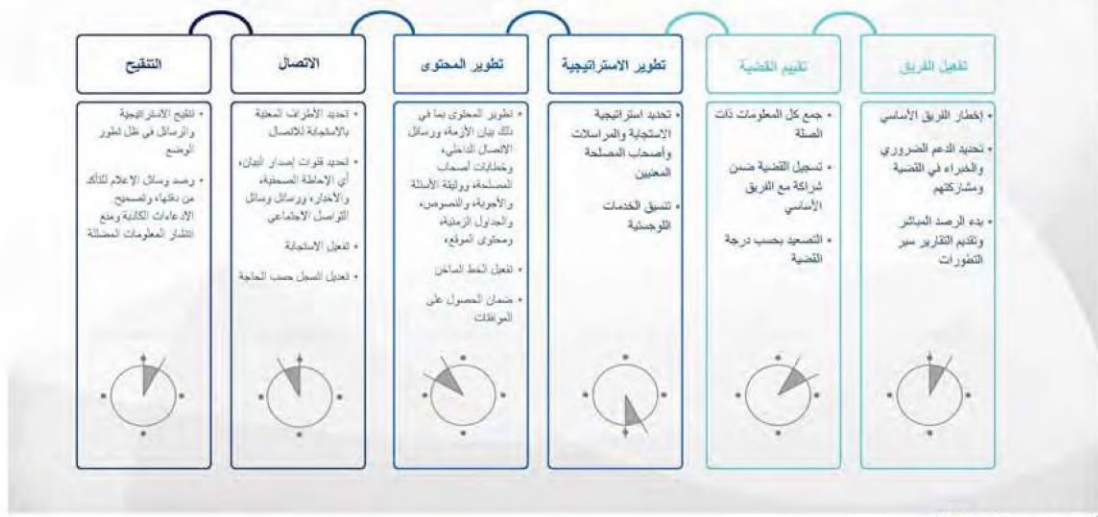


EDELMAN MIDDLE EAST

مخاطر السمعة العالمية – عينة



كيف سنوفر لكم الدعم خلال الأزمات الكبرى؟





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



الجدول الزمني



الجدول الزمني للسنة 1





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST

فريق عملكم على مستوى العالم

كبار المستشارين

الفريق الأساسي في المملكة العربية السعودية

الأخصائيون

الأخصائيون في الأسواق الرئيسية

وصول إلى شبكة إدمان عالمية ومجموعة كبيرة من الاستشاريين المحليين عند الحاجة

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



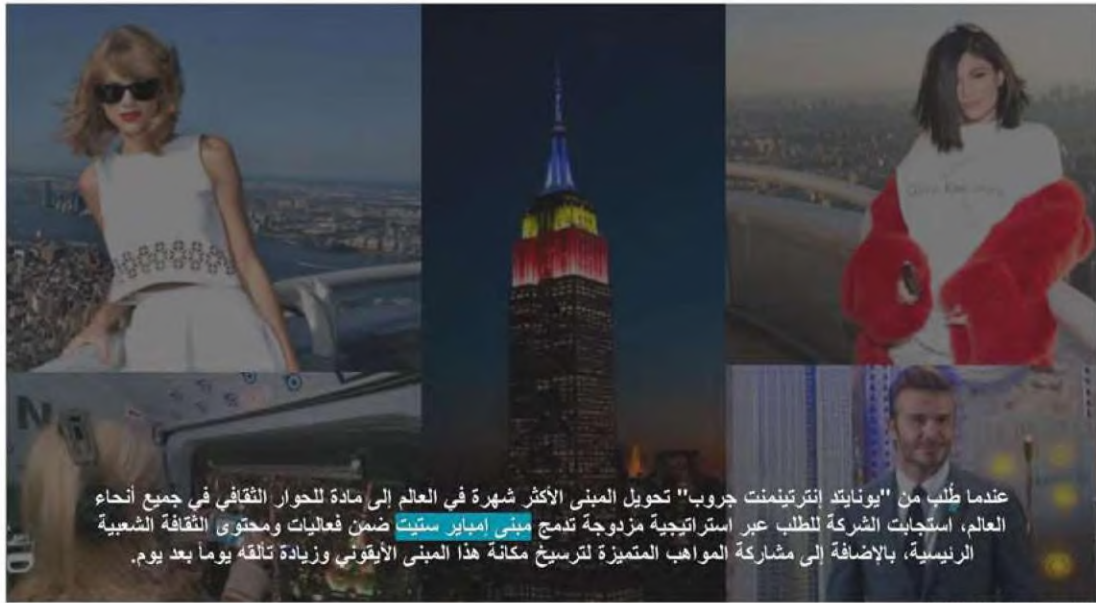


Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST

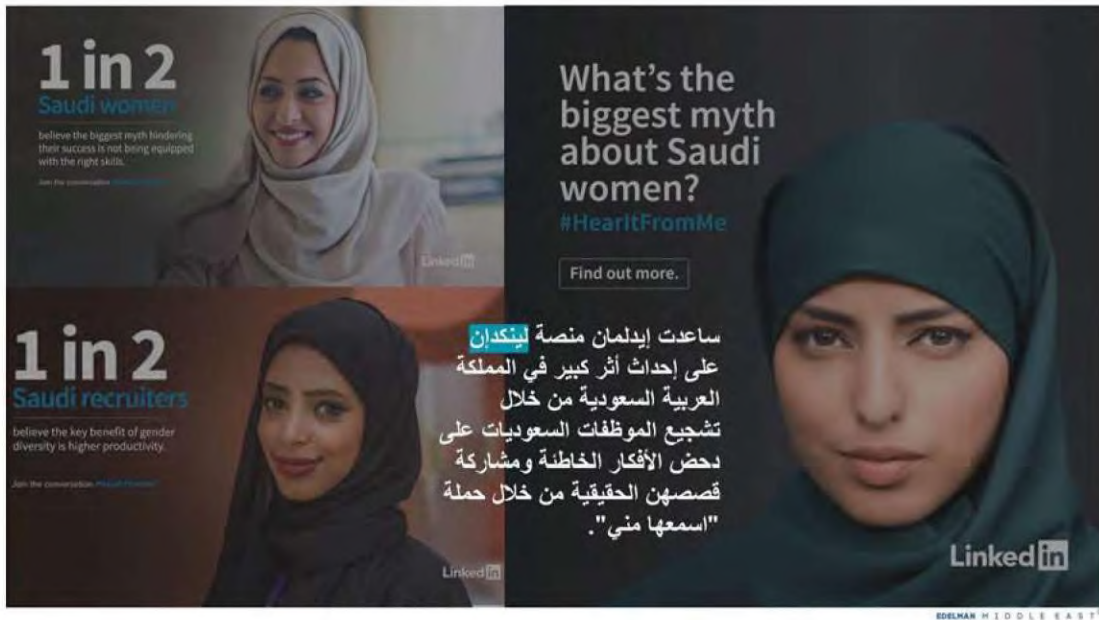
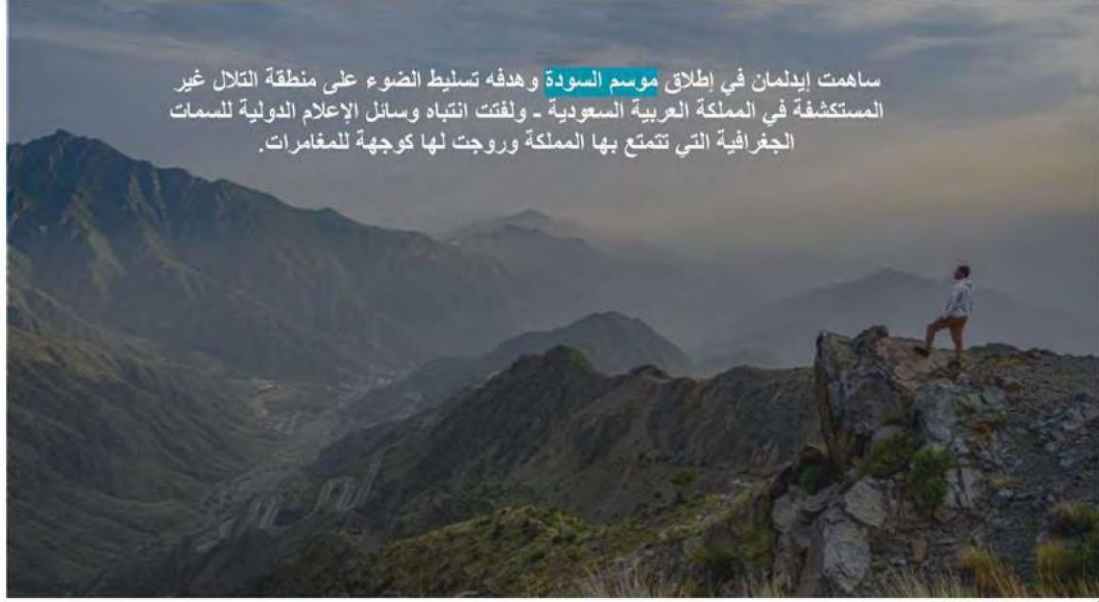


EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST



EDELMAN MIDDLE EAST

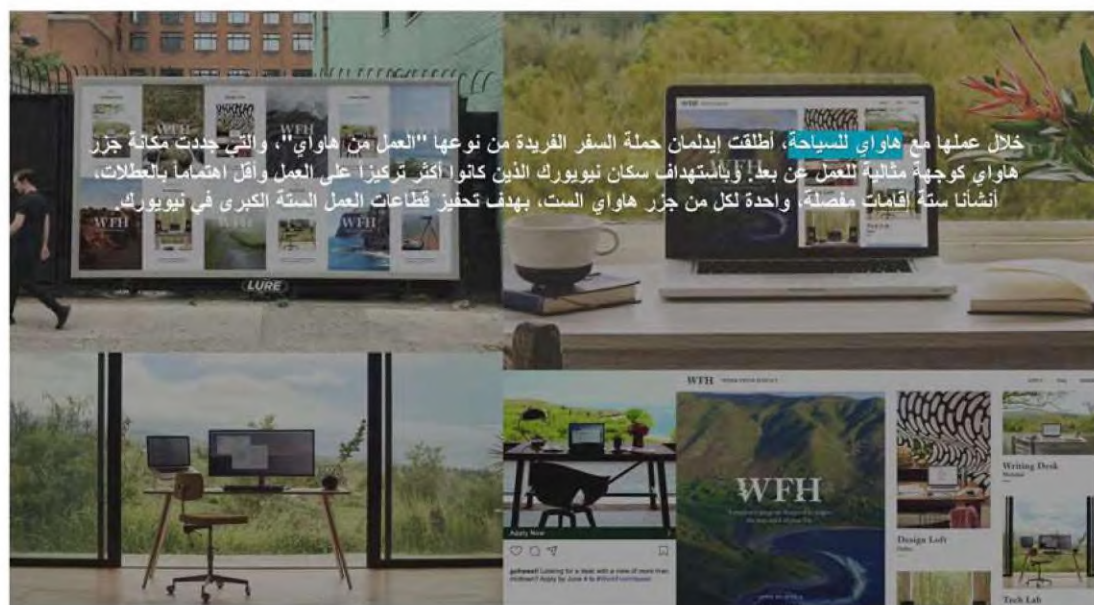


Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST



EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





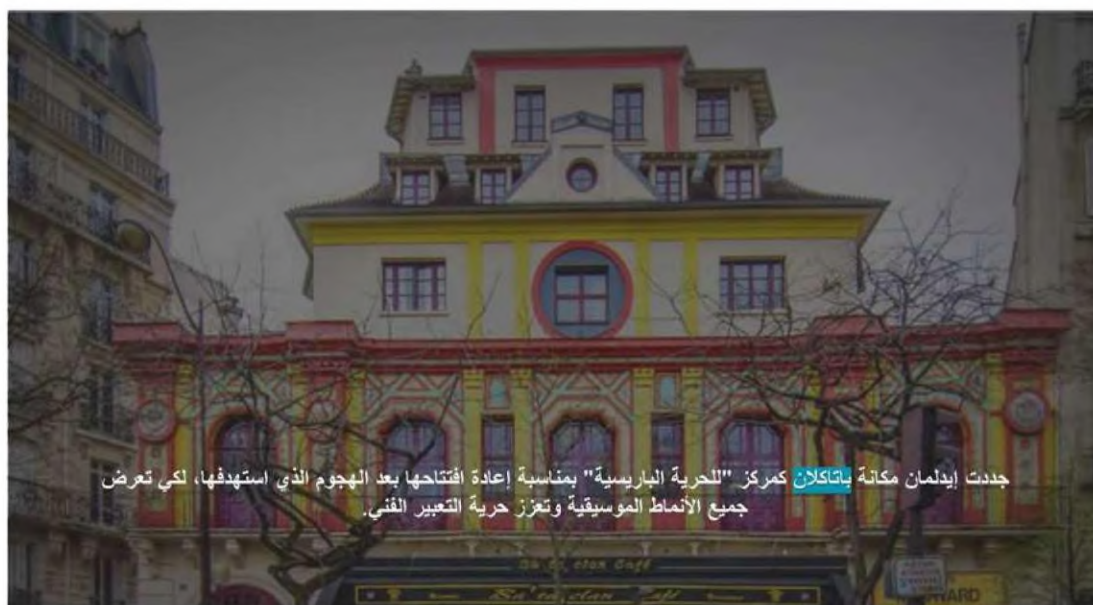
Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



ساعدت إيدلمان في إنشاء معرض محاربي تيراكوتا، كرمز لإنجازات البشرية المذهلة، واجتذبت الزوار إلى رحلة نحو إحدى أهم الاكتشافات الأثرية في التاريخ.

EDELMAN MIDDLE EAST



جددت إيدلمان مكانة باتاكلان كمركز "للحرية الباريسية" بمناسبة إعادة افتتاحها بعد الهجوم الذي استهدفها، لكي تعرض جميع الأنماط الموسيقية وتعزز حرية التعبير الفني.

EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



EDELMAN MIDDLE EAST



EDELMAN MIDDLE EAST



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

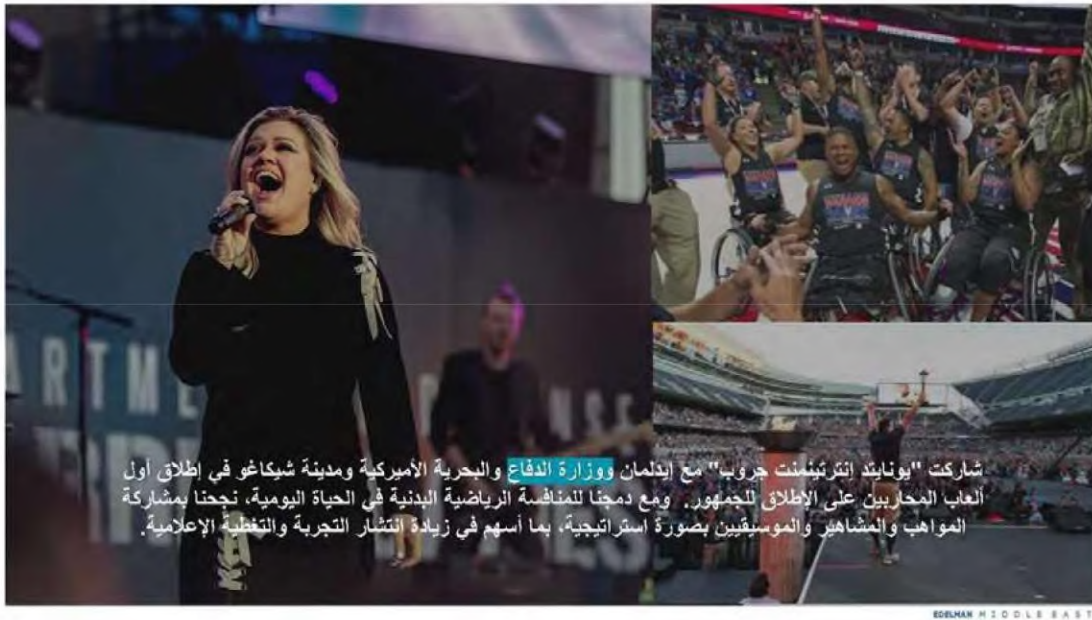
المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

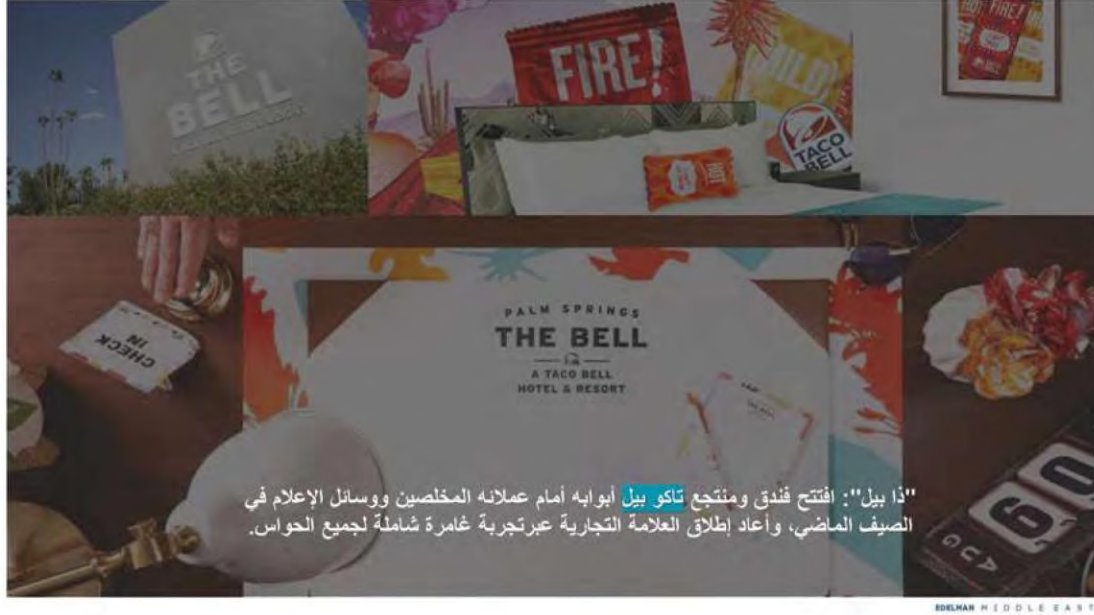
المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



Annex no. (4) Payment Schedule

ملحق رقم (٤): جدول الدفعات

#	المخرجات	%	القيمة شامل ضريبة القيمة المضافة	تاريخ الدفعة
١	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	30 June 2022
٢	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 July 2022
٣	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 August 2022
٤	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	30 September 2022
٥	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 October 2022
٦	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	30 November 2022
٧	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 December 2022
٨	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 January 2023
٩	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	28 February 2023
١٠	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	31 March 2023
١١	<ul style="list-style-type: none"> التخطيط الاستراتيجي والبحث العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي 	٨,٣٣٣ %	246,093.75	30 April 2023





Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Culture
Services Contract

المملكة العربية السعودية
وزارة الثقافة
عقد تقديم خدمات



			ادارة الحساب واعداد التقارير	
30 May 2023	246,093.75	٨,٣٣٣ %	<ul style="list-style-type: none"> • التخطيط الاستراتيجي والبحث • العلاقات الاعلامية والشراكات الاستراتيجية • التواصل وتطوير خطة التواصل الاجتماعي ادارة الحساب واعداد التقارير 	١٢
	٢,٩٥٣,١٢٥	%١٠٠		المجموع

